
MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 11572670 5



L'AMOUR MASQUÉ

COMÉDIE MUSICALE EN 3 ACTES DE

SACHA GUITRY

musique de

ANDRÉ MESSAGER

Partition Piano & Chant

ÉDITIONS FRANCIS SALABERT. PARIS.

R. de Valerio del.

A Yvonne Printemps

André Messager.

L'AMOUR MASQUÉ

Comédie Musicale en Trois Actes

de

SACHA GUITRY

Musique de

ANDRÉ MESSAGER

PRIX : 35 frs

PARTITION PIANO ET CHANT... net 30 francs (sans majoration)

ÉDITIONS FRANCIS SALABERT
PARIS
35, Bd des Capucines, 12, Bd des Italiens, 107, Avenue Victor Hugo
Vente en gros : Paris, 22, Rue Chauchat -- Bruxelles, 13, Rue de Loxum



REPRÉSENTÉE POUR LA PREMIÈRE FOIS

au Théâtre Edouard VII, à Paris

Direction : Alphonse FRANCK

Le 15 Février 1923

DISTRIBUTION

Elle	Mlles	Yvonne PRINTEMPS
1re Servante		Marthe FERRARE
2me Servante		Marie DUBAS
1re Dame		Reine BERNÈDE
2me Dame		Suzanne DUPLESSIS
3me Dame		Suzanne DUVAL
4me Dame		Germaine CORNET
Lui	MM.	Sacha GUITRY
L'Interprète		Louis MAUREL
Le Baron		URBAN
Le Maharadjah		Pierre DARMANT
Le maître d'hôtel		L. KERLY
1er Monsieur		Henri GARAT
2me Monsieur		MARIN
3me Monsieur		Robert JUGAIN
4me Monsieur		de SIZE

Chef d'Orchestre	MM.	Joseph SZULC
Régisseur Général		G. LEMAIRE

Pour traiter des représentations, de la location, de la partition, des parties d'orchestre, des chœurs, de la mise en scène, etc..., s'adresser exclusivement à M. FRANCIS SALABERT, Editeur, propriétaire de l'ouvrage, 22, Rue Chauchat, Paris (IXe).

TABLE DES MATIÈRES

ACTE I

ACTE II

ACTE III

L'AMOUR MASQUÉ

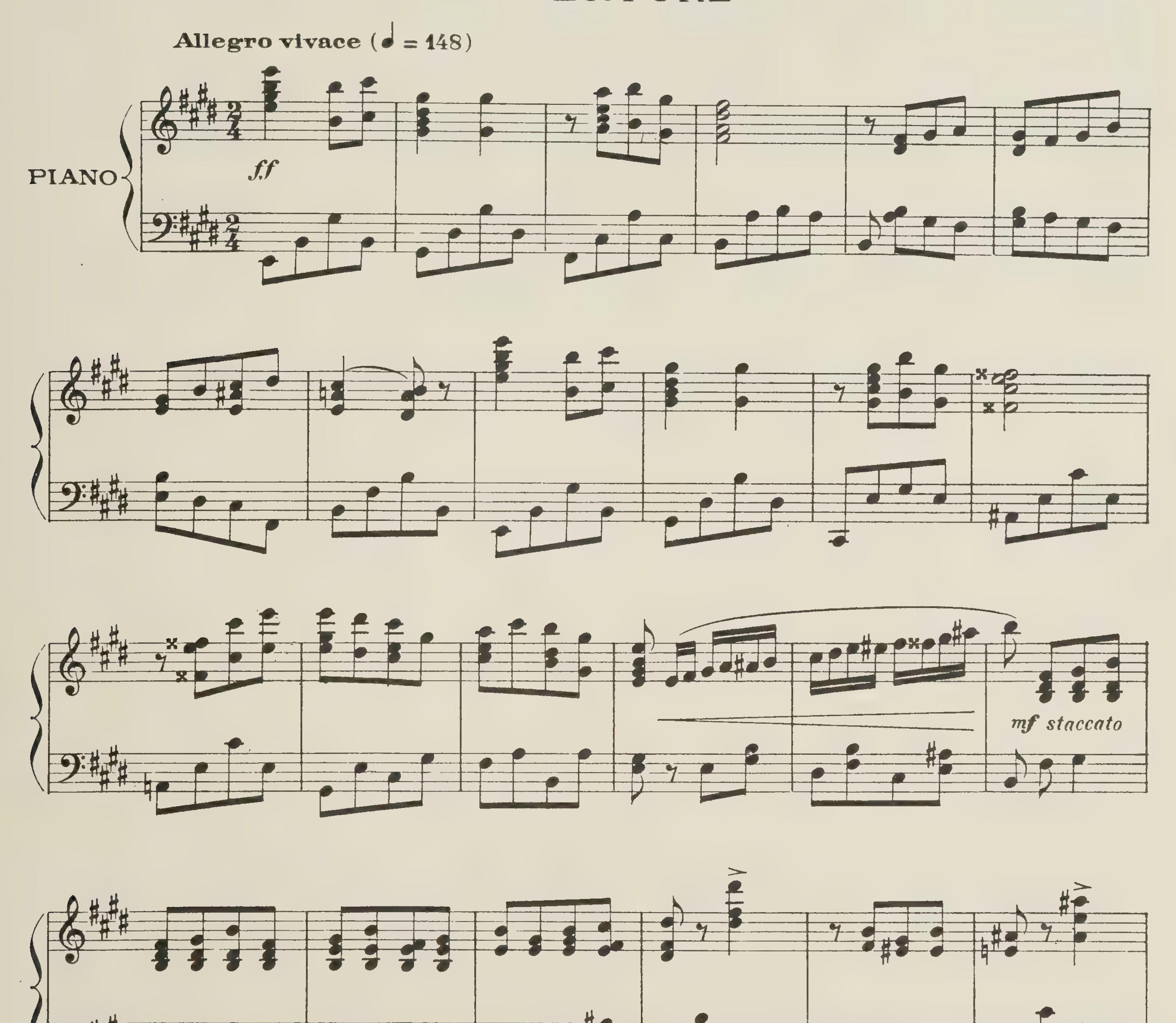
COMÉDIE MUSICALE EN 3 ACTES

de
SACHA GUITRY

Musique de
ANDRÉ MESSAGER

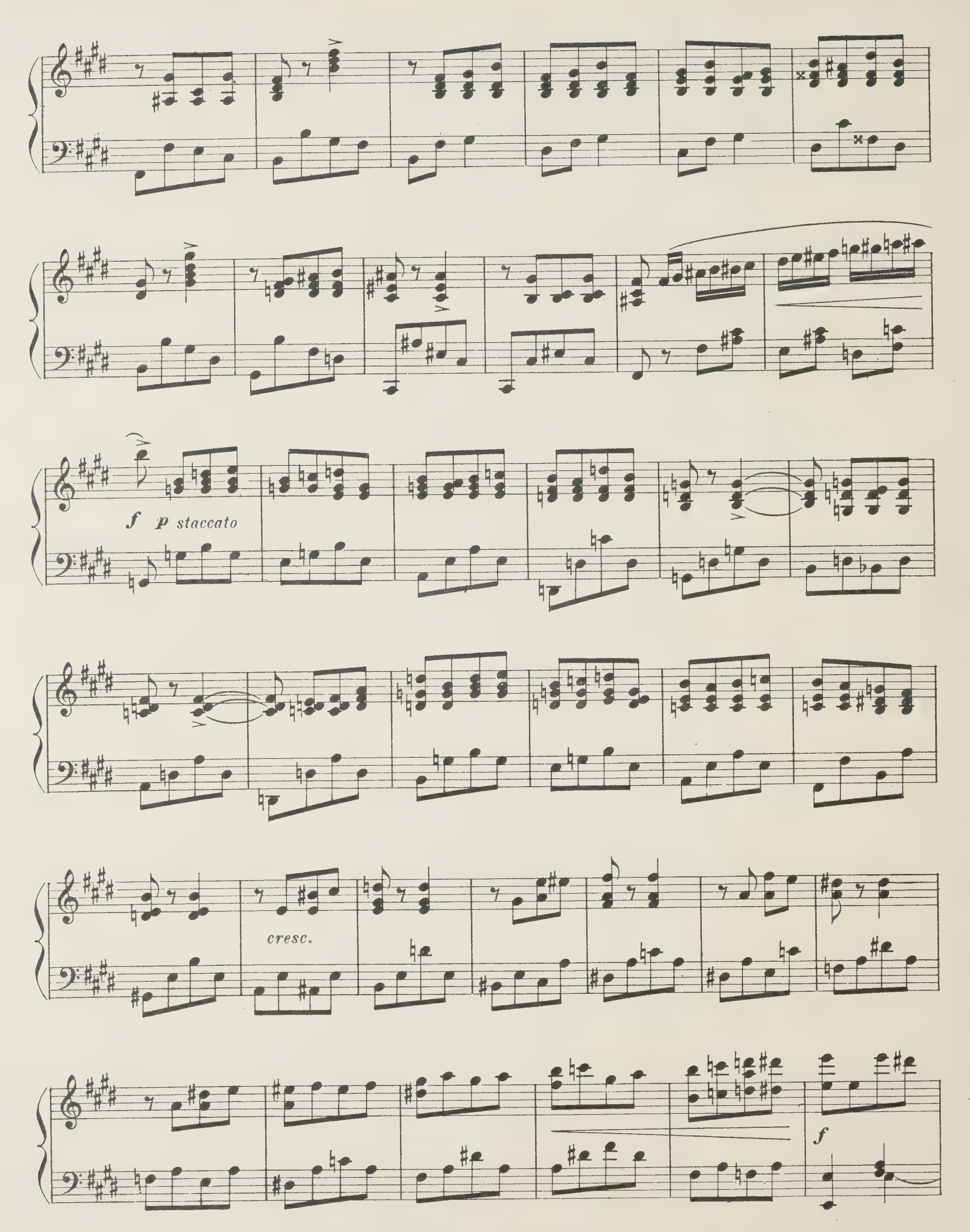
ACTE I

OUVERTURE



EDITIONS FRANCIS SALABERT
22, rue Chauchat et 35, Bd des Capucines, Paris.

E.A.S.2354.

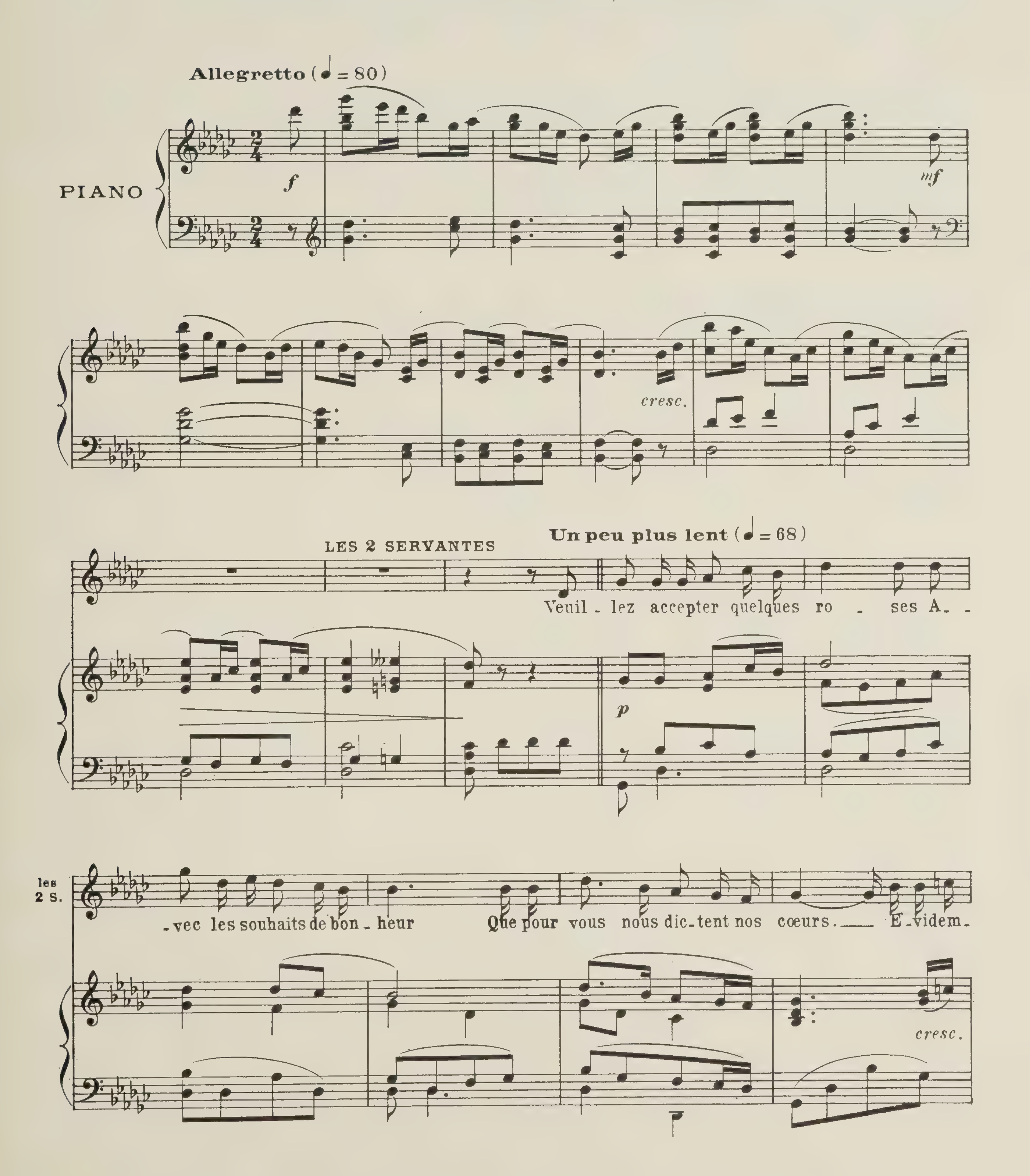

f
p staccato
cresc.
f

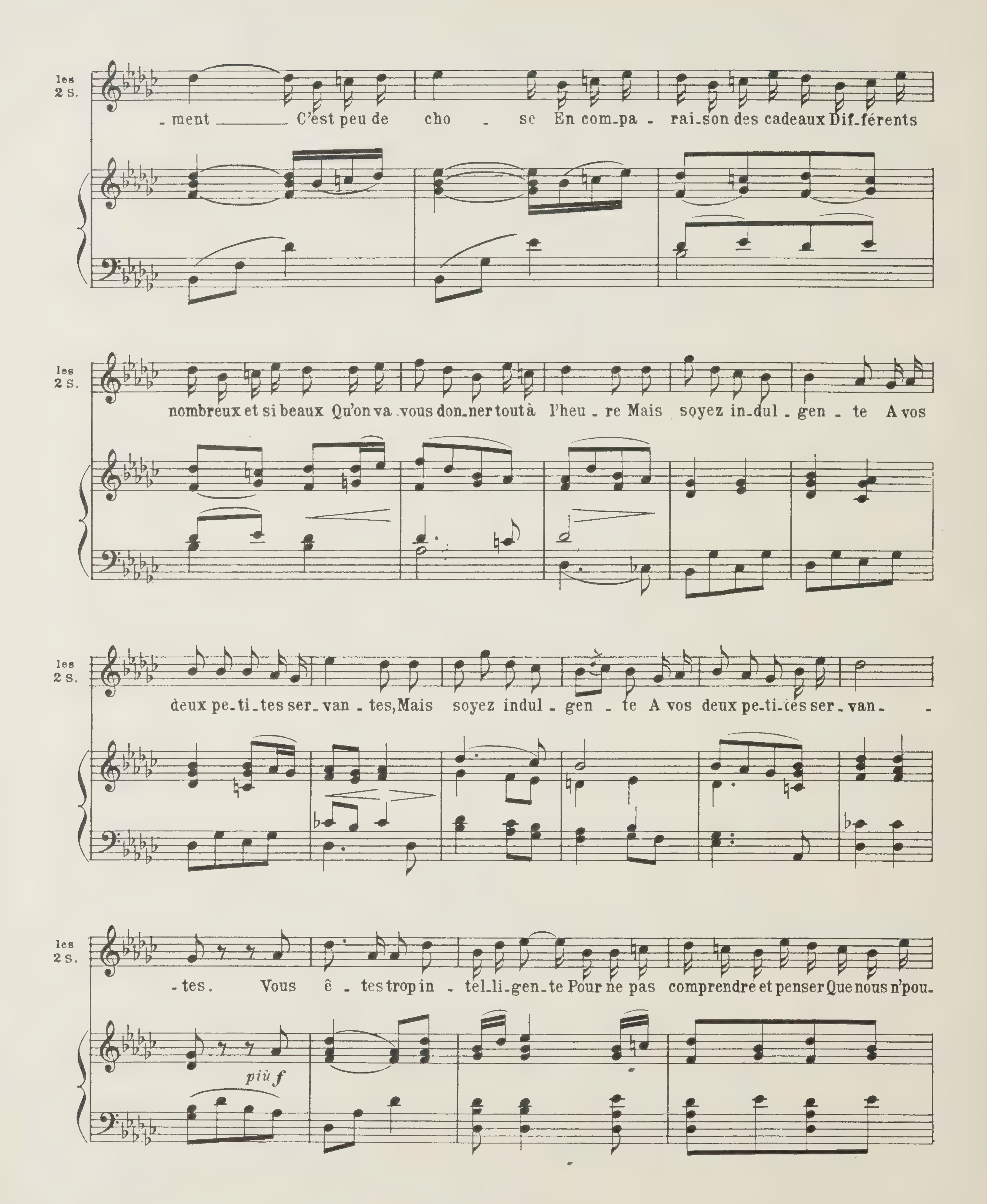

Andante (le double plus lent)
p calme
1º Tempo (𝅗𝅥 = ♩)
p
p

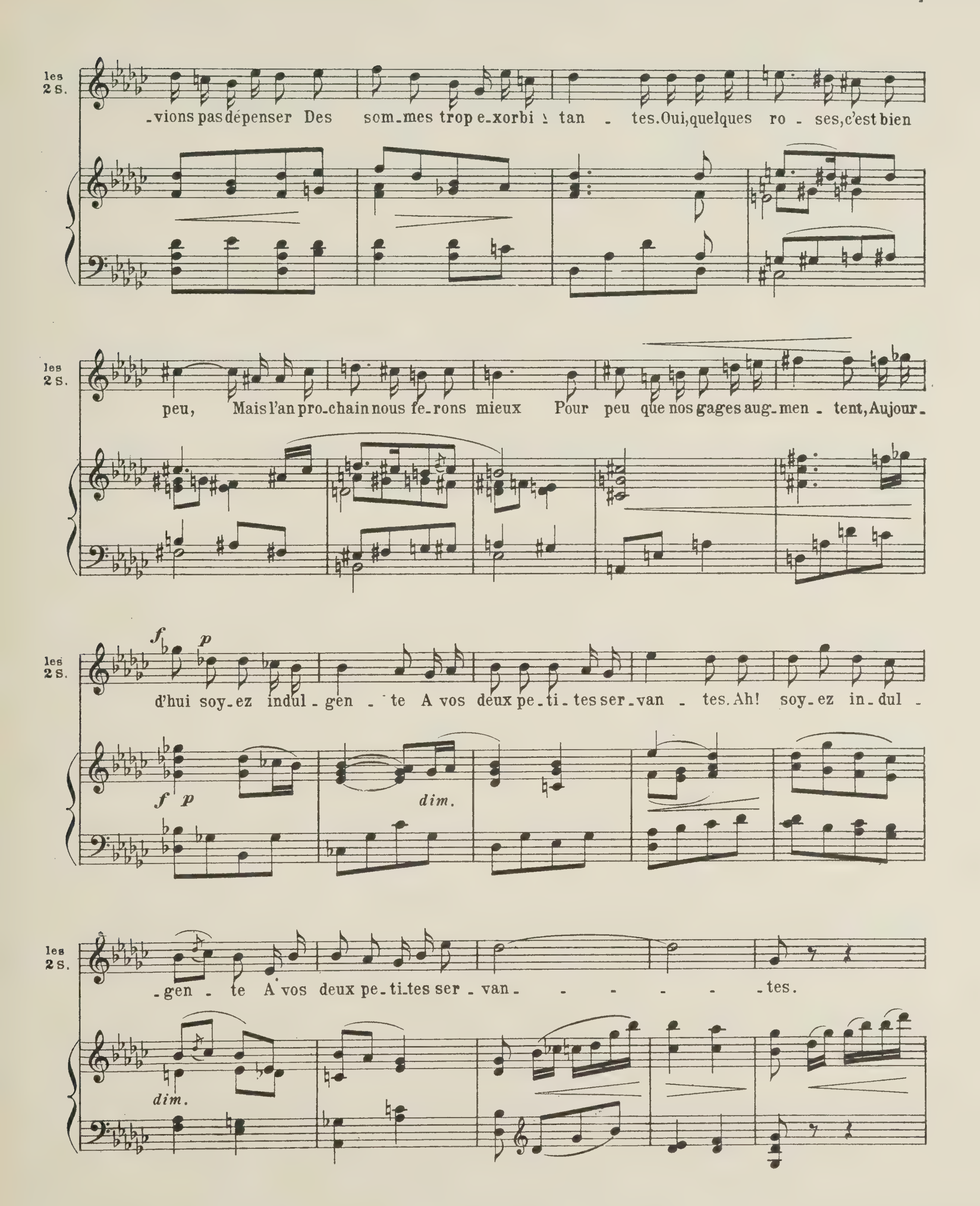

cresc.
ff
dim.
rall.
RIDEAU
p

N° 1 - INTRODUCTION ET AIR

LES DEUX SERVANTES, ELLE




les 2 S.
-ment C'est peu de cho - se En com-pa - rai-son des cadeaux Dif-férents
nombreux et si beaux Qu'on va vous don-ner tout à l'heu - re Mais soyez in-dul - gen - te A vos
deux pe-ti-tes ser-van - tes, Mais soyez indul - gen - te A vos deux pe-ti-tes ser-van- -
-tes. Vous ê - tes trop in - tel-li-gen-te Pour ne pas comprendre et penser Que nous n'pou-
più f


les 2 S.
-vions pas dépenser Des som-mes trop e-xorbi - tan - tes. Oui, quelques ro - ses, c'est bien
peu, Mais l'an pro-chain nous fe-rons mieux Pour peu que nos gages aug-men - tent, Aujour-
d'hui soy-ez indul - gen - te A vos deux pe-ti-tes ser-van - tes. Ah! soy-ez in-dul -
-gen - te A vos deux pe-ti-tes ser - van- - - - - - -tes.
f
p
f p
dim.
dim.

1re SERVANTE: Pour vos vingt ans! 2e SERVANTE: Pour vos vingt ans! ELLE: Merci

f *dim.* *p*

beaucoup... Pour mes vingt ans! Déjà vingt ans! Tâchons de les avoir longtemps!

cresc. tr tr

tr tr *f* *ff* 6 6 6 6 6

ELLE

ten.

Vingt ans! Vingt ans! Dé - jà vingt ans! _ C'est vrai, pourtant Que j'ai vingt ans! C'en

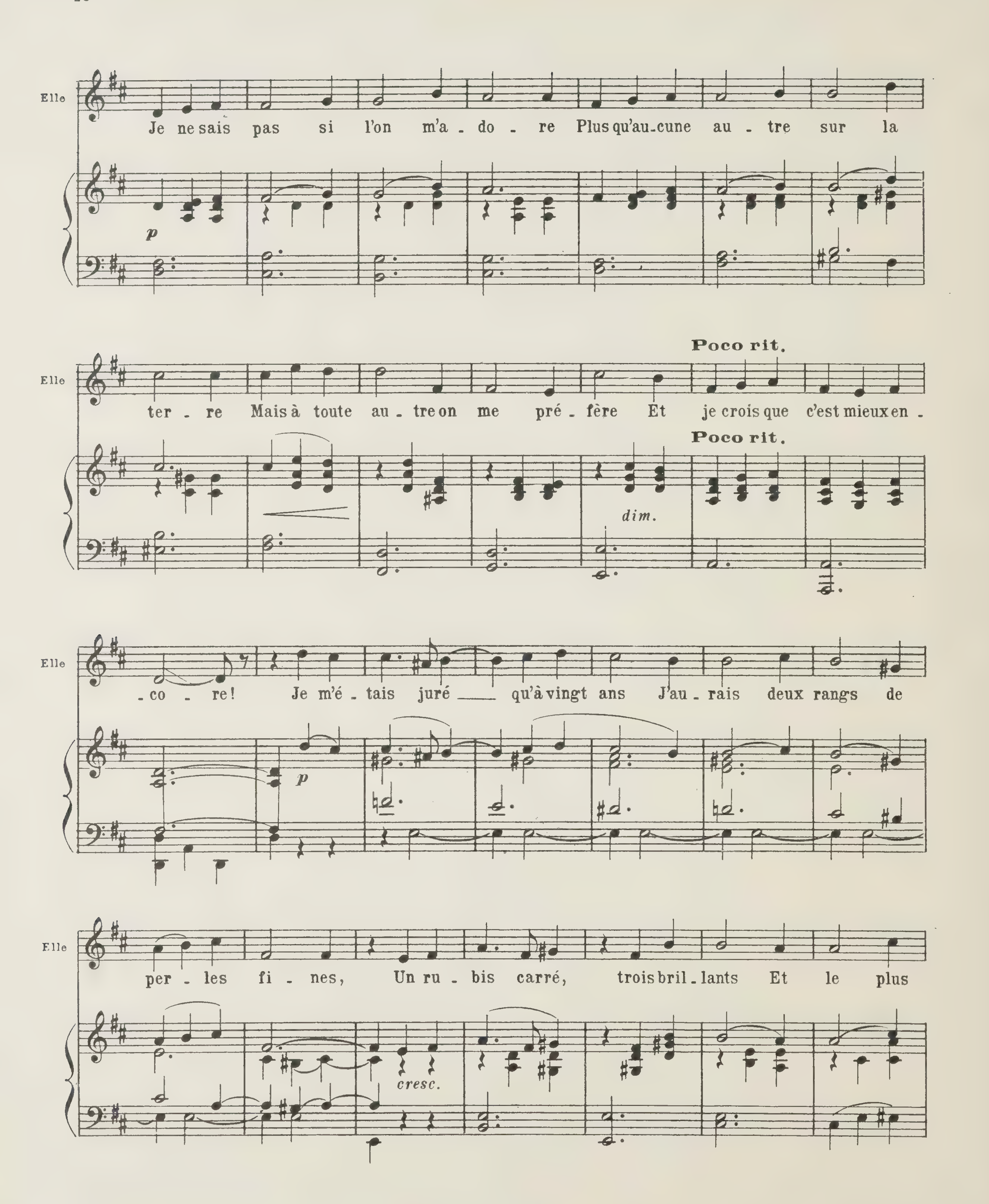
f *dim.* *p*

Elle

est fi - ni _ de mon en - fan - ce. Dé - jà vingt ans! Oui, j'ai vingt ans! C'est

f *mf*


poco rall.
Elle
im_portant D'a_voir vingt ans C'est la jeunes_se qui com_men_ _ _
dim.
Lento Allegro (𝅗𝅥 = 64)
Elle
_ce! Je m'é_tais ju_ré qu'à vingt ans Je se_rais
Lento Allegro
p
Elle
cel_le___ qu'on a_do_re Plus qu'au_cune au_tre et
Elle
tant et tant Et da_van_tage et plus en_co_ _re!


Elle
Je ne sais pas si l'on m'a - do - re Plus qu'au - cune au - tre sur la
p
Elle
Poco rit.
ter - re Mais à toute au - tre on me pré - fère Et je crois que c'est mieux en -
Poco rit.
dim.
Elle
- co - re! Je m'é - tais juré qu'à vingt ans J'au - rais deux rangs de
p
Elle
per - les fi - nes, Un ru - bis carré, trois bril - lants Et le plus
cresc.


Elle
beau man-teau d'her-mi-ne... J'ai deux man-teaux de zi-be-
Elle
-line Vingt ru-bis, qua-tor-ze bril-lants Et je pos-sè-de qua-tre
Large
rall.
Elle
rangs De ma-gni-fi-ques per-les fi-nes. Je m'é-
f
rall.
a Tempo
Elle
-tais juré qu'a vingt ans... Dieu, que j'é-tais am-bi-ti-eu-se...
a Tempo
pp


Elle
Et je m'é-tais ju-ré pour-tant Que je se-rais la plus heu-
cresc.
Elle
-reu- - -se! Ah! Que j'é-tais am-bi-ti-eu-se C'est mer-veil-
cresc.
Elle
rall.
-leux les a-mou-reux Mais i-ci-bas pour être heu-reux Je
f
Elle
f
crois qu'il faut être a-mou-reu- - - -se.
f

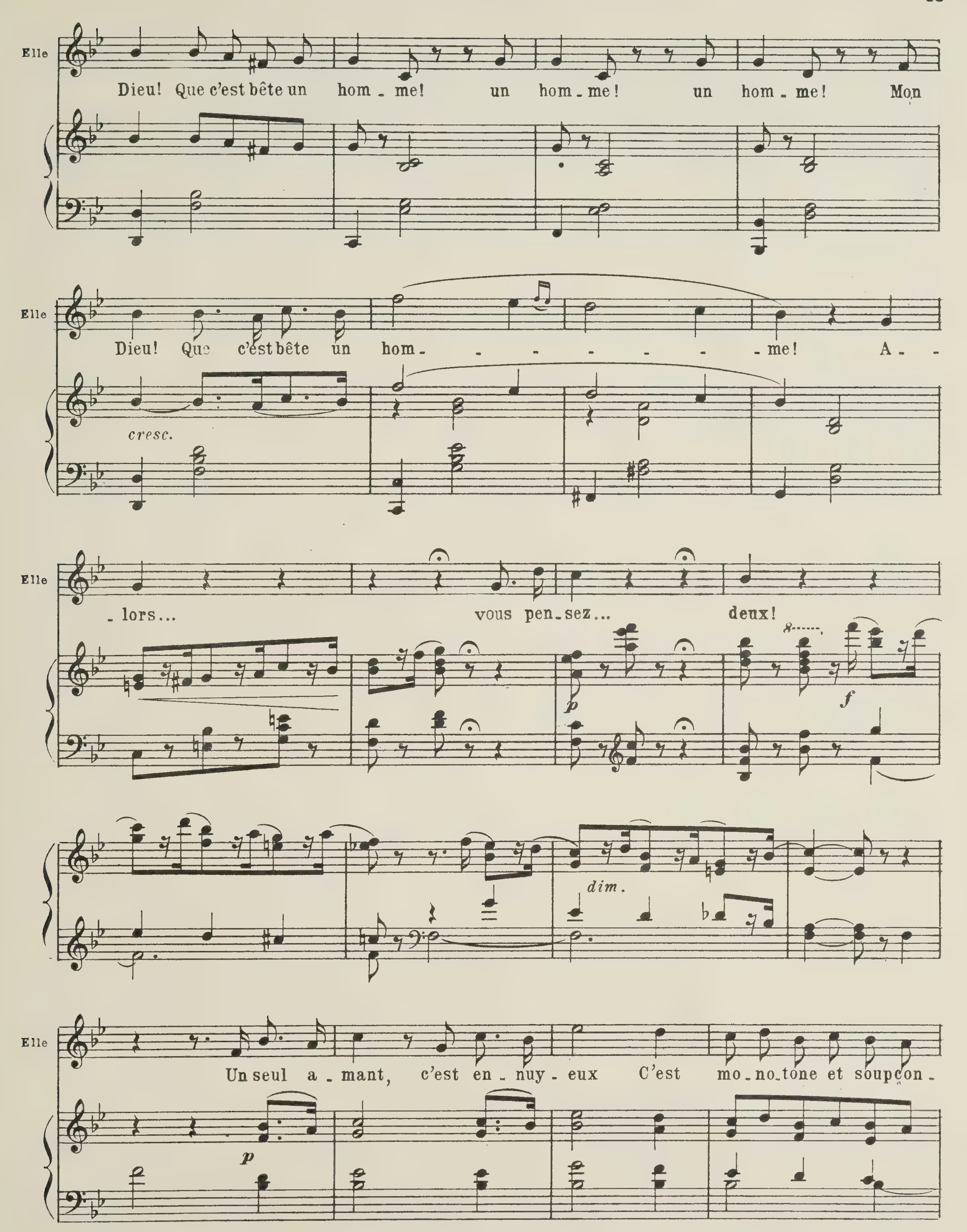
N° 2 - COUPLETS

(J'ai deux amants)

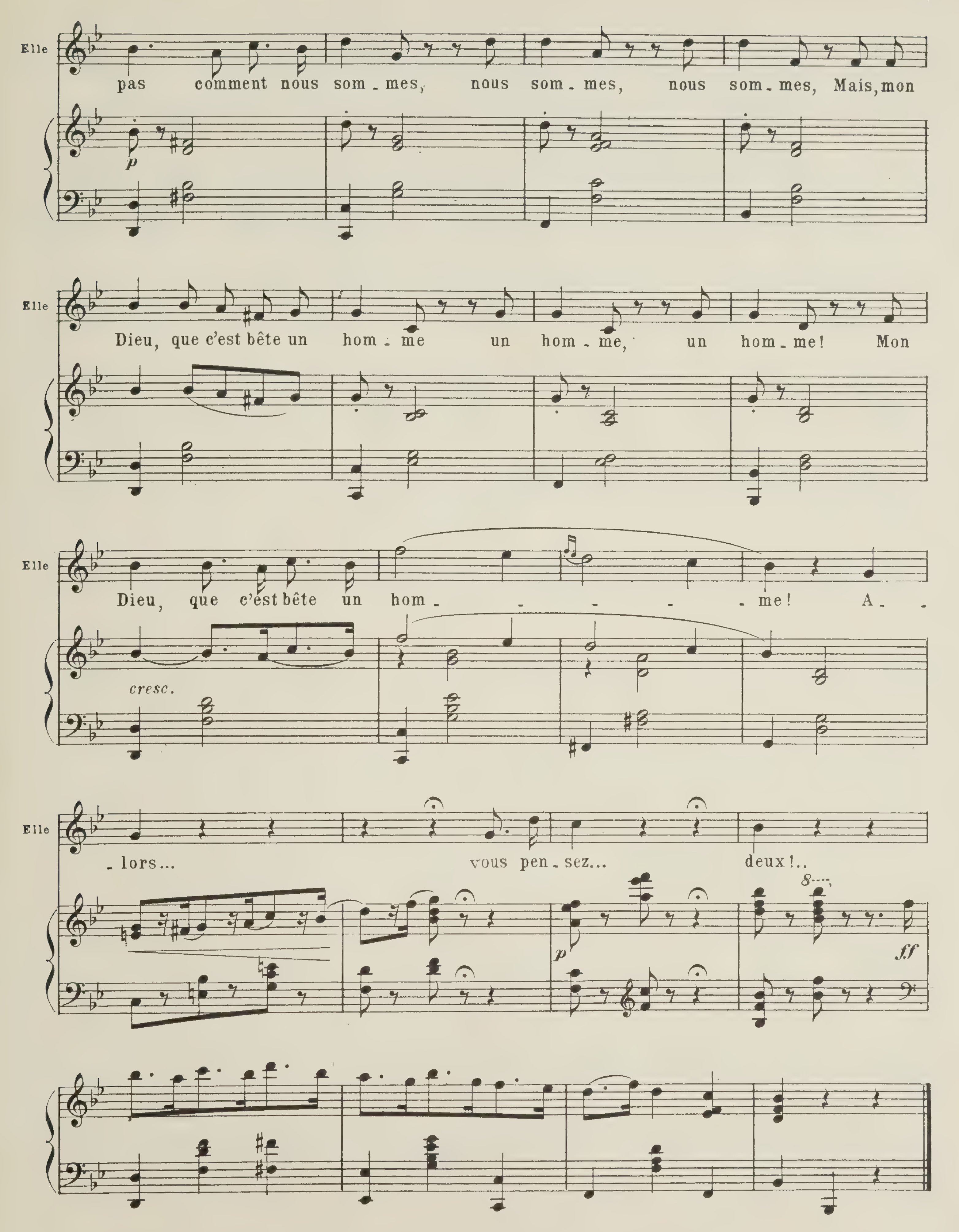
ELLE




Elle
hom - - mes! Ils me donnent la même somme Ex -
-ac-te-ment par mois, Et je fais croire à chacun d'eux Que
l'au - tre m'a don - né le dou-ble cha-que fois Et ma foi, Ils me
croient, Ils me croient tous les deux Je ne sais
pas comment nous som-mes, Nous som-mes, nous som-mes, Mais, mon


Elle
Dieu! Que c'est bête un hom_me! un hom_me! un hom_me! Mon
Elle
Dieu! Que c'est bête un hom_ - - - - - - me! A_
cresc.
Elle
_lors... vous pen_sez... deux!
p
f
dim.
Elle
Un seul a_mant, c'est en_nuy_eux C'est mo_no_tone et soupçon_
p

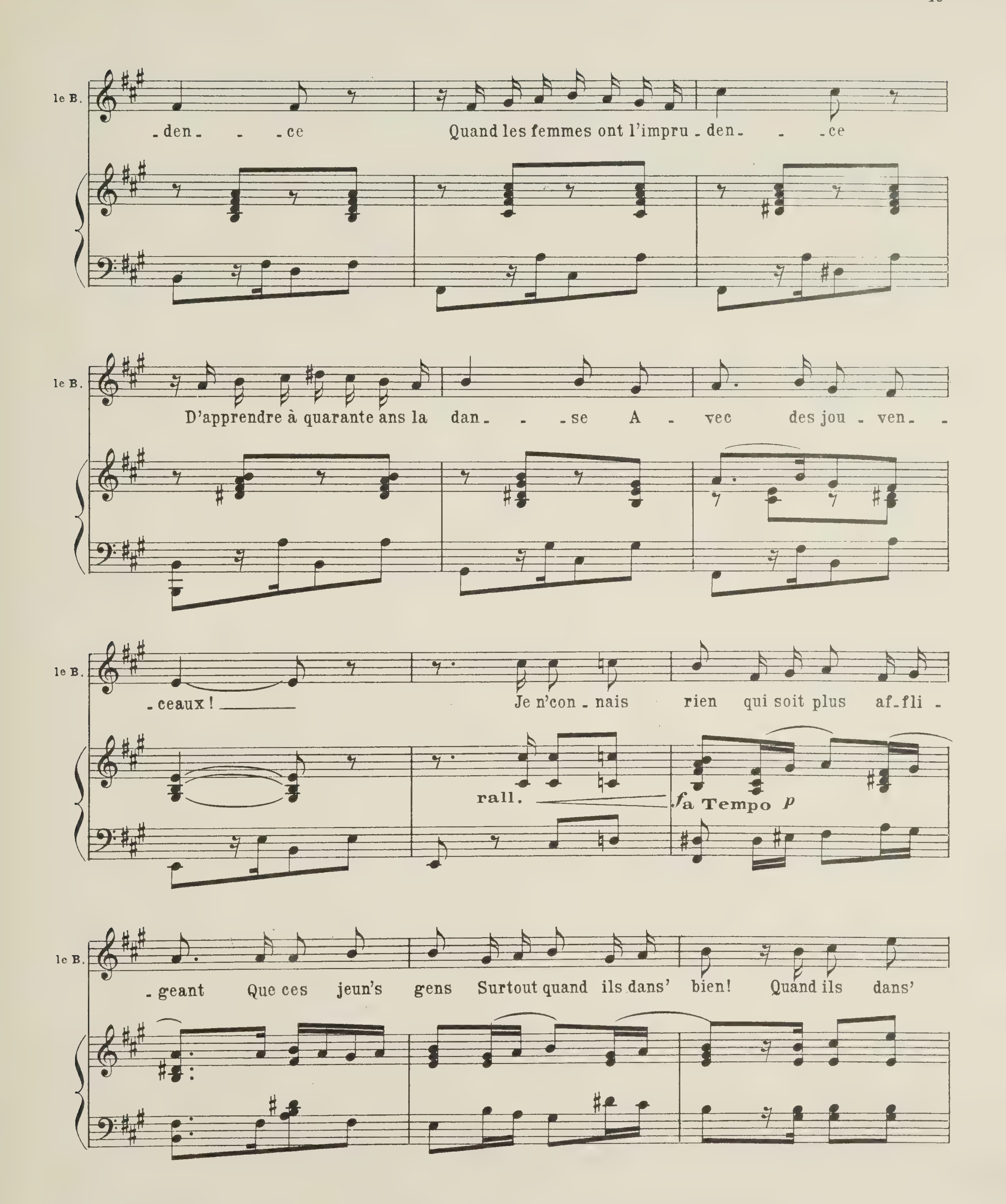

Elle
-neux, Tandis que deux c'est vrai-ment mieux
Mon
Dieu! Que les hom-mes sont bê - - tes! On les f'rait marcher sur la
tê - te Fa - ci - le-ment, je crois, Si par mal - heur ils n'avaient
pas A cet en-droit pré - cis des ra-mu-res de bois
Qui leur
vont! Et leur font un beau front om-bra-geux!
Je ne sais
p

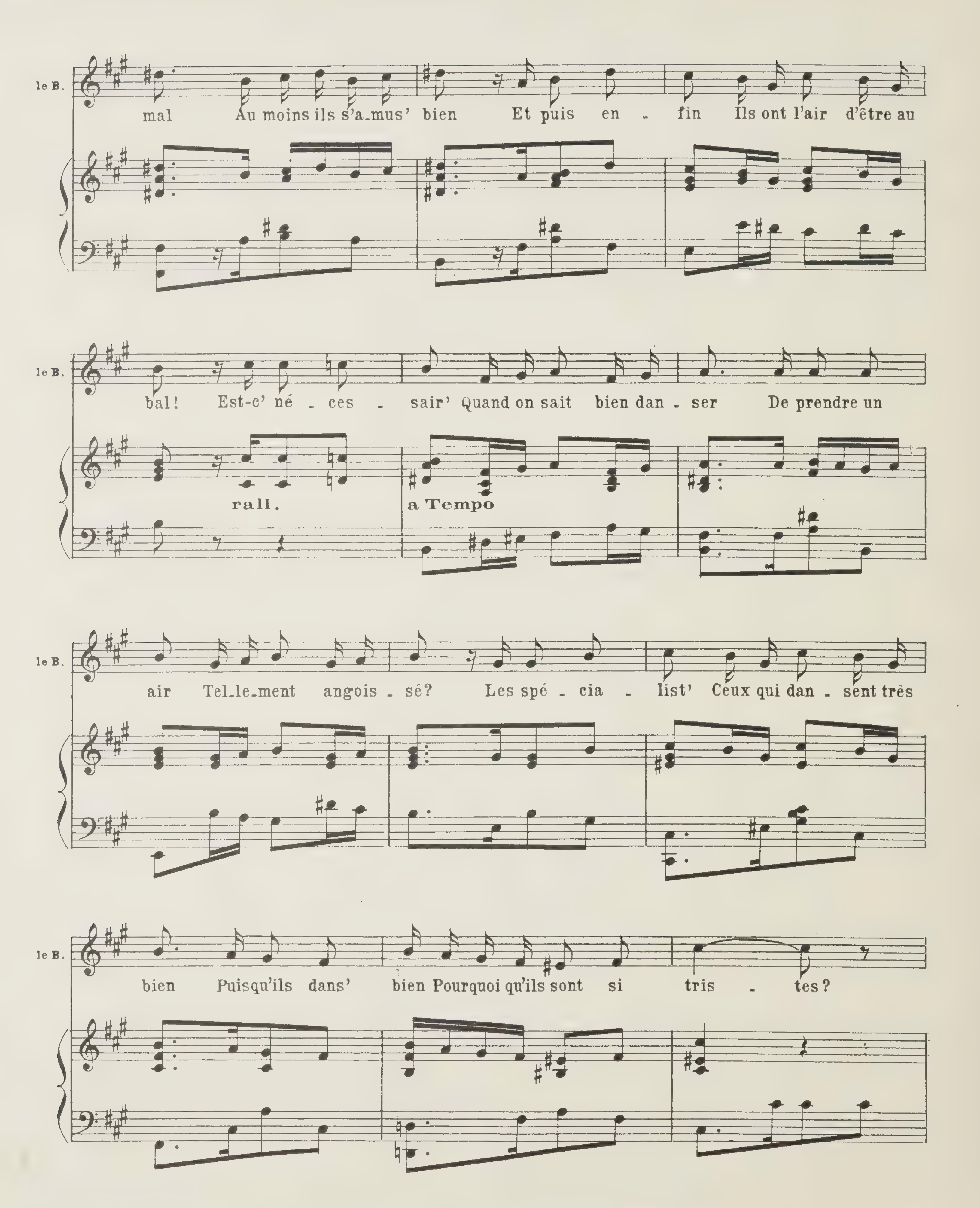

Elle
pas comment nous som_mes, nous som_mes, nous som_mes, Mais, mon
Dieu, que c'est bête un hom_me un hom_me, un hom_me! Mon
Dieu, que c'est bête un hom_ _ _ _ _me! A_
_lors... vous pen_sez... deux!..
p
cresc.
ff

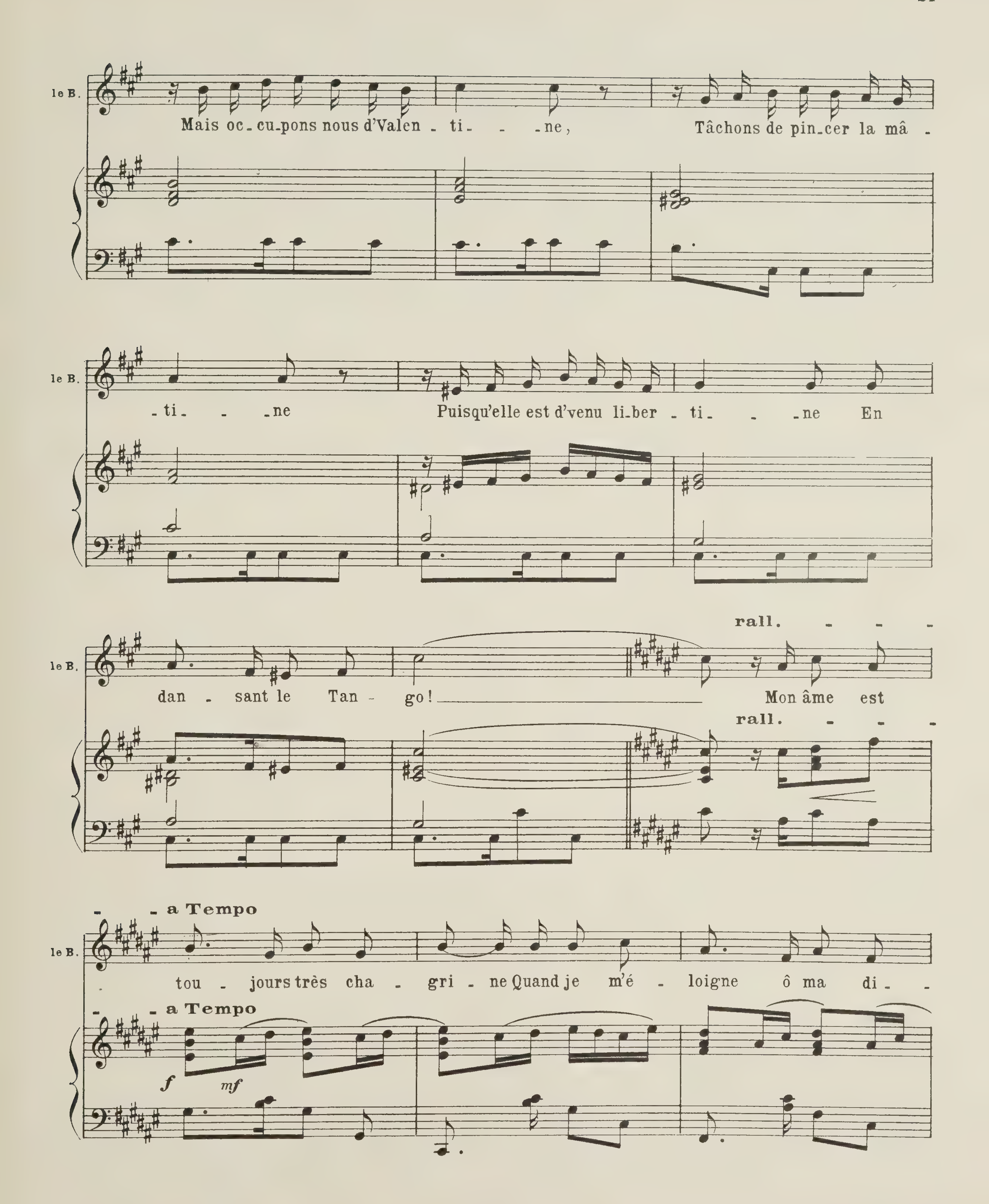
Nº 3 - TANGO CHANTÉ

LE BARON




le B.
-den- - -ce Quand les femmes ont l'impru-den- - -ce
D'apprendre à quarante ans la dan- - -se A - vec des jou-ven- -
-ceaux! Je n'con-nais rien qui soit plus af-fli-
rall.
fa Tempo p
-geant Que ces jeun's gens Surtout quand ils dans' bien! Quand ils dans'

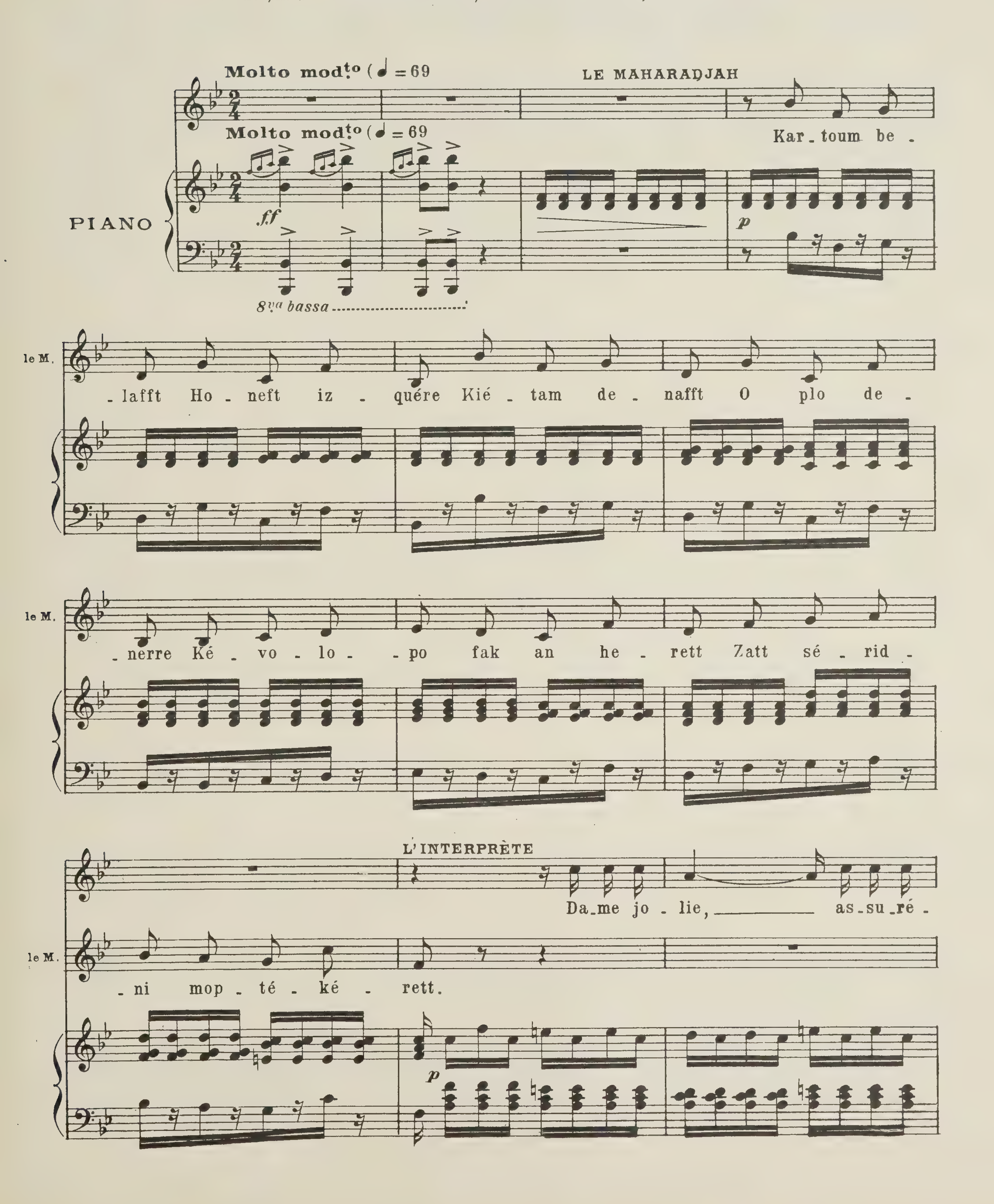

le B.
mal Au moins ils s'a_mus' bien Et puis en - fin Ils ont l'air d'être au
le B.
bal! Est-c' né - ces - sair' Quand on sait bien dan - ser De prendre un
rall.
a Tempo
le B.
air Tel_le_ment angois - sé? Les spé - cia - list' Ceux qui dan - sent très
le B.
bien Puisqu'ils dans' bien Pourquoi qu'ils sont si tris - tes?


le B.
Mais oc_cu_pons nous d'Valen _ ti_ _ _ne, Tâchons de pin_cer la mâ _
_ti_ _ _ne Puisqu'elle est d'venu li_ber _ ti_ _ _ne En
dan _ sant le Tan _ go! Mon âme est
rall.
a Tempo
tou _ jours très cha _ gri _ ne Quand je m'é _ loigne ô ma di _
f
mf

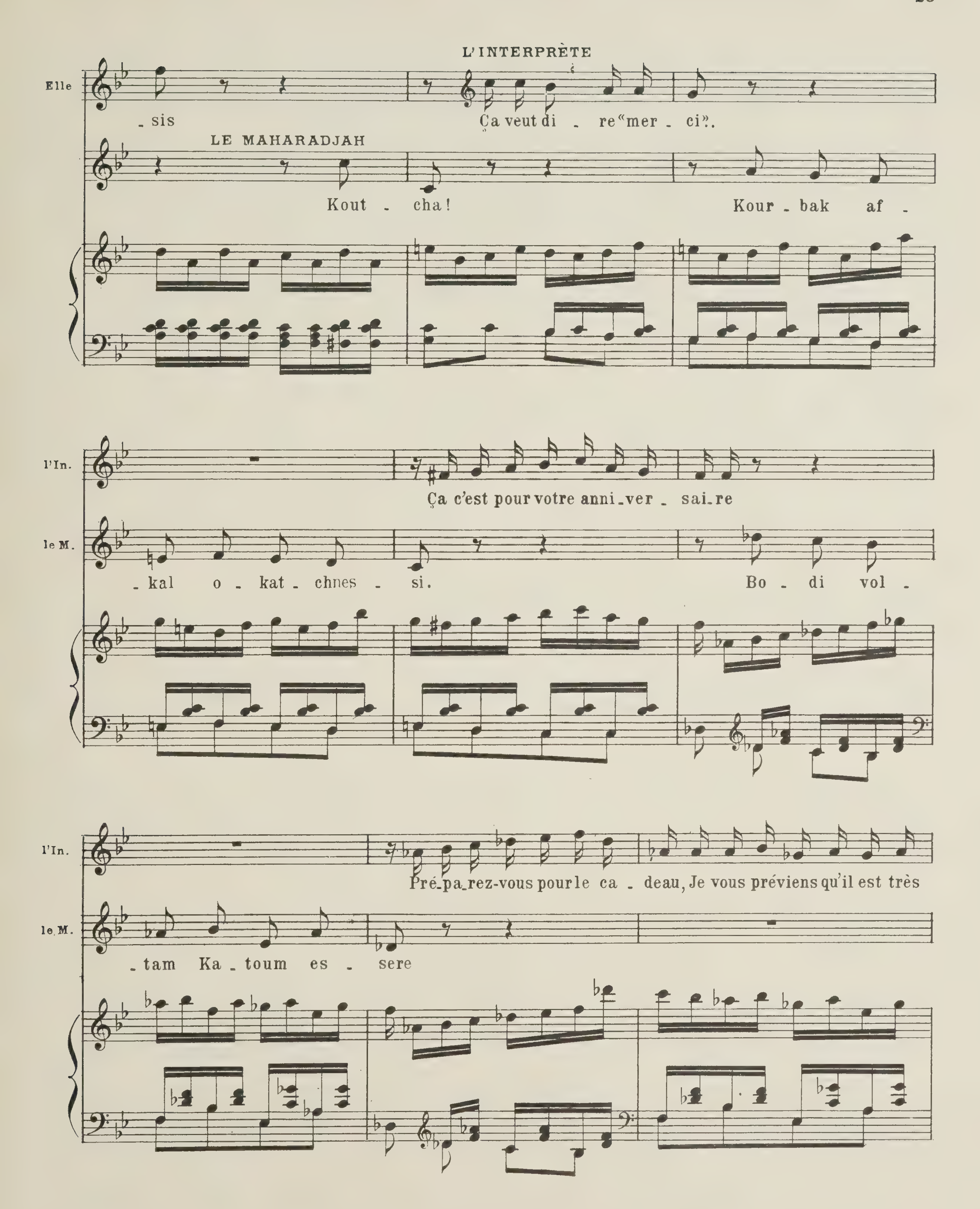

le B.
_vi _ ne. Mais grâce à Dieu, tu le de - vi _ nes On s're _ ver-
rall. - Tempo
le B.
_ra tan _ tôt! Mon âme est tou _ jours très cha - gri _ ne Quand je m'é-
rall. - Tempo
f
p
le B.
_loigne ô ma di - vi _ ne Mais grâce à Dieu, tu le de-
cresc.
le B.
_vi - nes On s're - verra tan - tôt.
Poco rit.
f
ff
a Tempo

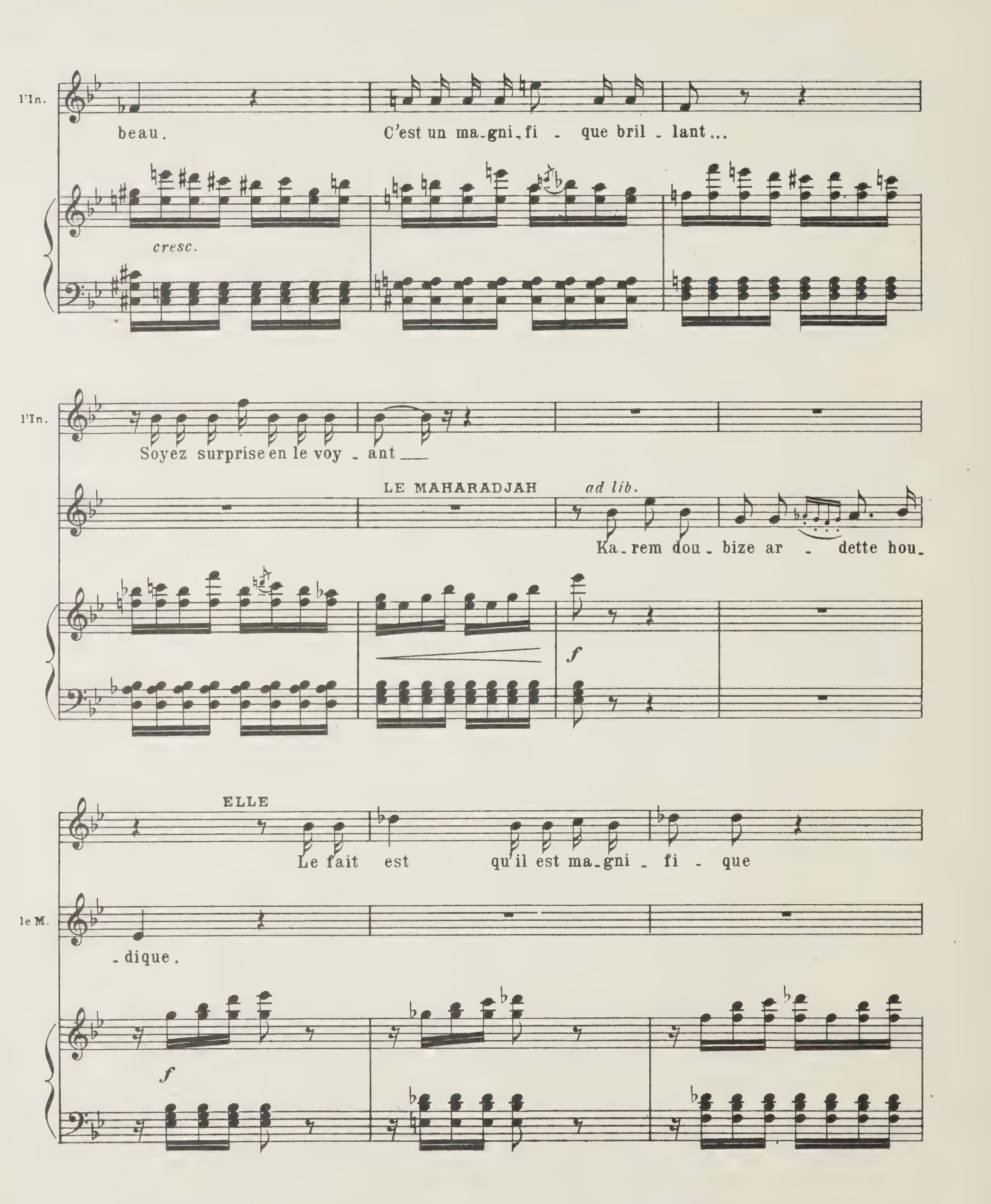
N° 4 - QUINTETTE

ELLE, LES DEUX SERVANTES, LE MAHARADJAH, L'INTERPRÈTE

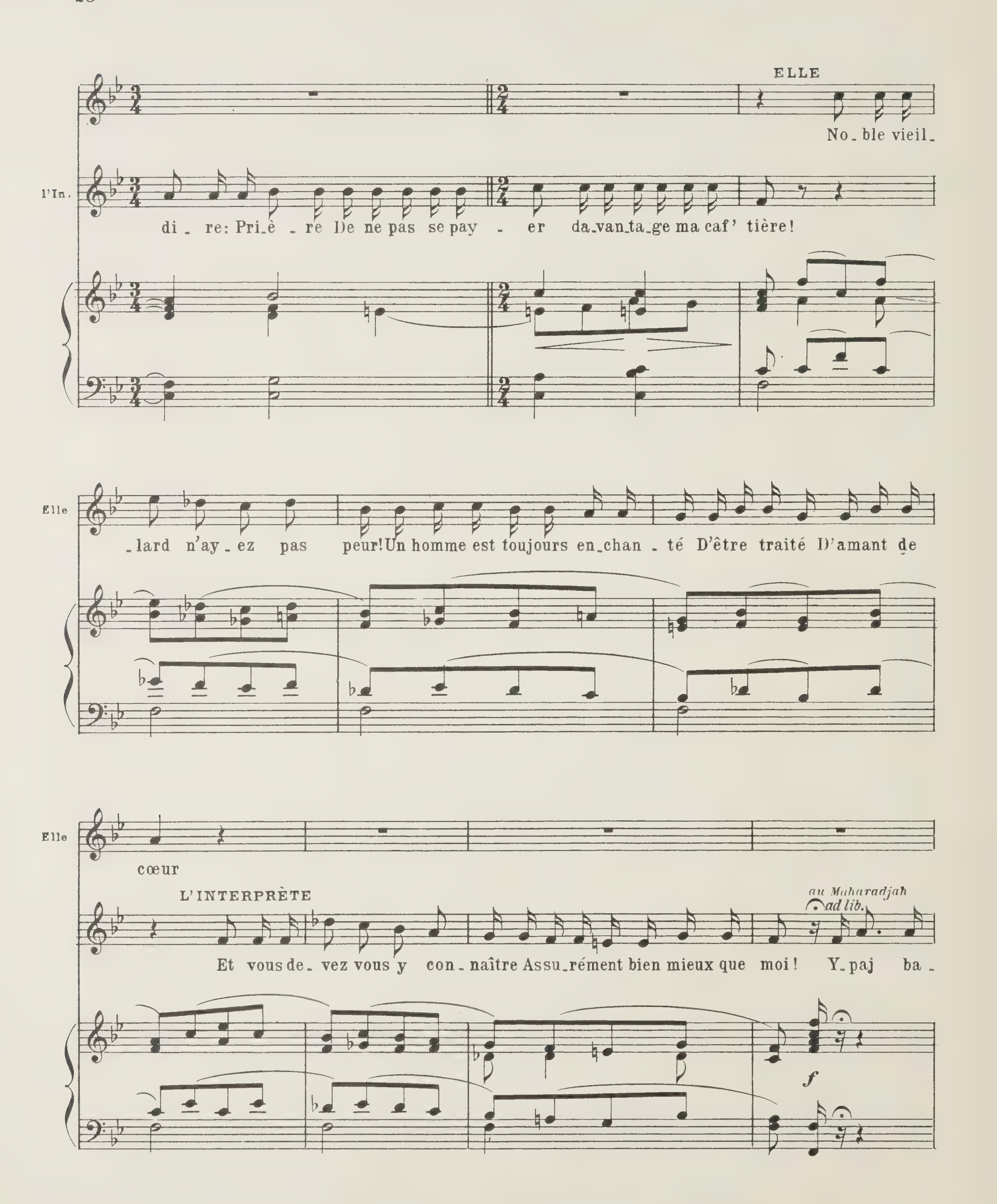


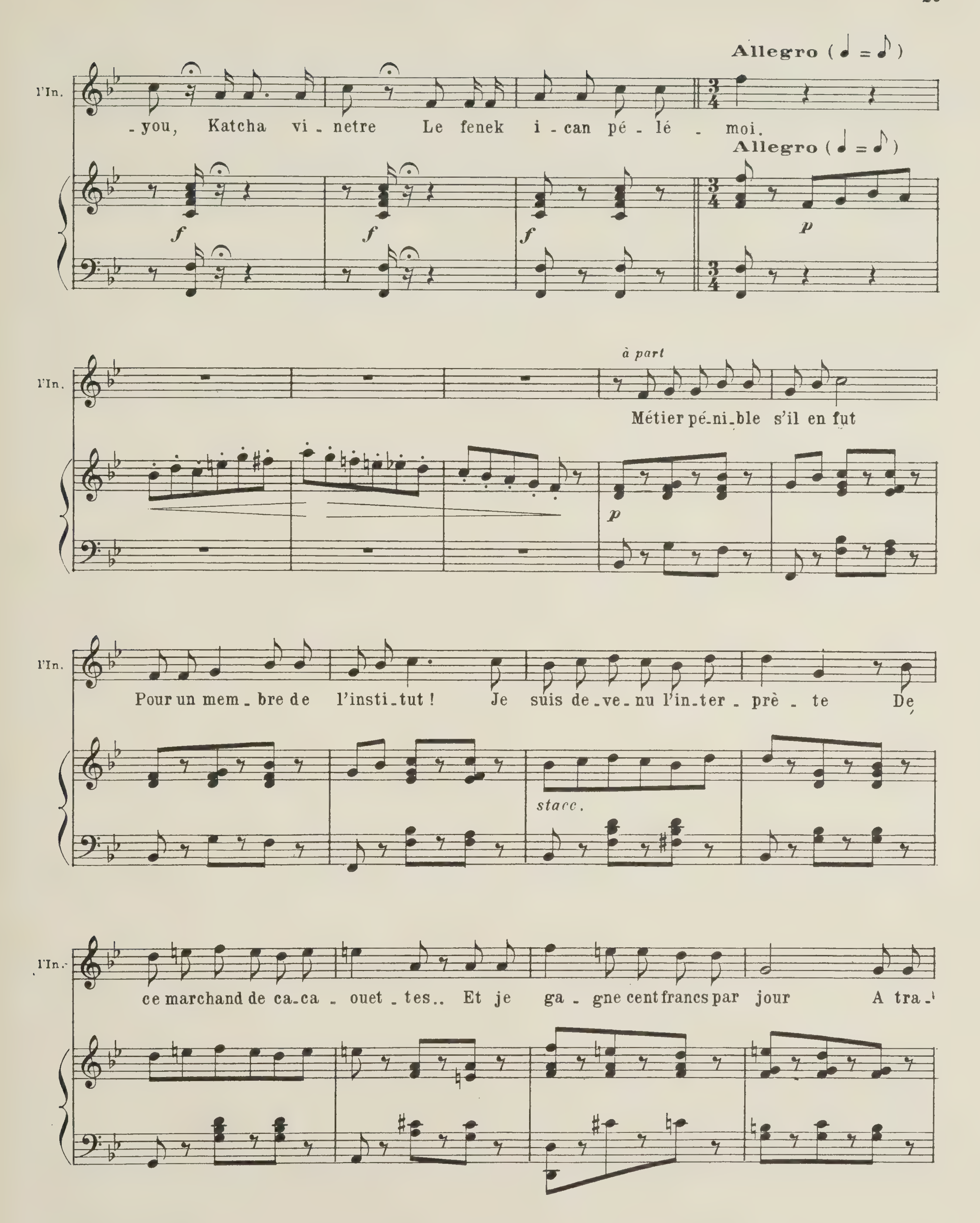

l'In.
- ment Vous comprendrez bien ai - sé - ment Que ce sont là des compli - ments Qu'il est ab - so - lu -
ELLE
Que faut-il fai - re?
l'In.
- ment I - nu - ti - le de vous tra - dui - re...
Lui sou -
Elle
So - yez as - sis!..
So - yez as -
l'In.
- ri - - - re, Tout simple - ment

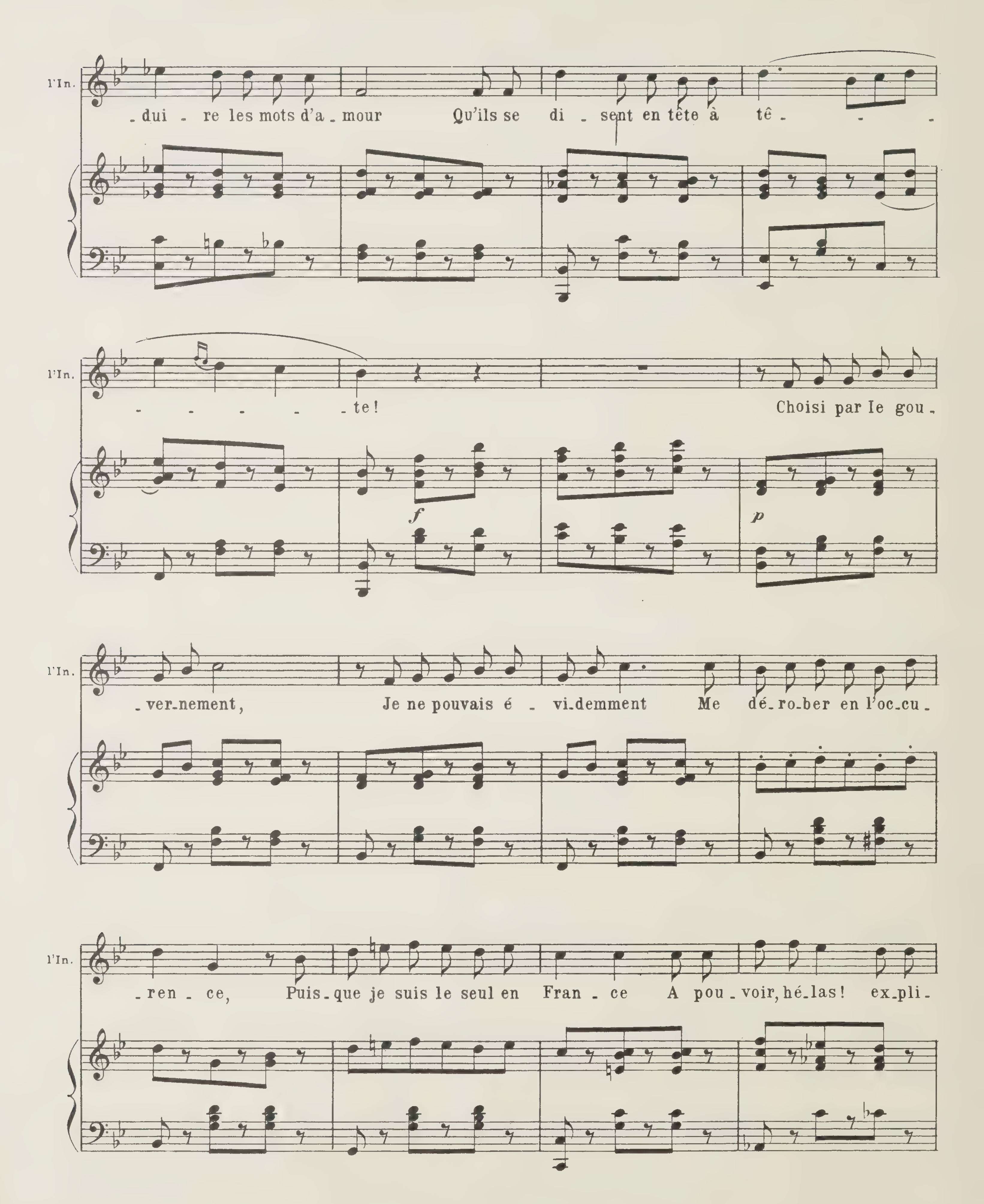

L'INTERPRÈTE
Elle
_sis
Ça veut di _ re "mer _ ci".
LE MAHARADJAH
Kout _ cha!
Kour _ bak af _
l'In.
Ça c'est pour votre anni_ver _ sai_re
le M.
_kal o _ kat _ chnes _ si.
Bo _ di vol _
l'In.
Pré_pa_rez-vous pour le ca _ deau, Je vous préviens qu'il est très
le M.
_tam Ka _ toum es _ sere

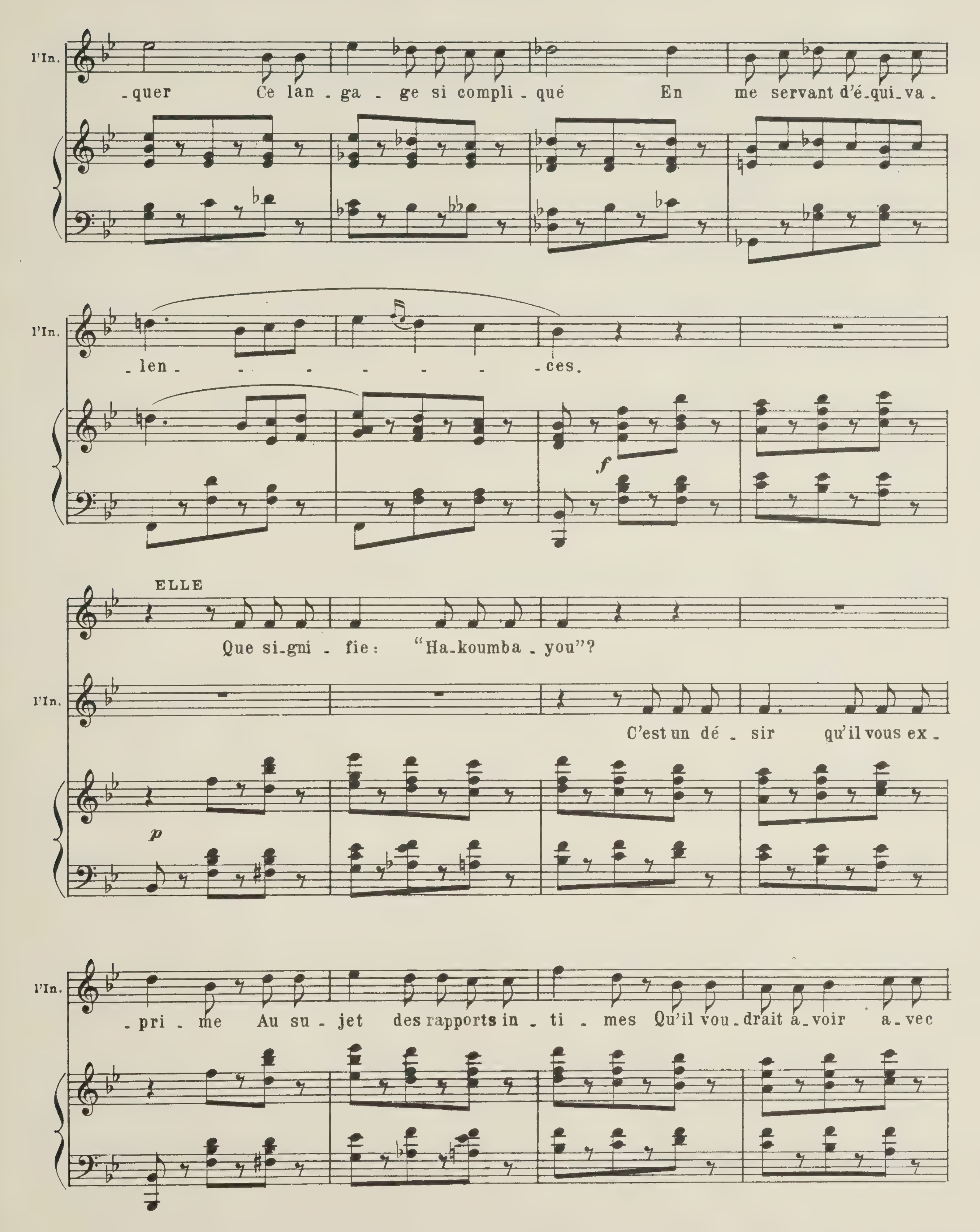

l'In.
beau.
C'est un ma_gni_fi - que bril - lant...
cresc.
l'In.
Soyez surprise en le voy - ant
LE MAHARADJAH
ad lib.
Ka_rem dou_bize ar - dette hou_
f
ELLE
Le fait est qu'il est ma_gni - fi - que
le M.
_dique.
f


Elle
Mer_ci pour ce ca - deau, Mer_ci de tout mon cœur, Mais c'est beaucoup trop
p
Elle
beau Pour un a_mant de cœur!... Di_tes-lui ça... que c'est trop
p
Elle
beau, Beaucoup trop beau comme ca - deau Quand on n'est que l'amant de cœur...
L'INTERPRÈTE
Je veux bien,
f
l'In.
mais si par malheur Il ré_pon_dait: Rou - biz ba - - yé! Ce_la voudrait
p

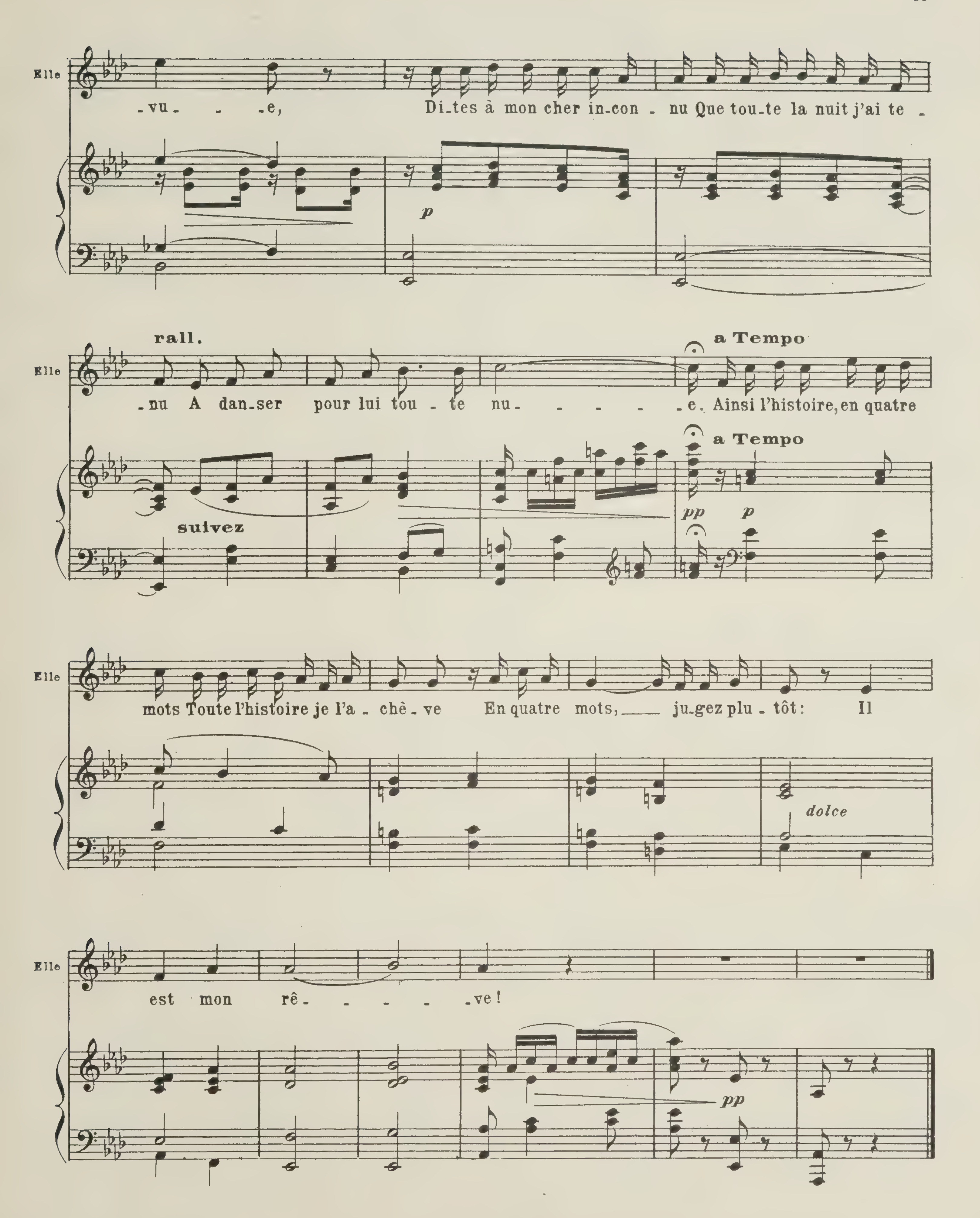

ELLE
No_ble vieil_
l'In.
di_re: Pri_è_re De ne pas se pay_er da_van_ta_ge ma caf' tière!
Elle
_lard n'ay_ez pas peur! Un homme est toujours en_chan_té D'être traité D'amant de
Elle
cœur
L'INTERPRÈTE
Et vous de_vez vous y con_naître Assu_rément bien mieux que moi! Y_paj ba_
au Maharadjah
ad lib.
f


Allegro (♩ = ♪)
l'In.
-you, Katcha vi-netre Le fenek i-can pé-lé - moi.
Allegro (♩ = ♪)
f
p
à part
Métier pé-ni-ble s'il en fut
p
Pour un mem-bre de l'insti-tut! Je suis de-ve-nu l'in-ter-prè-te De
stacc.
ce marchand de ca-ca-ouet-tes.. Et je ga-gne cent francs par jour A tra-


l'In.
-dui - re les mots d'a - mour Qu'ils se di - sent en tête à tê - - - - - - - - te!
Choisi par le gou - ver-nement, Je ne pouvais é - vi-demment Me dé-ro-ber en l'oc-cu - ren - ce, Puis-que je suis le seul en Fran - ce A pou-voir, hé-las! ex-pli-
f
p

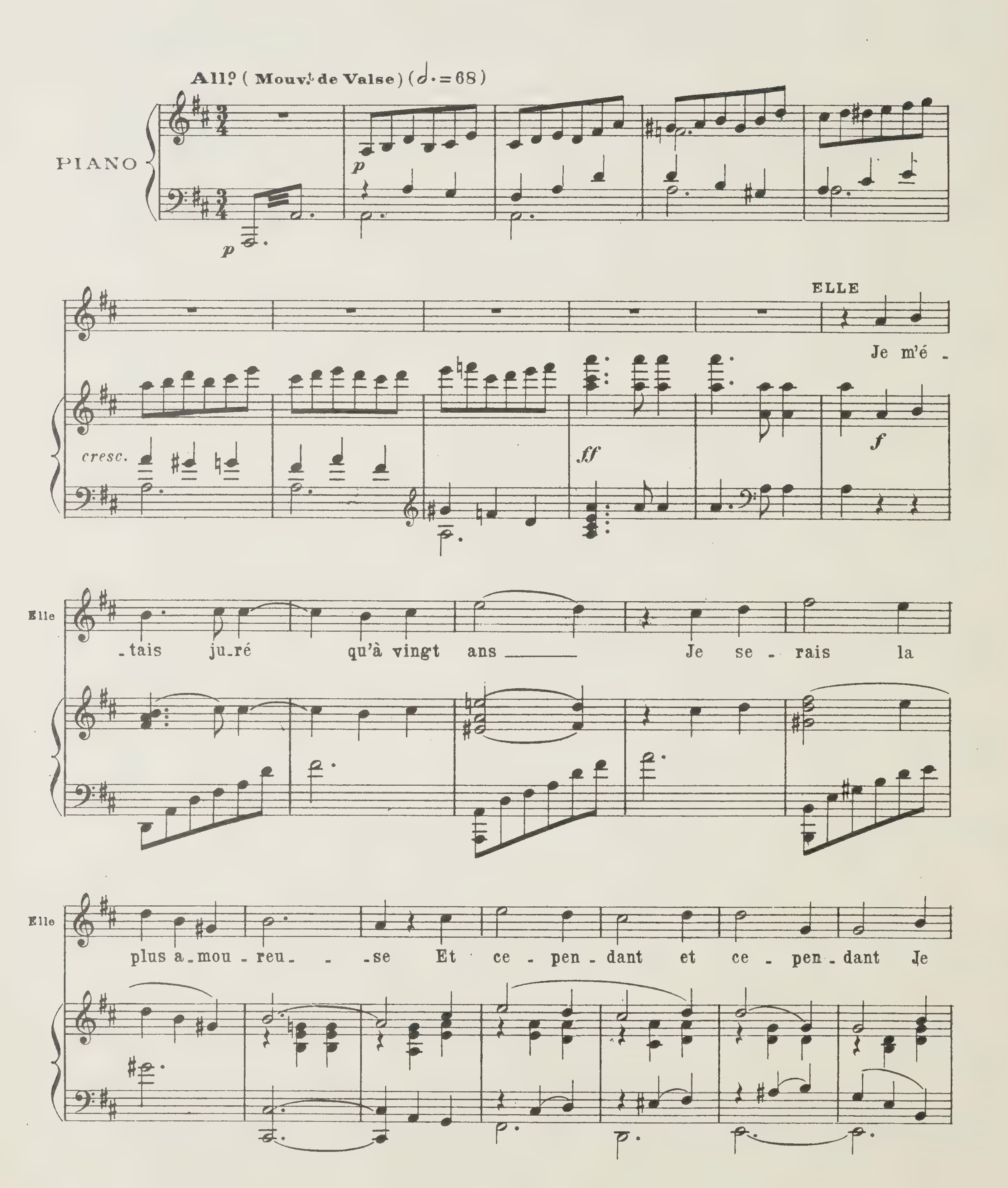

l'In.
-quer Ce lan-ga-ge si compli-qué En me servant d'é-qui-va-
l'In.
-len- - - - - - -ces.
ELLE
Que si-gni-fie: "Ha-koumba-you"?
l'In.
C'est un dé-sir qu'il vous ex-
l'In.
-pri-me Au su-jet des rapports in-ti-mes Qu'il vou-drait a-voir a-vec


ELLE
Mer_ci beau_coup !
l'In.
vous.
à part
A_vant la fin de la se_
l'In.
_mai_ne, J'en suis convaincu, ces gens-là Ne pren_dront même plus la
l'In.
pei_ne De m'é_loi_gner pour leurs é_bats Et je me sens rou_
l'In.
_gir A la pen_sée Des o_no_ma_to_pées Qu'il me fau_dra tra_


Elle
-vu- - -e, Di-tes à mon cher in-con - nu Que tou-te la nuit j'ai te -
p
rall.
-nu A dan-ser pour lui tou - te nu- - - - - -e. Ainsi l'histoire, en quatre
a Tempo
suivez
pp
p
mots Toute l'histoire je l'a - chè - ve En quatre mots, ___ ju-gez plu - tôt: Il
dolce
est mon rê- - - - - -ve!
pp

Nº 6 - FINAL

ELLE

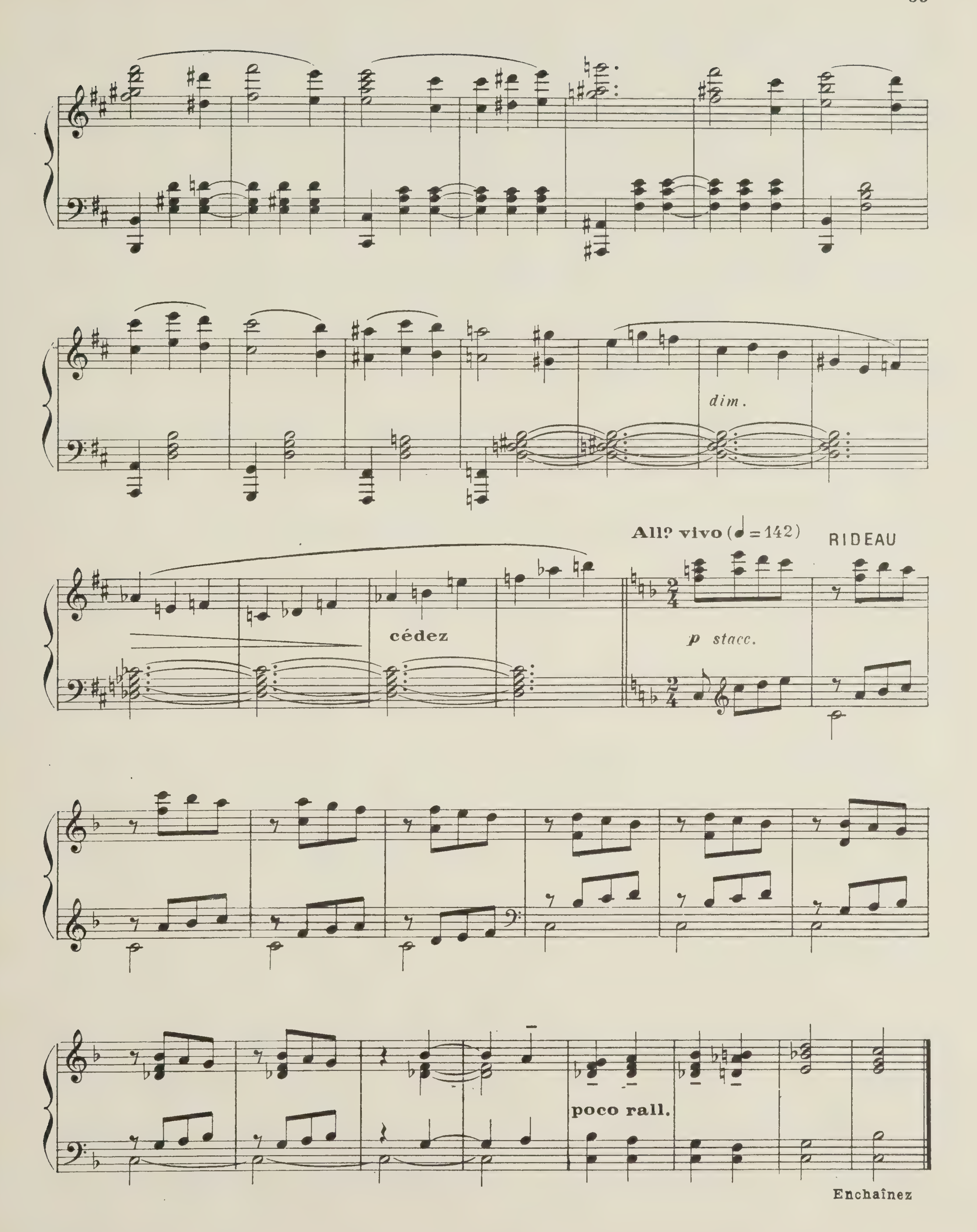



Elle
n'é - tais pas pré - somp - tu - euse Car je suis la plus a - mou - reu -
con anima
Elle
- se. Viens, toi que j'ai - me, je t'at - tends... Viens dans mes bras que
Allarg.
a Tempo
Elle
je te tends... Viens, viens, je t'ai - me je suis heu - reu -
Elle
- - se... Ét j'ai vingt ans!
en pressant
ff
Fin du 1er Acte

ACTE II

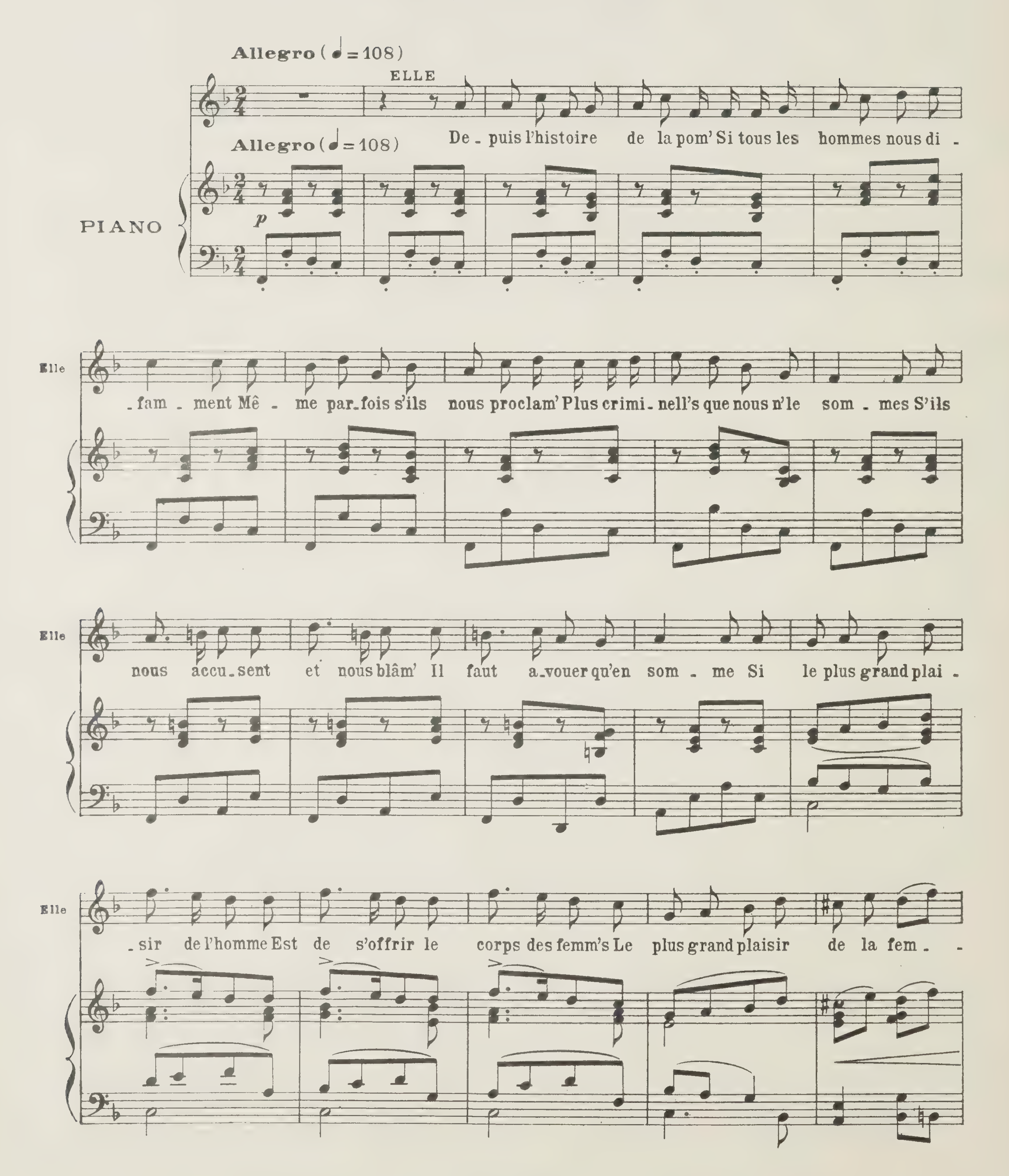
ENTR'ACTE

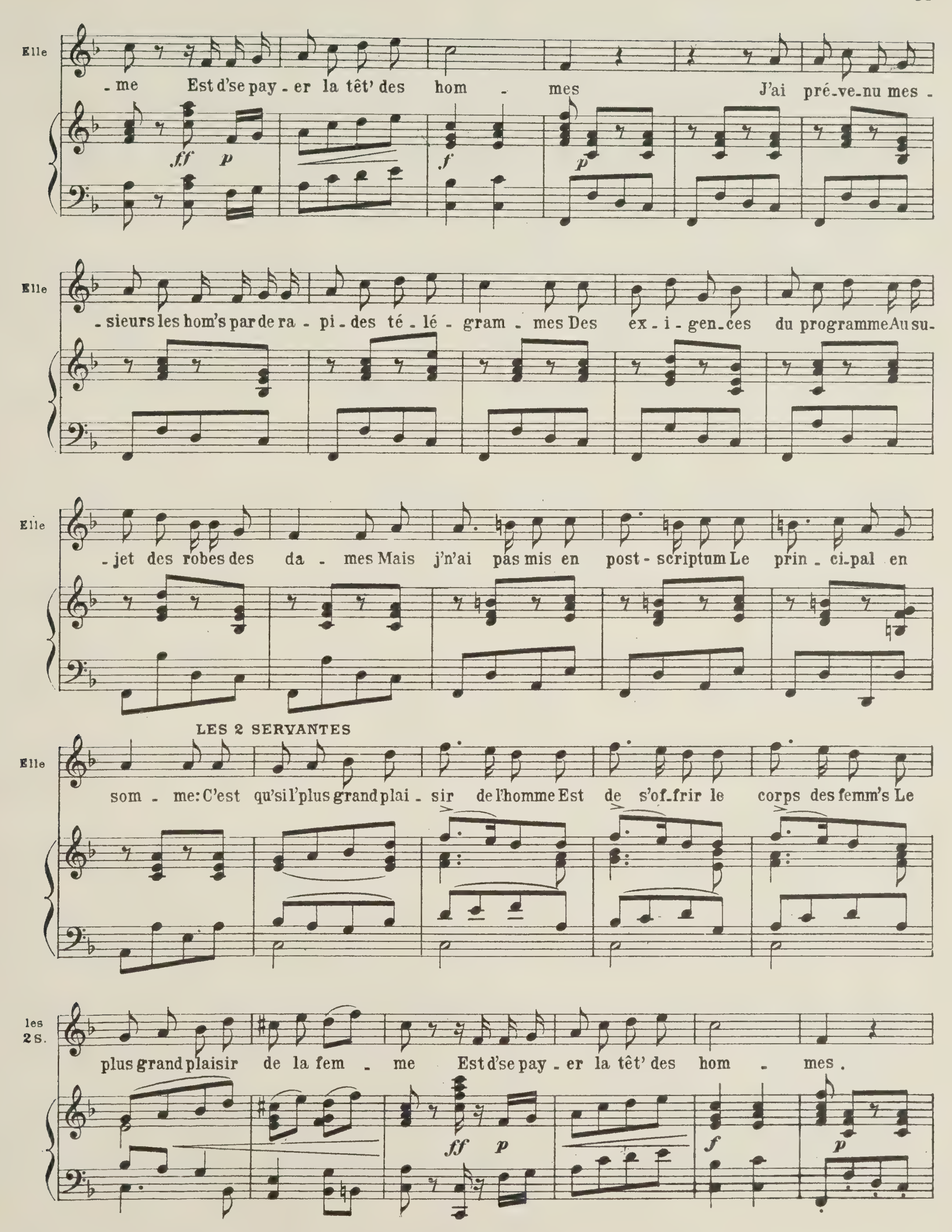


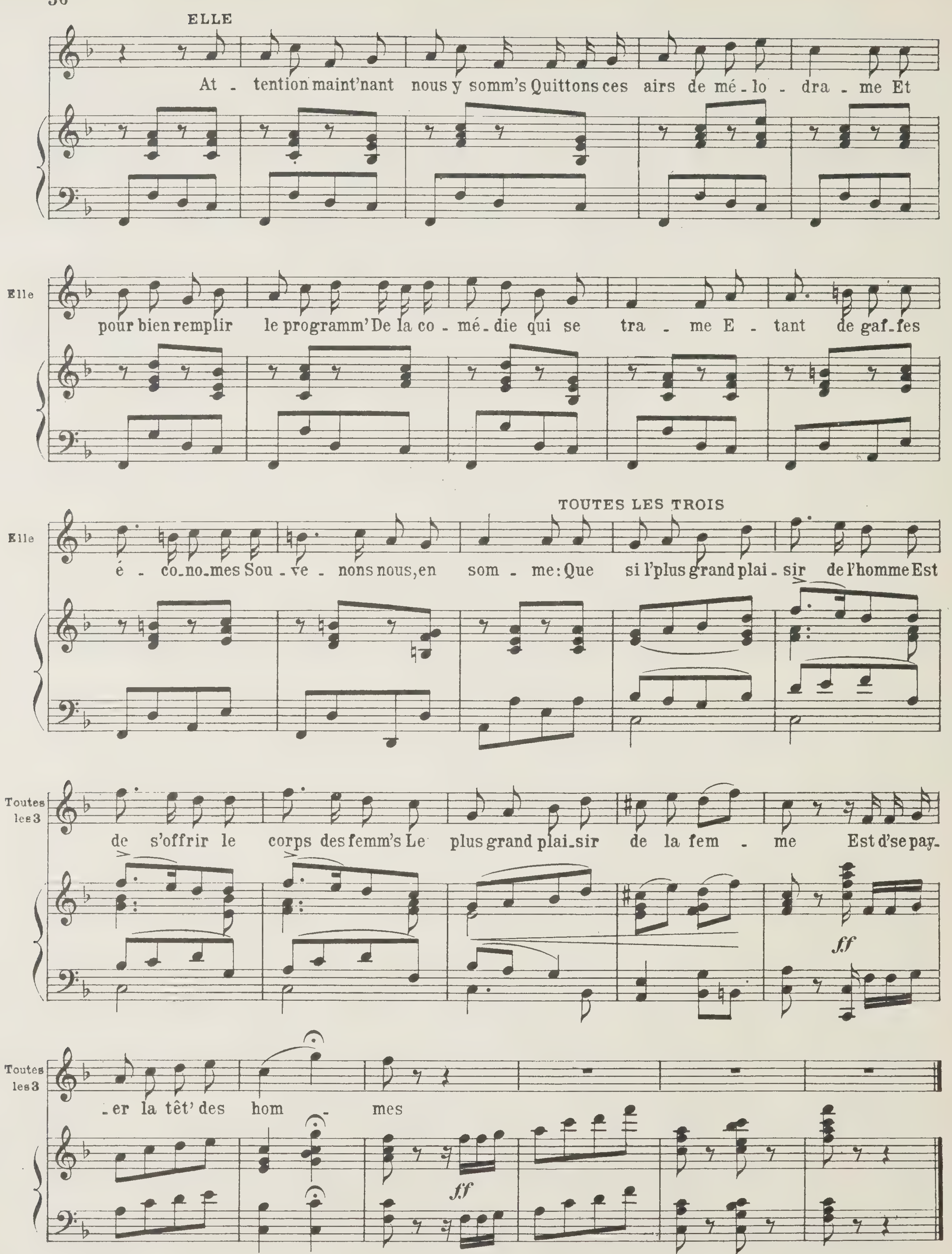

dim.
All° vivo (♩ = 142)
RIDEAU
cédez
p stacc.
poco rall.
Enchaînez

Nº 7 - COUPLETS

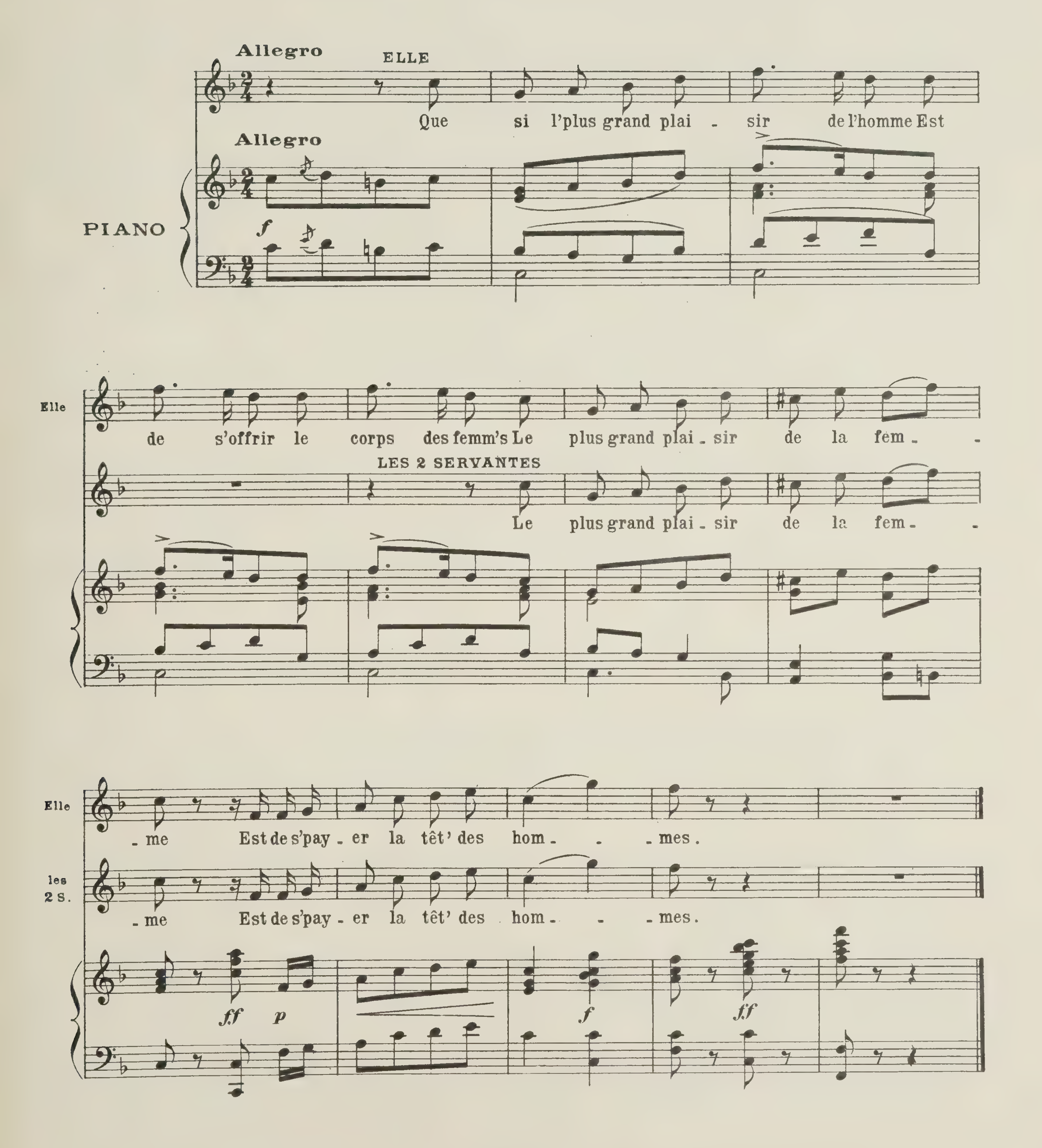
ELLE, LES DEUX SERVANTES




Elle
-me Est d'se pay-er la têt' des hom - mes J'ai pré-ve-nu mes-
ff p f p
Elle
-sieurs les hom's par de ra - pi-des té-lé - gram - mes Des ex-i-gen-ces du programme Au su-
Elle
-jet des robes des da - mes Mais j'n'ai pas mis en post-scriptum Le prin-ci-pal en
LES 2 SERVANTES
Elle
som - me: C'est qu'si l'plus grand plai - sir de l'homme Est de s'of-frir le corps des femm's Le
les 2 S.
plus grand plaisir de la fem - me Est d'se pay-er la têt' des hom - mes.
ff p f p


ELLE
At - tention maint'nant nous y somm's Quittons ces airs de mé - lo - dra - me Et
Elle
pour bien remplir le programm' De la co - mé - die qui se tra - me E - tant de gaf - fes
Elle
é - co - no - mes Sou - ve - nons nous, en som - me: Que
TOUTES LES TROIS
si l'plus grand plai - sir de l'homme Est
Toutes les 3
de s'offrir le corps des femm's Le plus grand plai - sir de la fem - me Est d'se pay -
ff
Toutes les 3
- er la têt' des hom - mes
ff

N° 7bis - SORTIE

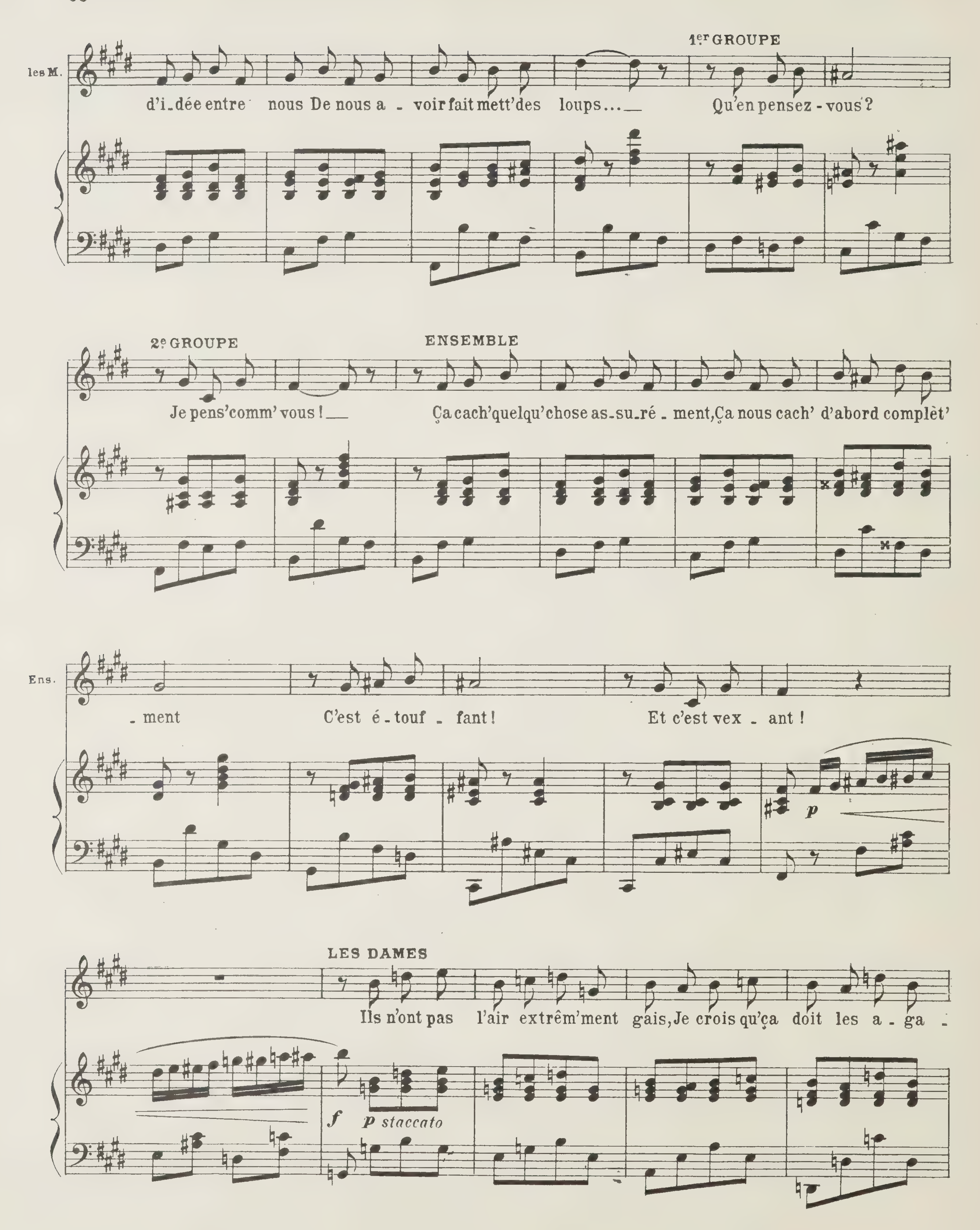


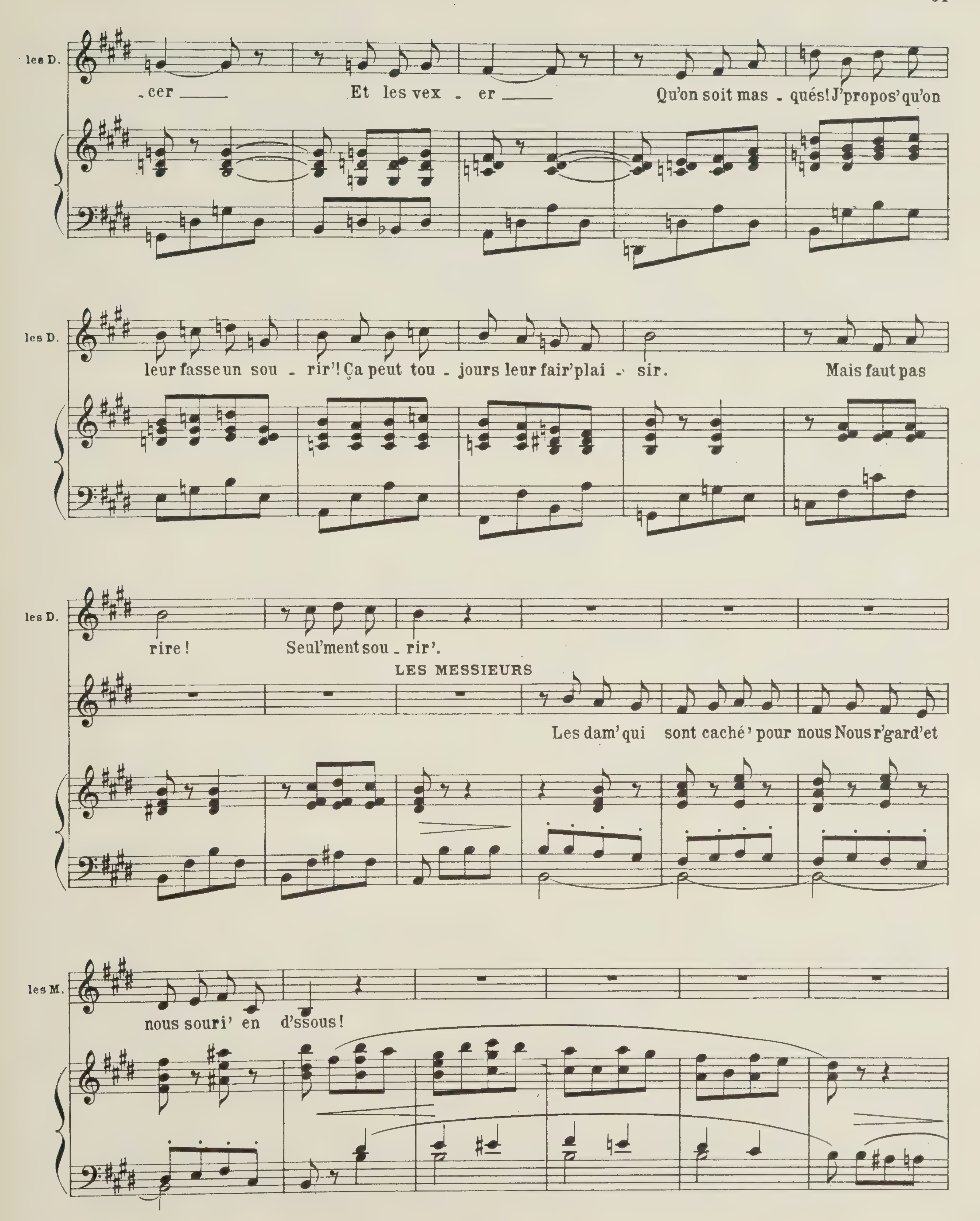
N° 8 - CHŒUR

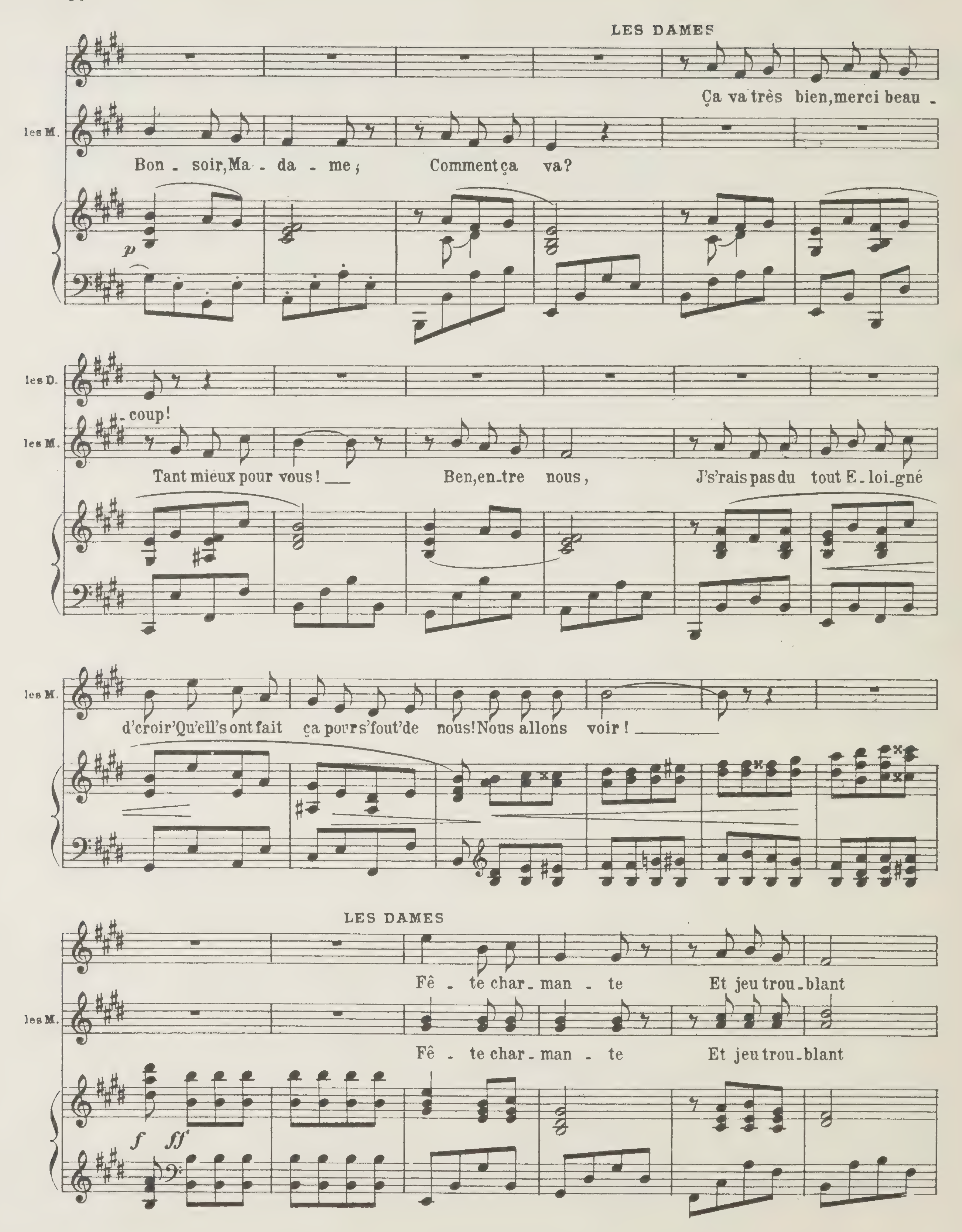
LES INVITÉS

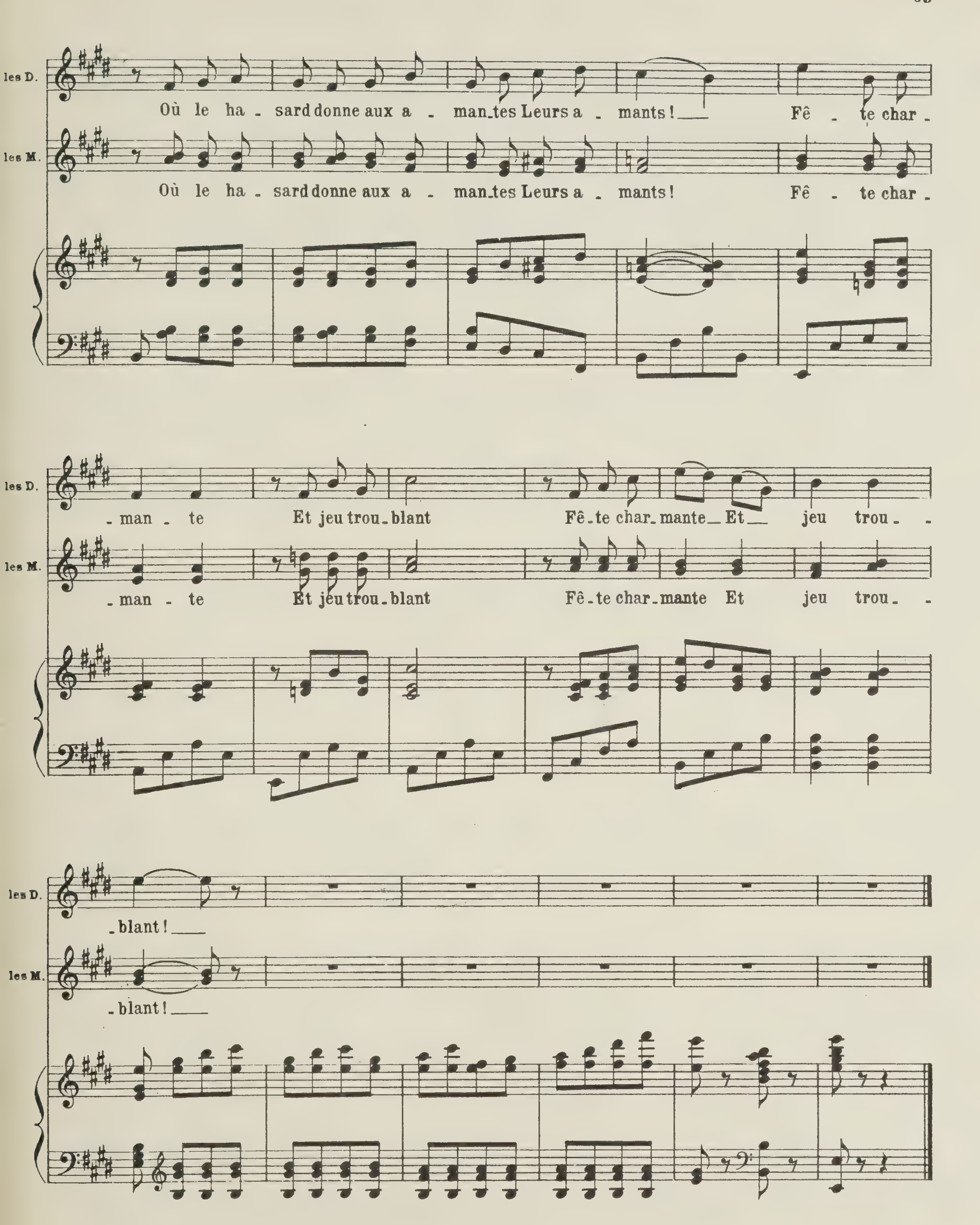



les D.
-man - te Et jeu trou-blant Où le ha - sard donne aux a - mantes Leurs a -
les M.
-man - te Et jeu trou-blant Où le ha - sard donne aux a - mantes Leurs a -
les D.
-mants Fê - te char - man - te Et jeu trou - blant Où le ha -
les M.
-mants Fê - te char - man - te Et jeu trou - blant Où le ha -
les D.
-sard donne aux a - man-tes Leurs a - mants.
les M.
-sard donne aux a - man-tes Leurs a - mants.
C'est un' drol'
p
f
mf staccato


les M.
d'i_dée entre nous De nous a - voir fait mett' des loups...
1er GROUPE
Qu'en pensez - vous?
2e GROUPE
Je pens'comm' vous!
ENSEMBLE
Ça cach' quelqu' chose as_su_ré - ment, Ça nous cach' d'abord complèt'
Ens.
- ment
C'est é - touf - fant!
Et c'est vex - ant!
p
LES DAMES
Ils n'ont pas l'air extrêm'ment gais, Je crois qu'ça doit les a - ga -
f
p staccato

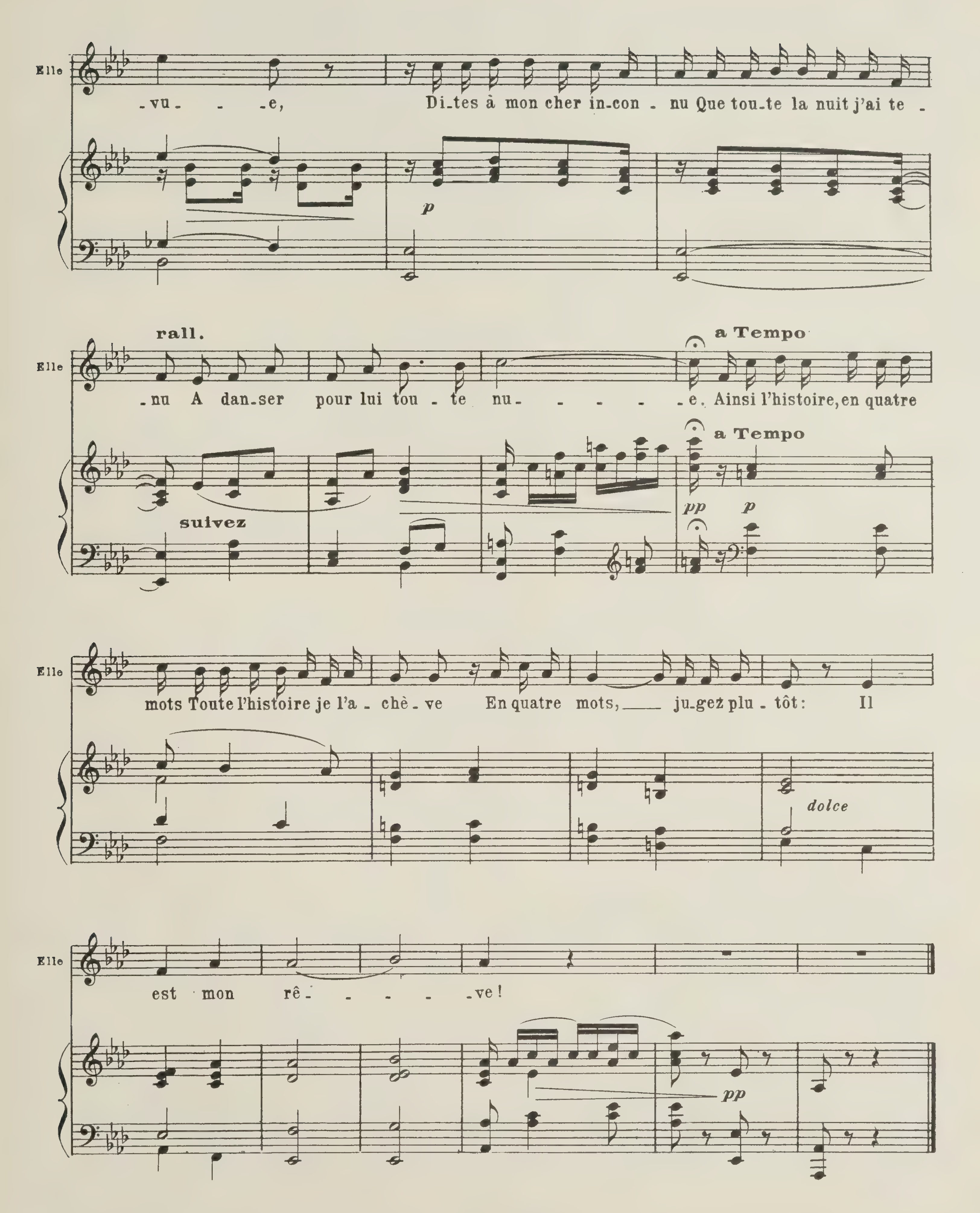

les D.
_cer ___ Et les vex _ er ___ Qu'on soit mas _ qués! J'propos' qu'on
les D.
leur fasse un sou _ rir'! Ça peut tou _ jours leur fair'plai _ sir. Mais faut pas
les D.
rire! Seul'ment sou _ rir'.
LES MESSIEURS
Les dam' qui sont caché' pour nous Nous r'gard'et
les M.
nous souri' en d'ssous!


LES DAMES
Ça va très bien, merci beau - coup!
les M.
Bon - soir, Ma - da - me; Comment ça va?
les D.
les M.
Tant mieux pour vous! Ben, en-tre nous, J's'rais pas du tout E-loi-gné
les M.
d'croir' Qu'ell's ont fait ça pour s'fout' de nous! Nous allons voir!
LES DAMES
Fê - te char - man - te Et jeu trou - blant
les M.
Fê - te char - man - te Et jeu trou - blant


les D.
Où le ha _ sard donne aux a _ man_tes Leurs a _ mants! Fê _ te char _
les M.
Où le ha _ sard donne aux a _ man_tes Leurs a _ mants! Fê _ te char _
les D.
_ man _ te Et jeu trou_blant Fê_te char_mante_Et_ jeu trou_ _
les M.
_ man _ te Et jeu trou_blant Fê_te char_mante Et jeu trou_ _
les D.
_ blant!
les M.
_ blant!

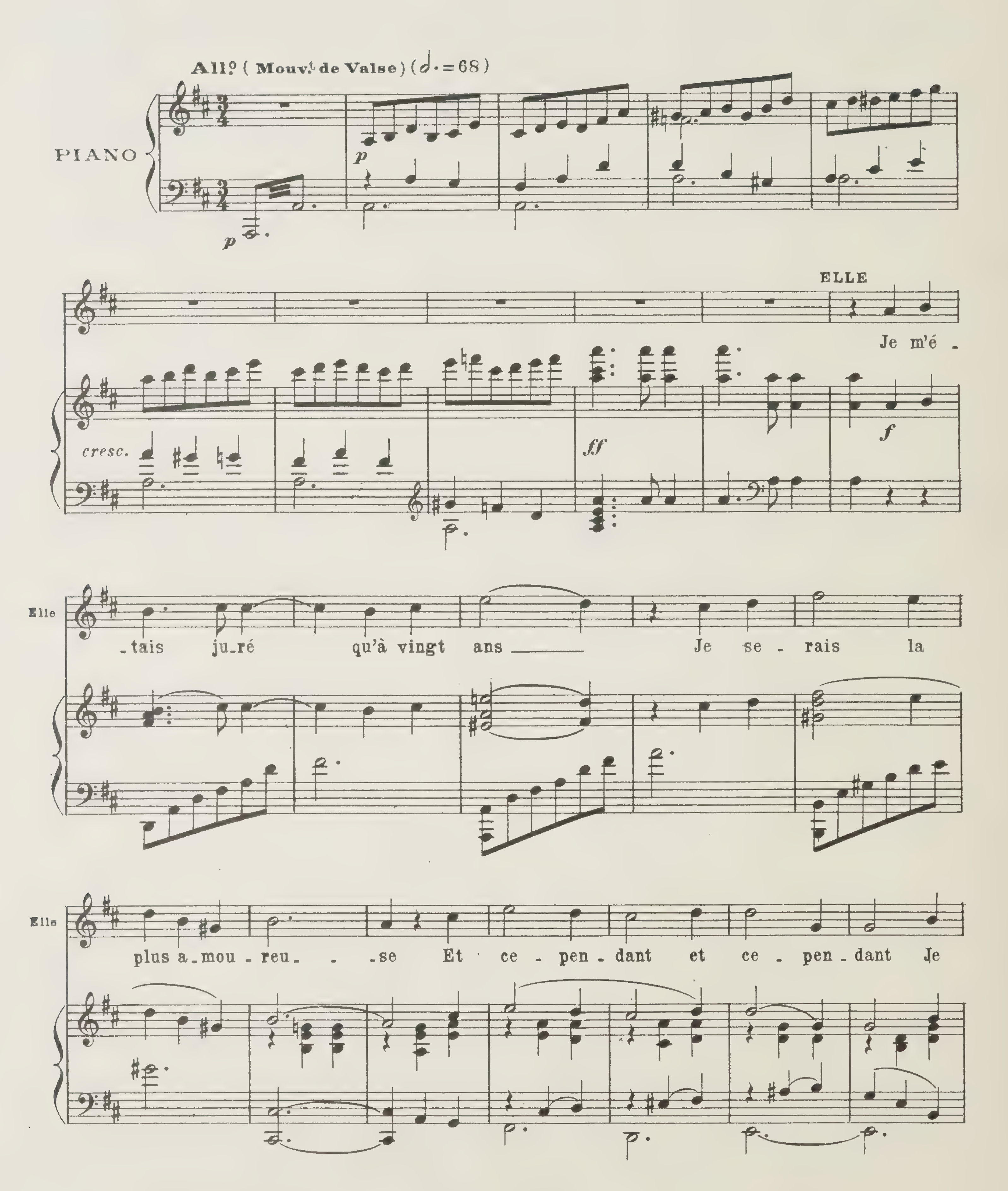
N° 8bis - SORTIE




Elle
-vu- - -e, Di-tes à mon cher in-con - nu Que tou-te la nuit j'ai te -
p
rall.
-nu A dan-ser pour lui tou - te nu- - - - - -e. Ainsi l'histoire, en quatre
a Tempo
suivez
pp
p
mots Toute l'histoire je l'a - chè - ve En quatre mots, jugez plu - tôt: Il
dolce
est mon rê- - - - -ve!
pp

No. 6 - FINAL

ELLE




Elle
n'é - tais pas pré - somp - tu - euse Car je suis la plus a - mou - reu -
con anima
- se. Viens, toi que j'ai - me, je t'at - tends... Viens dans mes bras que
Allarg.
a Tempo
je te tends... Viens, viens, je t'ai - me je suis heu - reu -
- - - se... Et j'ai vingt ans!
en pressant
ff
Fin du 1er Acte

ACTE II

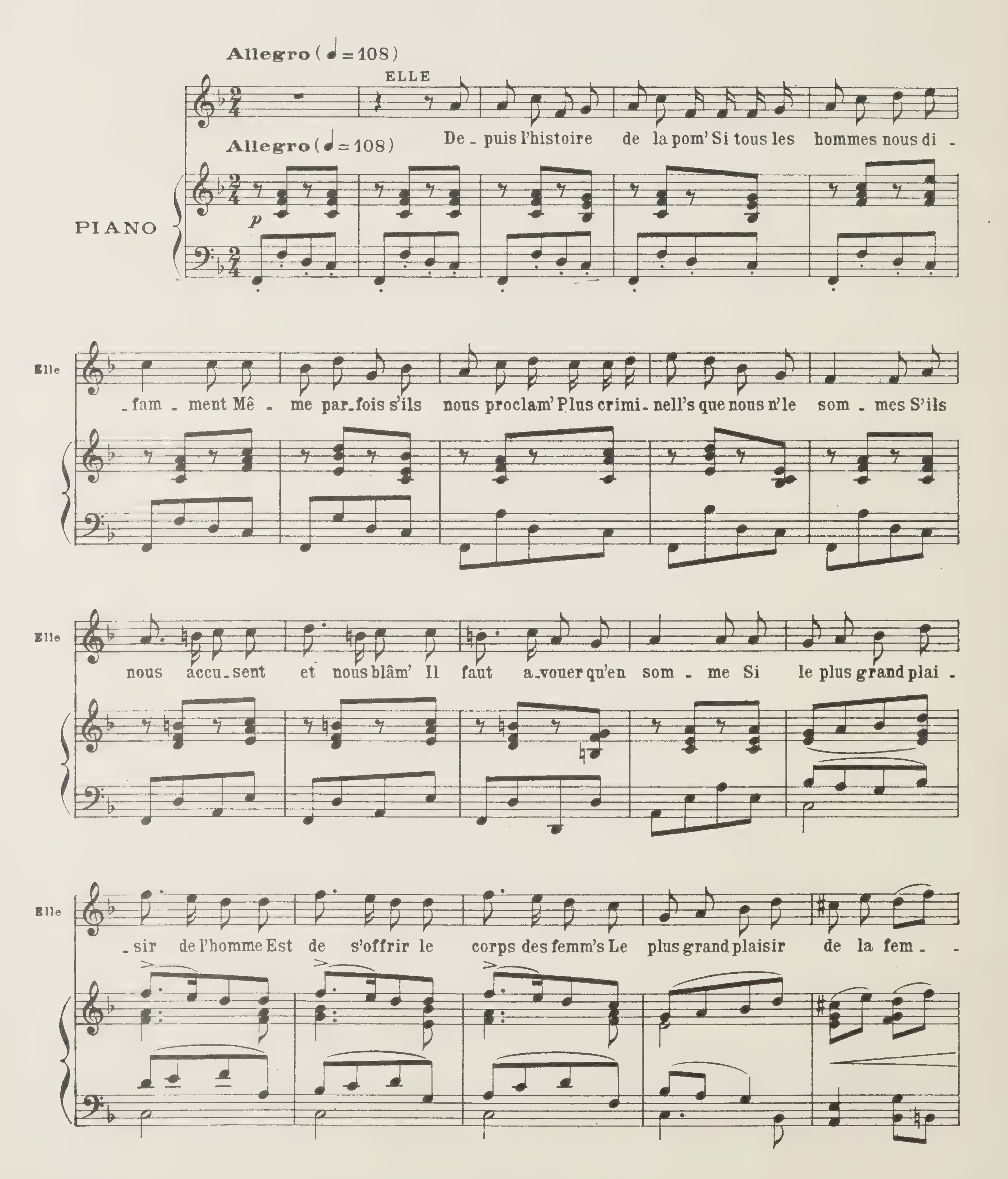
ENTR'ACTE

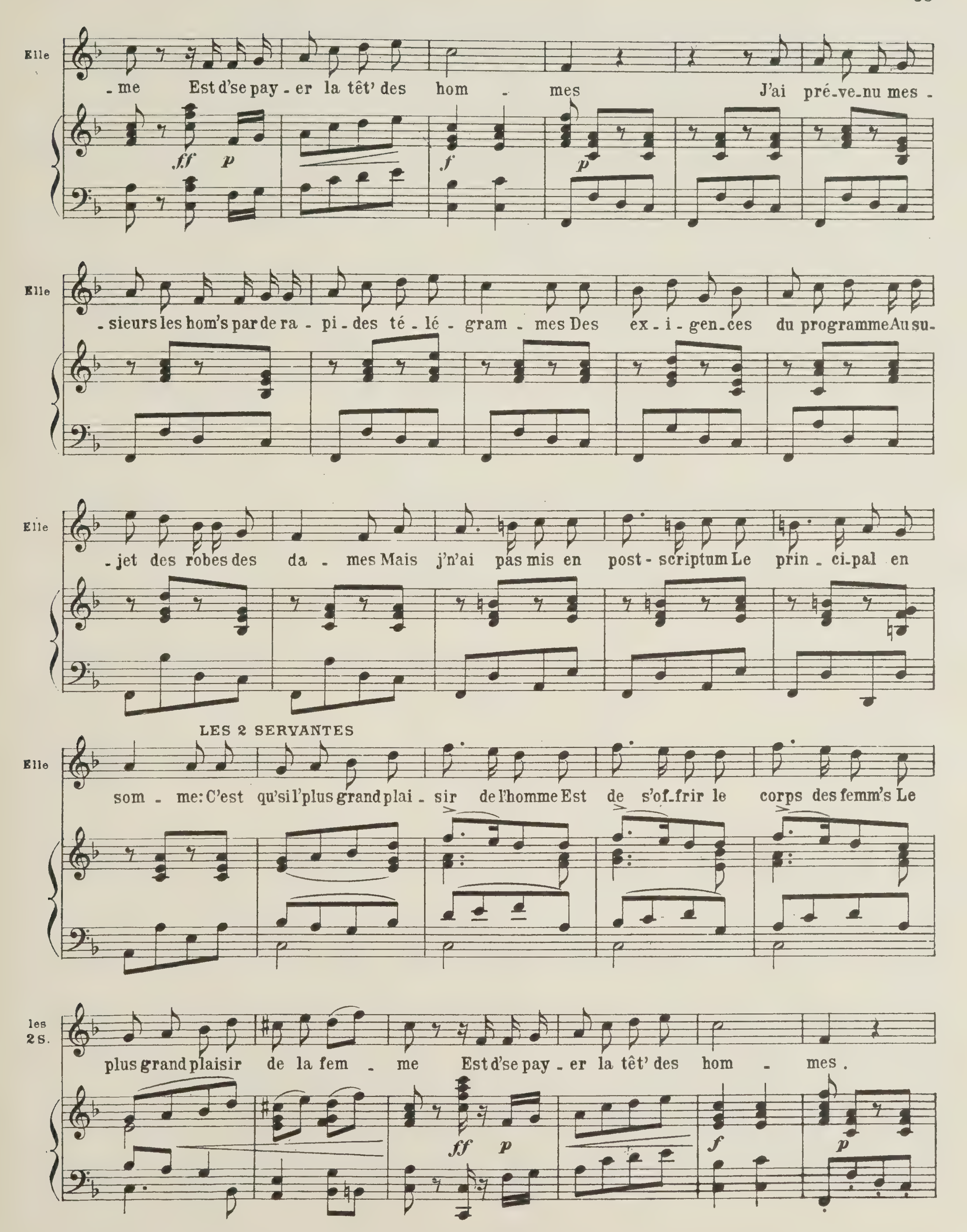



dim.
All? vivo (♩= 142)
RIDEAU
cédez
p stacc.
poco rall.
Enchaînez

No 7 - COUPLETS

ELLE, LES DEUX SERVANTES




Elle
-me Est d'se pay-er la têt' des hom - mes J'ai pré-ve-nu mes-
ff p f p
Elle
-sieurs les hom's par de ra - pi-des té-lé-gram-mes Des ex-i-gen-ces du programme Au su-
Elle
-jet des robes des da - mes Mais j'n'ai pas mis en post-scriptum Le prin-ci-pal en
LES 2 SERVANTES
Elle
som - me: C'est qu'si l'plus grand plai - sir de l'homme Est de s'of-frir le corps des femm's Le
les 2S.
plus grand plaisir de la fem - me Est d'se pay - er la têt' des hom - mes.
ff p f p


ELLE
At - tention maint'nant nous y somm's Quittons ces airs de mé - lo - dra - me Et
Elle
pour bien remplir le programm' De la co - mé - die qui se tra - me E - tant de gaf - fes
Elle
é - co - no - mes Sou - ve - nons nous, en som - me: Que si l'plus grand plai - sir de l'homme Est
TOUTES LES TROIS
Toutes les 3
de s'offrir le corps des femm's Le plus grand plai - sir de la fem - me Est d'se pay -
ff
Toutes les 3
- er la têt' des hom - mes
ff

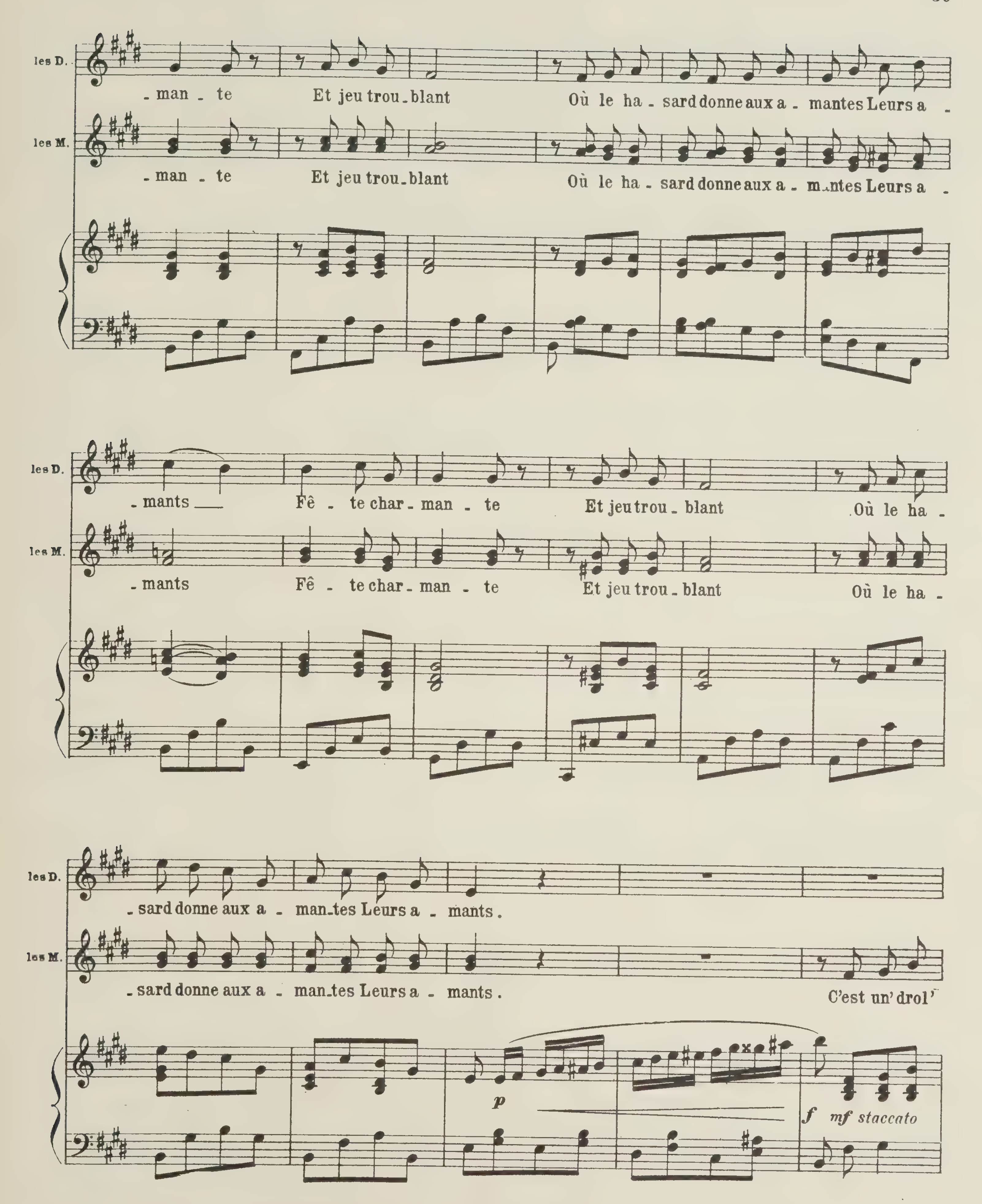
No 7bis - SORTIE

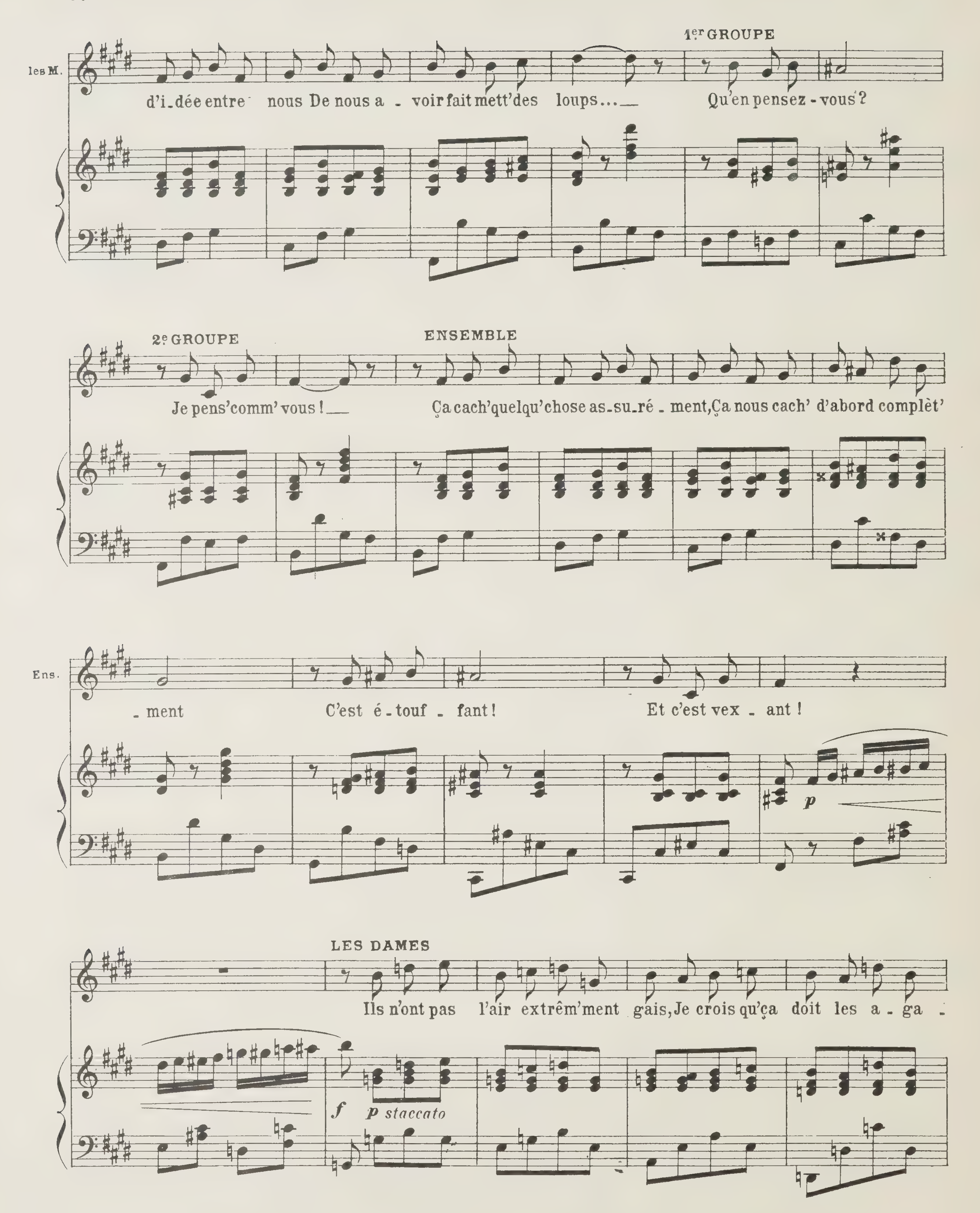


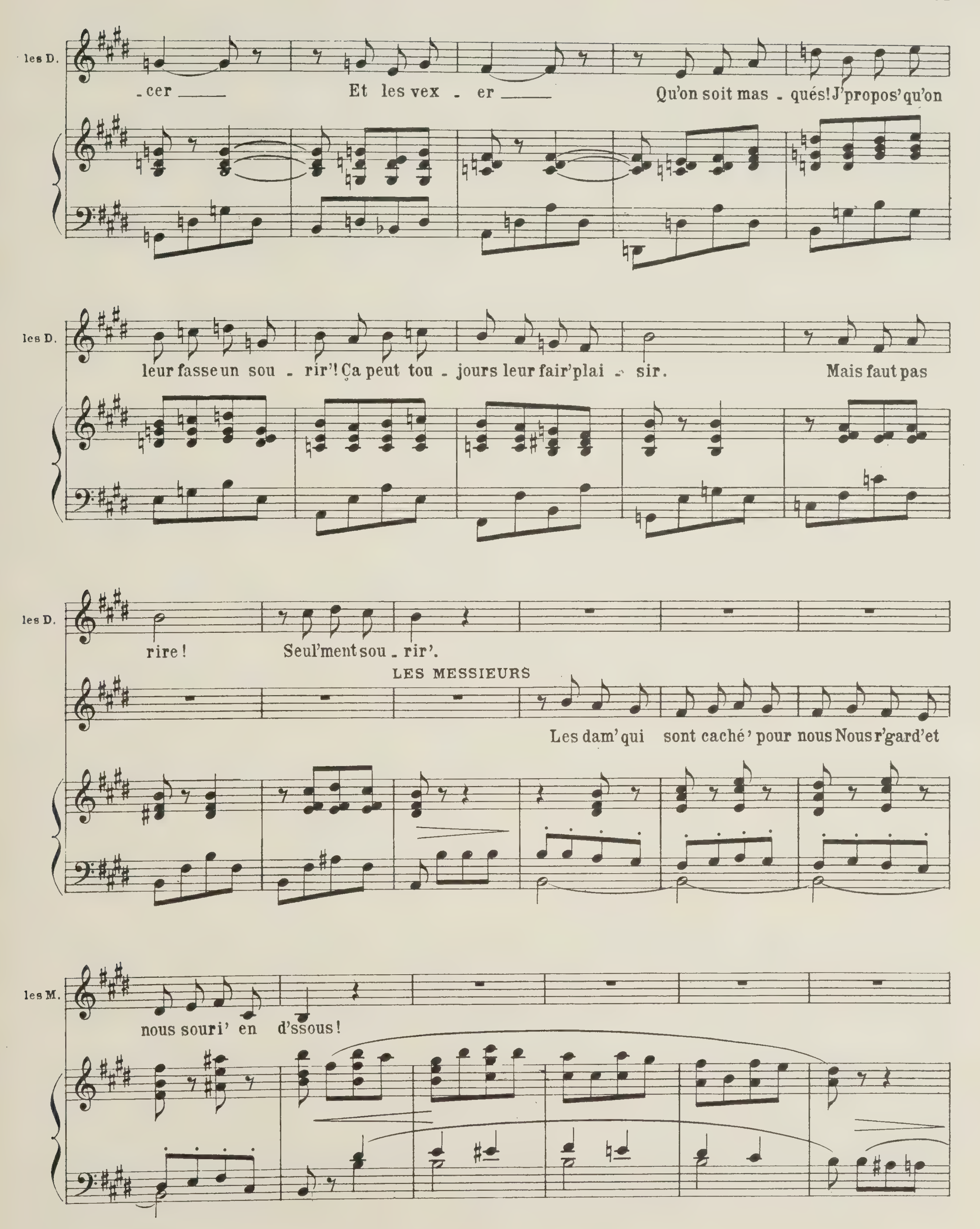
Nº 8 - CHŒUR

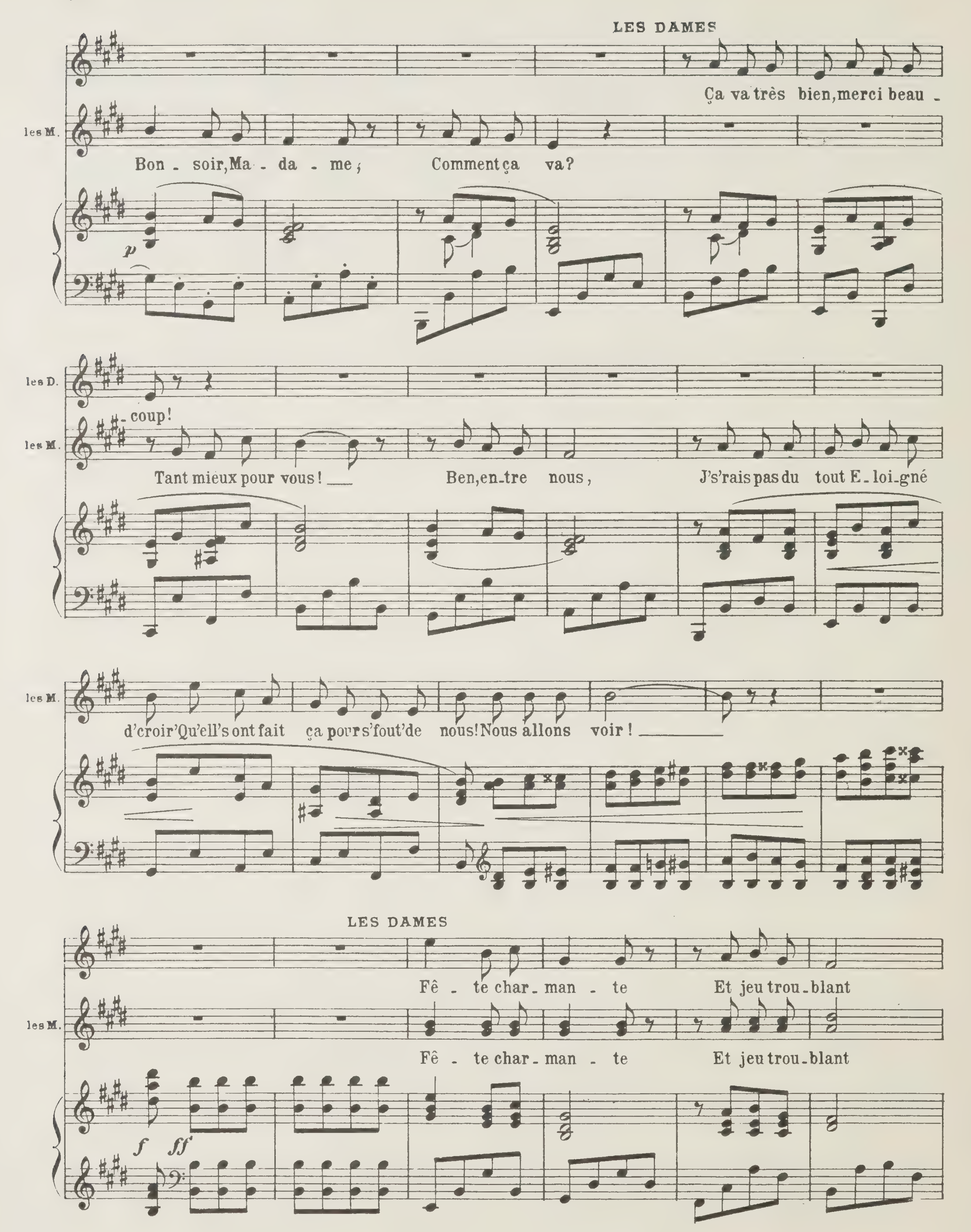
LES INVITÉS

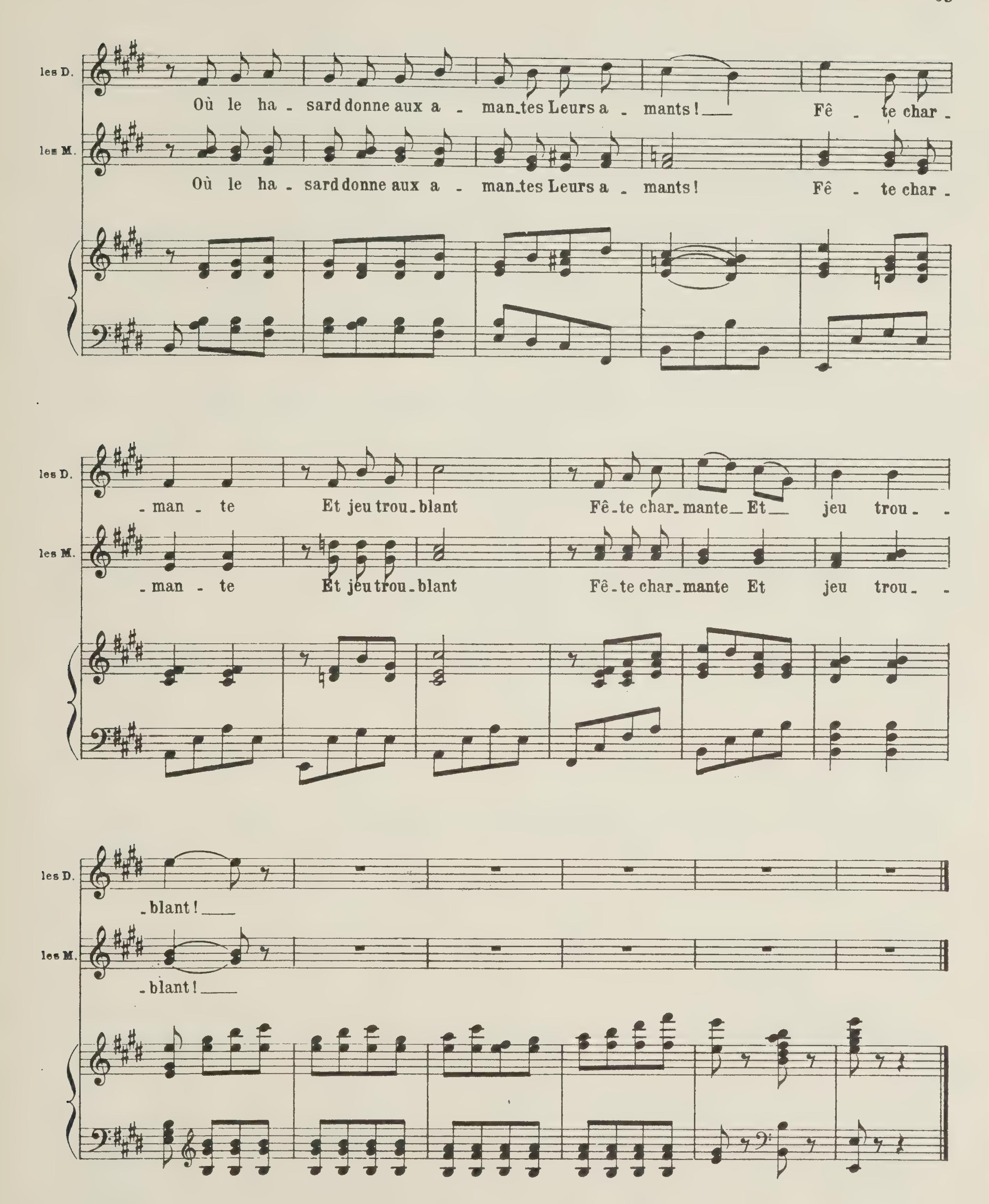



les D.
-man - te Et jeu trou-blant Où le ha - sard donne aux a - mantes Leurs a -
les M.
-man - te Et jeu trou-blant Où le ha - sard donne aux a - mantes Leurs a -
les D.
-mants Fê - te char - man - te Et jeu trou - blant Où le ha -
les M.
-mants Fê - te char - man - te Et jeu trou - blant Où le ha -
les D.
-sard donne aux a - man-tes Leurs a - mants.
les M.
-sard donne aux a - man-tes Leurs a - mants.
C'est un' drol'
p
f
mf staccato


1er GROUPE
les M.
d'i_dée entre nous De nous a _ voir fait mett'des loups...
Qu'en pensez - vous?
2e GROUPE
ENSEMBLE
Je pens'comm' vous!
Ça cach'quelqu'chose as_su_ré _ ment, Ça nous cach' d'abord complèt'
Ens.
_ ment
C'est é _ touf _ fant!
Et c'est vex _ ant!
p
LES DAMES
Ils n'ont pas l'air extrêm'ment gais, Je crois qu'ça doit les a _ ga _
f
p staccato


les D.
-cer
Et les vex - er
Qu'on soit mas - qués! J'propos' qu'on
les D.
leur fasse un sou - rir'! Ça peut tou - jours leur fair' plai - sir.
Mais faut pas
les D.
rire!
Seul'ment sou - rir'.
LES MESSIEURS
Les dam' qui sont caché' pour nous Nous r'gard'et
les M.
nous souri' en d'ssous!


LES DAMES
Ça va très bien, merci beau - coup!
les M.
Bon - soir, Ma - da - me ; Comment ça va?
p
les D.
Tant mieux pour vous! Ben, en-tre nous, J's'rais pas du tout E-loi-gné
d'croir' Qu'ell's ont fait ça pour s'fout' de nous! Nous allons voir!
LES DAMES
Fê - te char - man - te Et jeu trou - blant
Fê - te char - man - te Et jeu trou - blant
f
ff


les D.
Où le ha - sard donne aux a - man-tes Leurs a - mants! Fê - te char -
les M.
Où le ha - sard donne aux a - man-tes Leurs a - mants! Fê - te char -
les D.
- man - te Et jeu trou - blant Fê - te char - mante Et jeu trou -
les M.
- man - te Et jeu trou - blant Fê - te char - mante Et jeu trou -
les D.
- blant!
les M.
- blant!

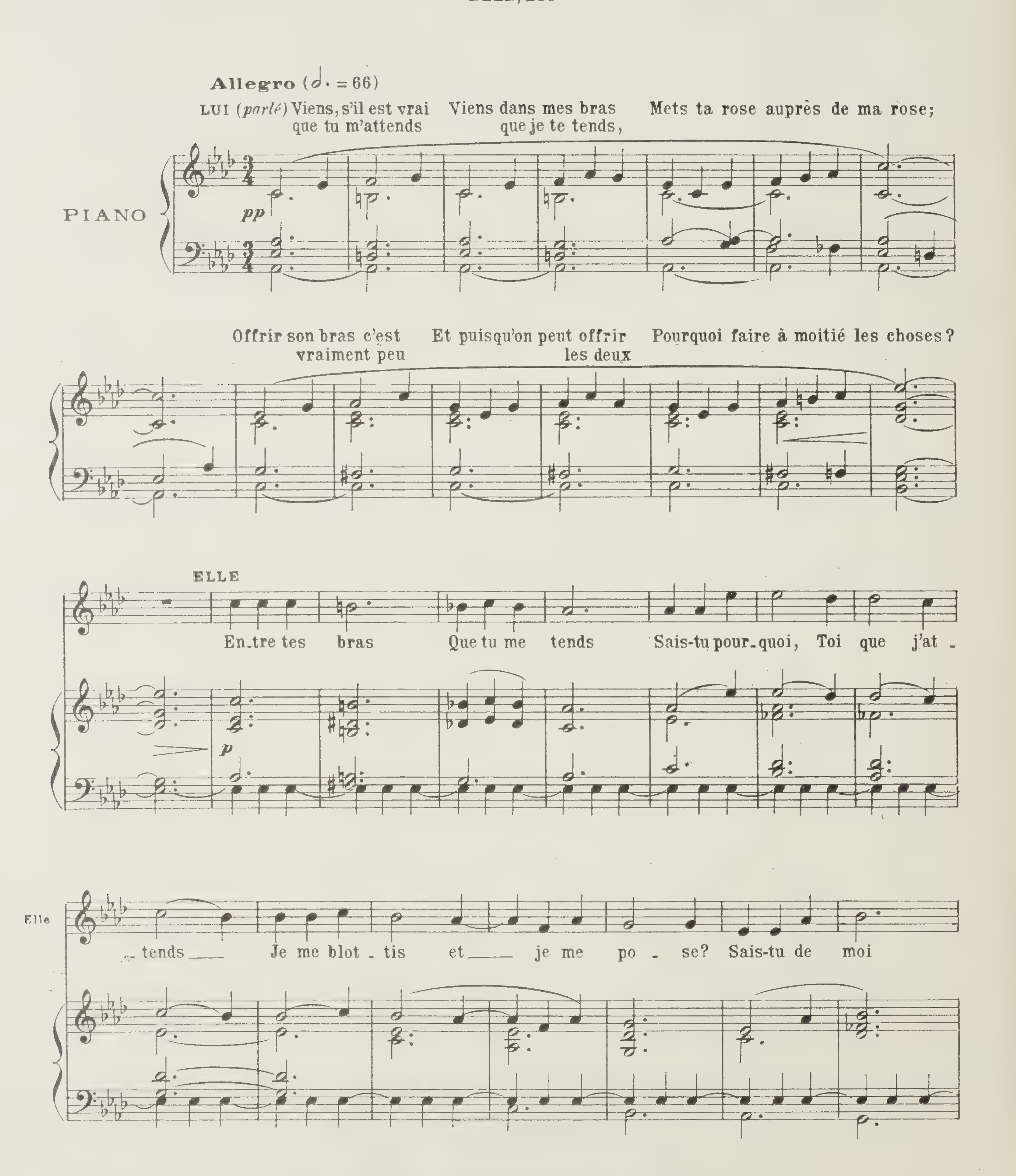
N° 8bis - SORTIE



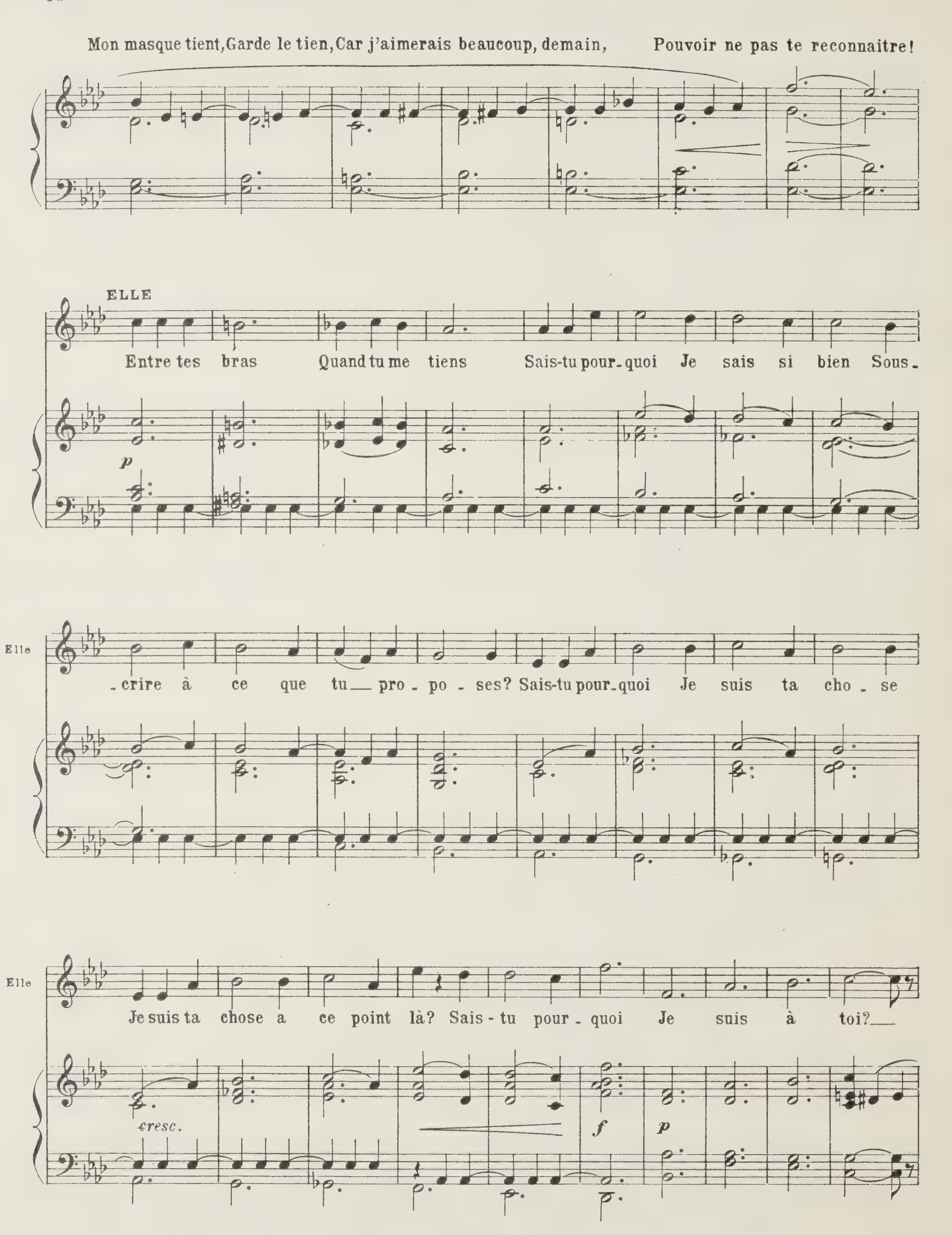

dim.
p
dim.
rall.
pp
Enchaînez

N° 9 - DUO

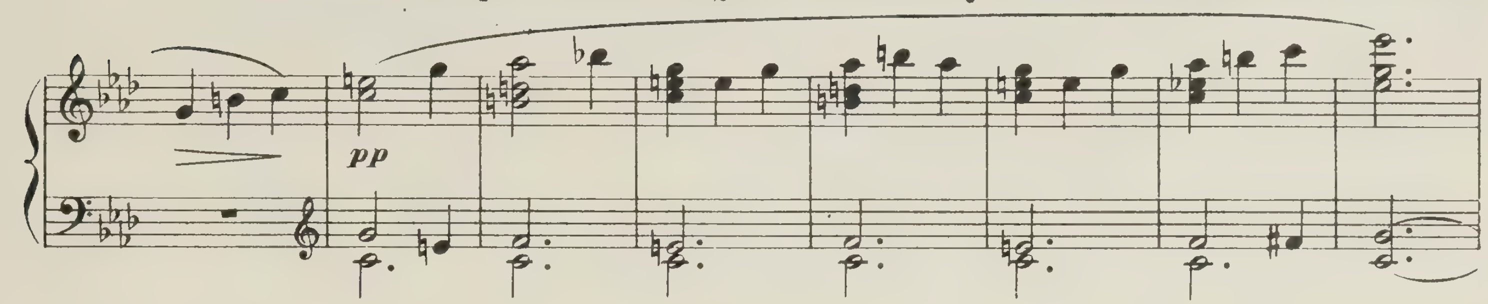
ELLE, LUI



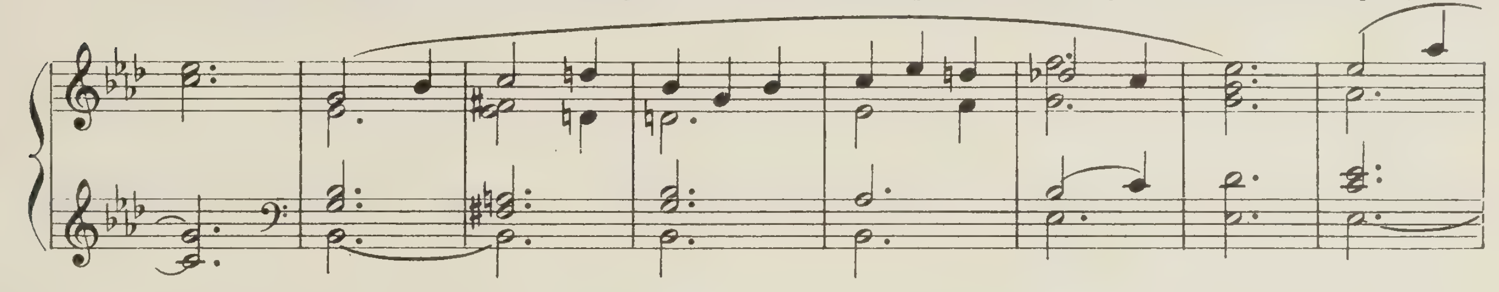

Elle
Cer_tai_nes cho - ses, Sais-tu pour - quoi, Toi que j'at - tends Je t'ai -
p
LUI (parlé) Ne nous cherchons pas de raisons,
Les mots ne sont plus de saison
Lorsque
Elle
- me tant?
pp
déjà les corps se frôlent...
Tu m'attendais, je suis venu,
Mais puisque tu veux l'inconnu,
L'inconnu
sempre pp
veut garder son rôle.
Je ne sais pas faire la cour,
Mais dans l'Art de faire l'amour
On m'a dit que j'étais un maître!


Mon masque tient, Garde le tien, Car j'aimerais beaucoup, demain, Pouvoir ne pas te reconnaitre!
ELLE
Entre tes bras Quand tu me tiens Sais-tu pour-quoi Je sais si bien Sous-
p
Elle
-crire à ce que tu pro-po-ses? Sais-tu pour-quoi Je suis ta cho-se
Elle
Je suis ta chose a ce point là? Sais-tu pour-quoi Je suis à toi?
cresc.
f
p

LUI (*parlé*) Sous ton masque de velours noir Quand tu tressailles je crois voir Toutes les belles inconnues



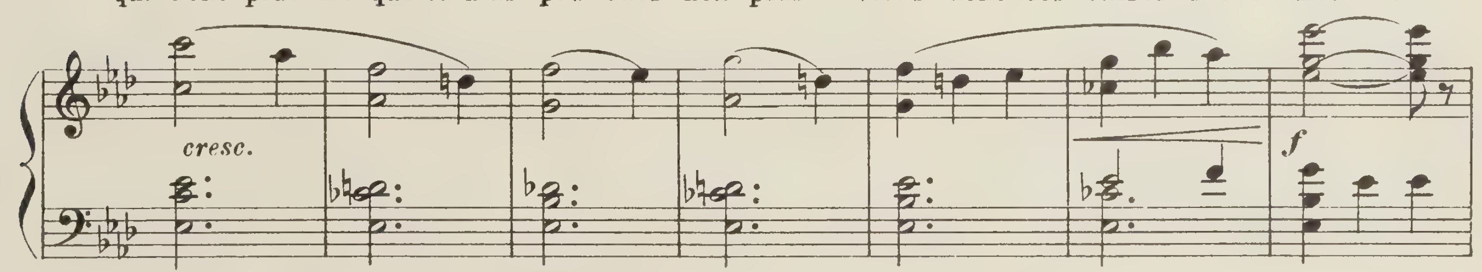
Qui passèrent sur mon chemin, Dont je n'ai pû toucher la main Et, qu'hélas! je n'ai jamais eues, Jamais jusqu'ici,

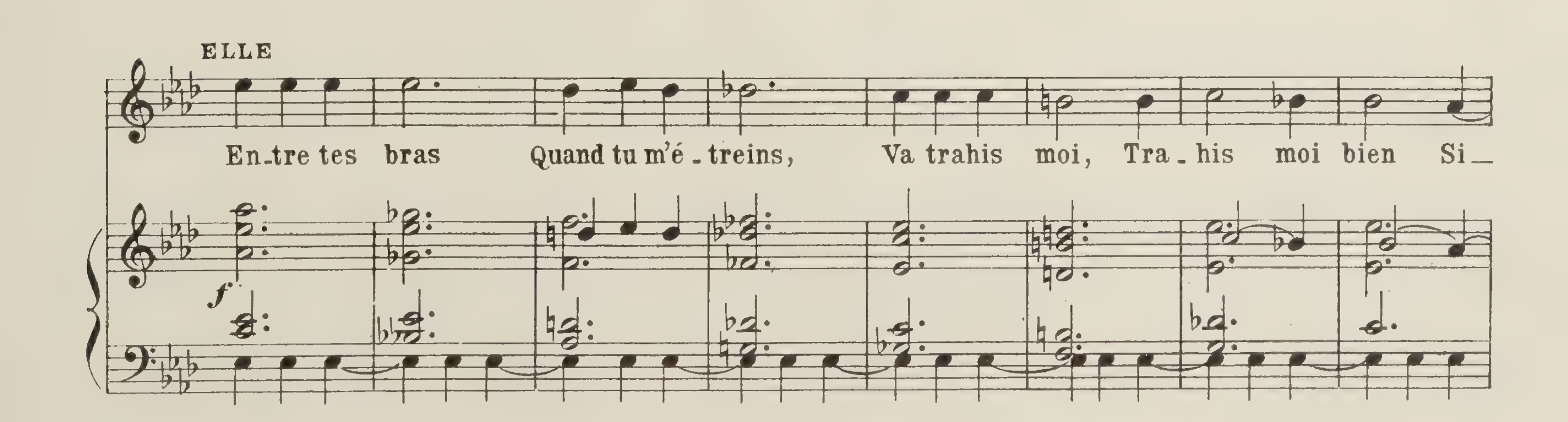


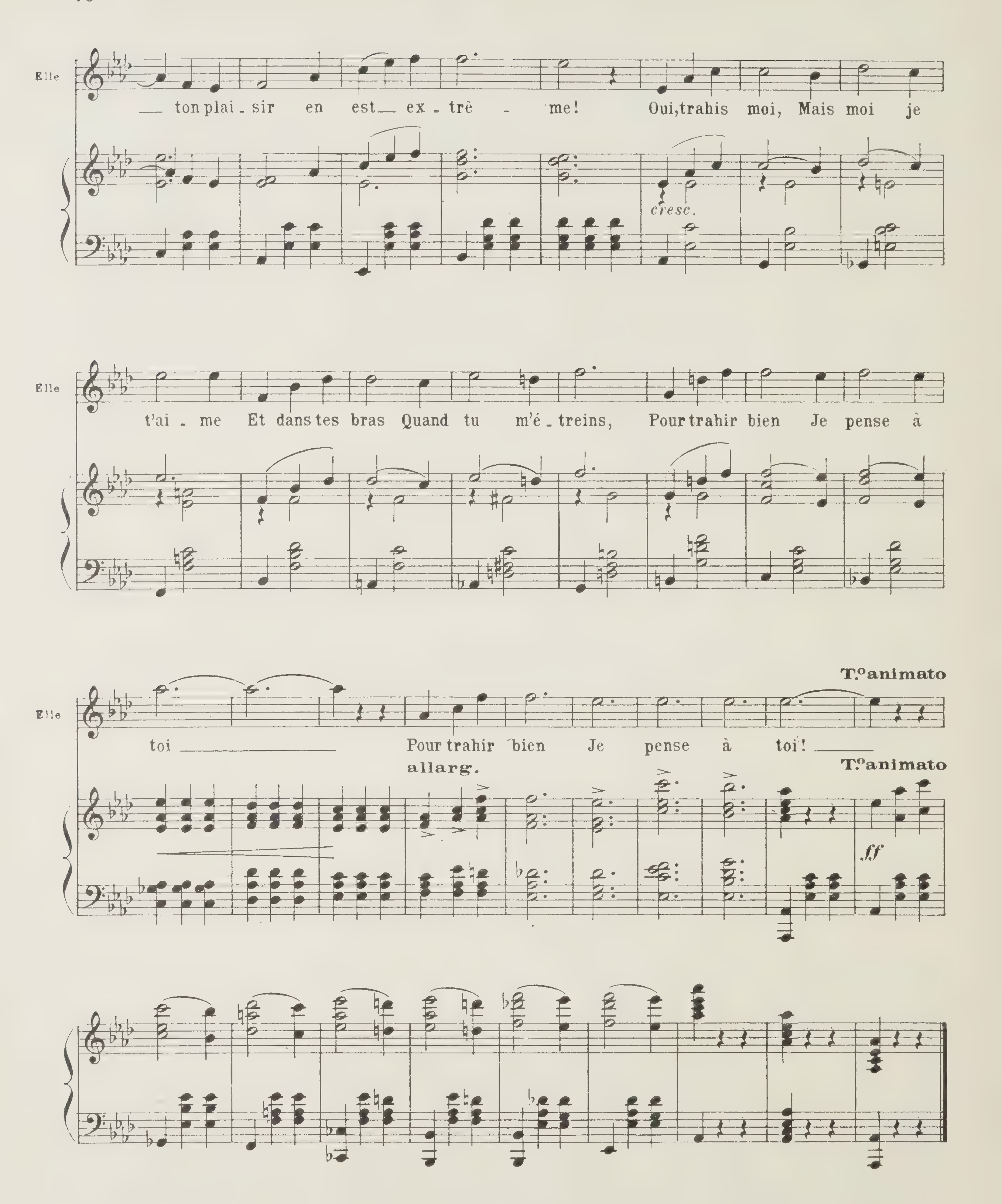
mais ce soir Je vais donc toutes les avoir Baisant leurs lèvres sur les tiennes Et quand aux bouches



qui t'ont plues Et que tu n'as pas eues non plus Viens donc les baiser sur la mienne!



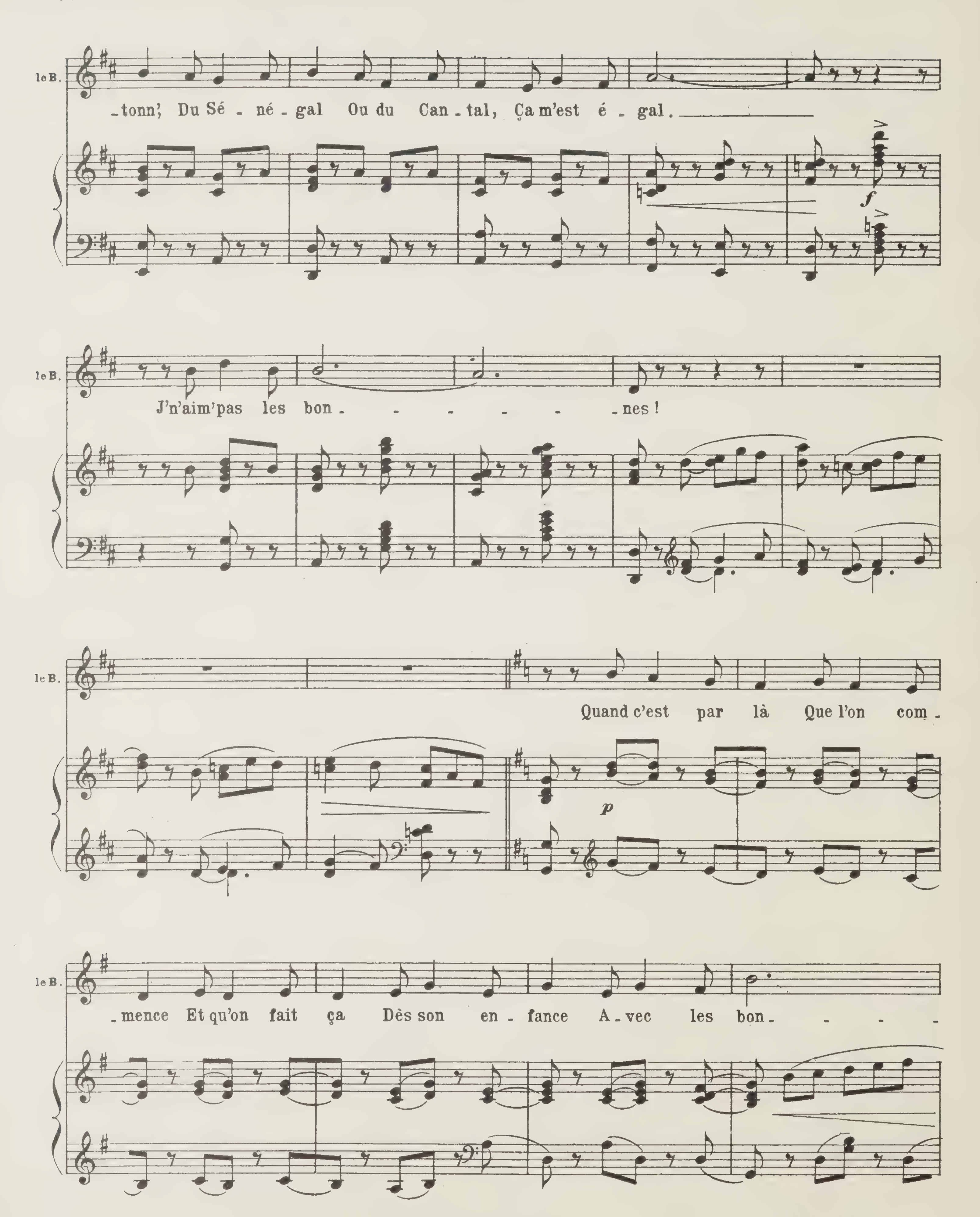


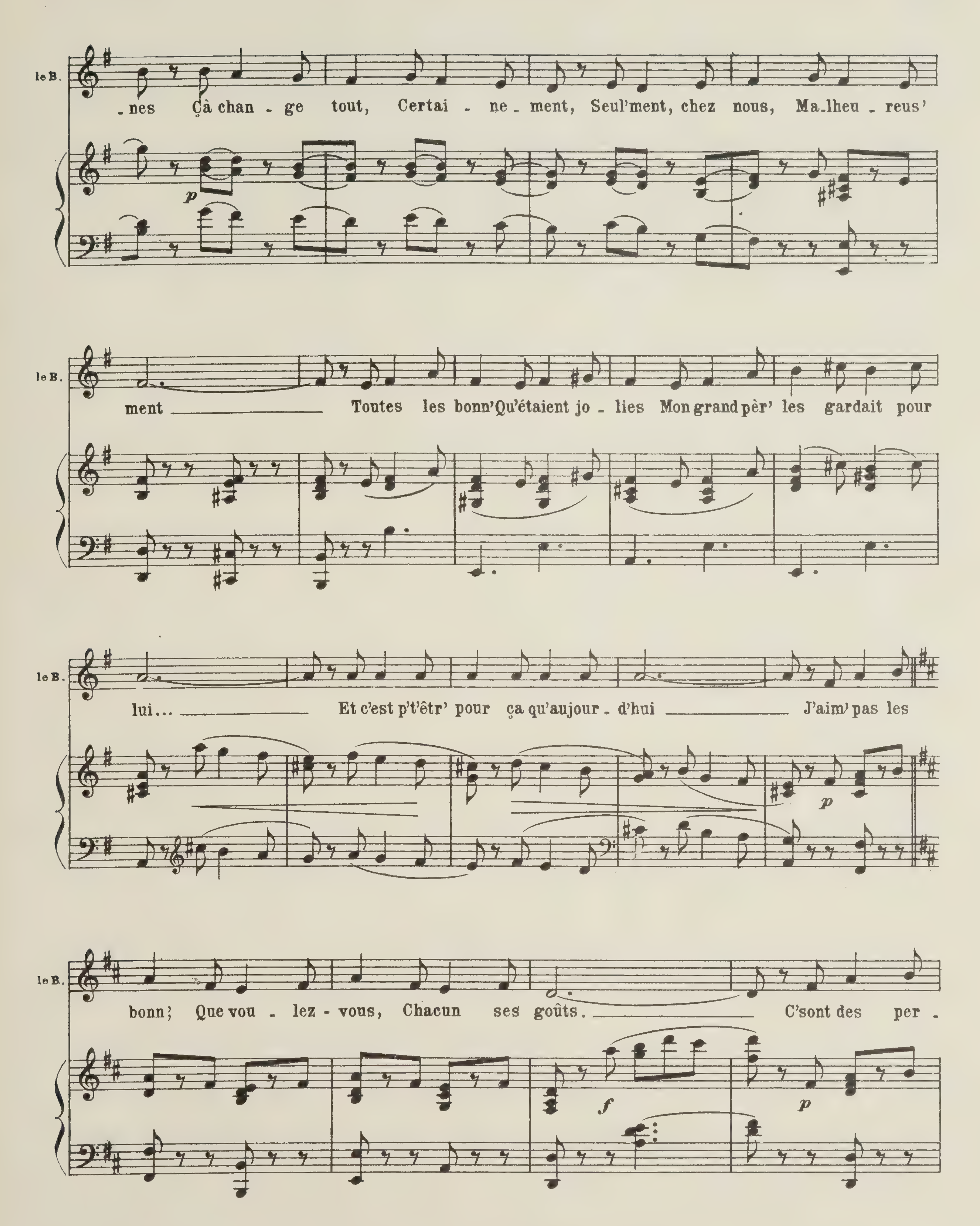

Elle
— ton plai - sir en est — ex - trè - me! Oui, trahis moi, Mais moi je
cresc.
Elle
t'ai - me Et dans tes bras Quand tu m'é - treins, Pour trahir bien Je pense à
T.o animato
Elle
toi ——— Pour trahir bien Je pense à toi! ———
allarg.
T.o animato
ff

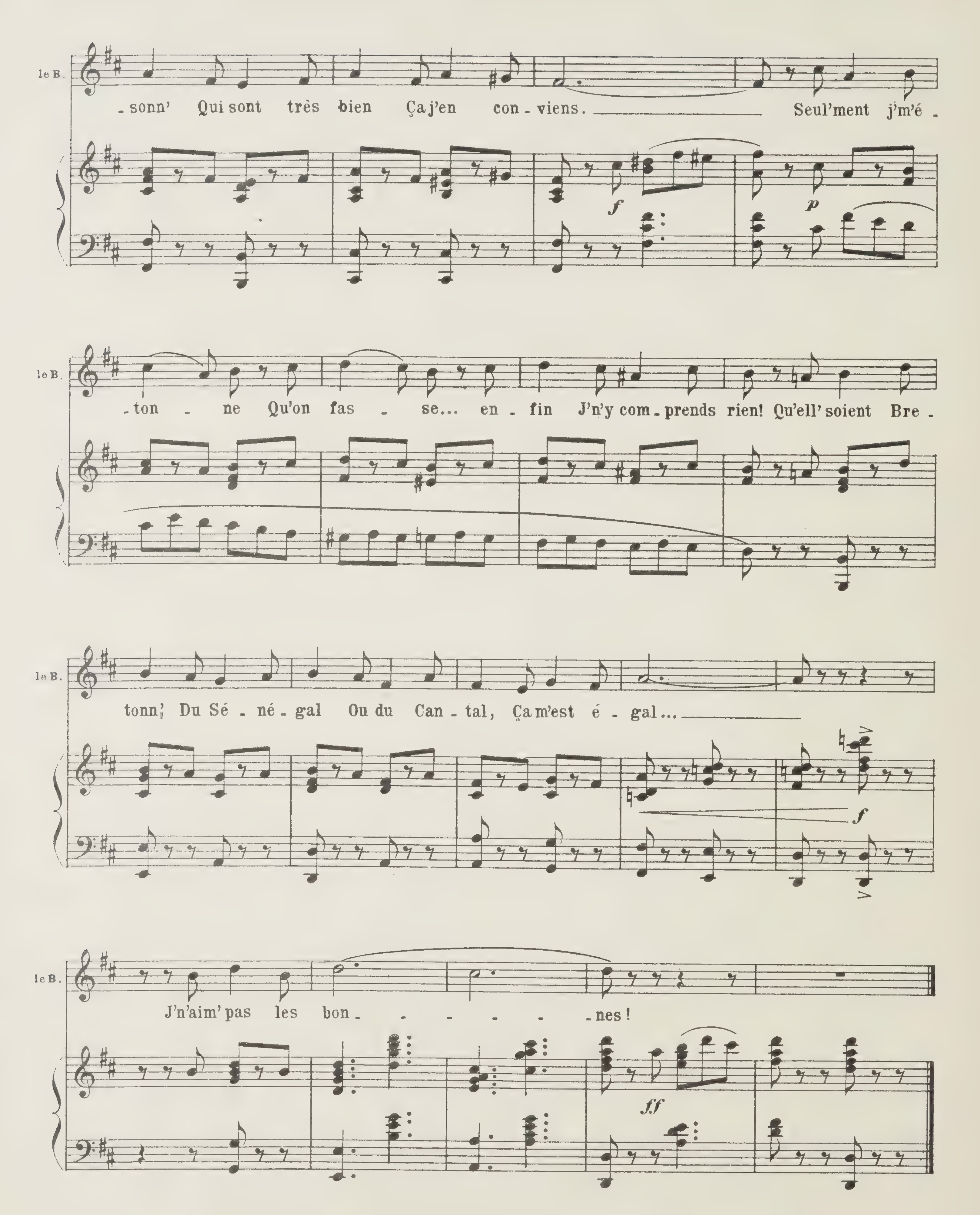
N° 10 - CHANSON DES BONNES

LE BARON



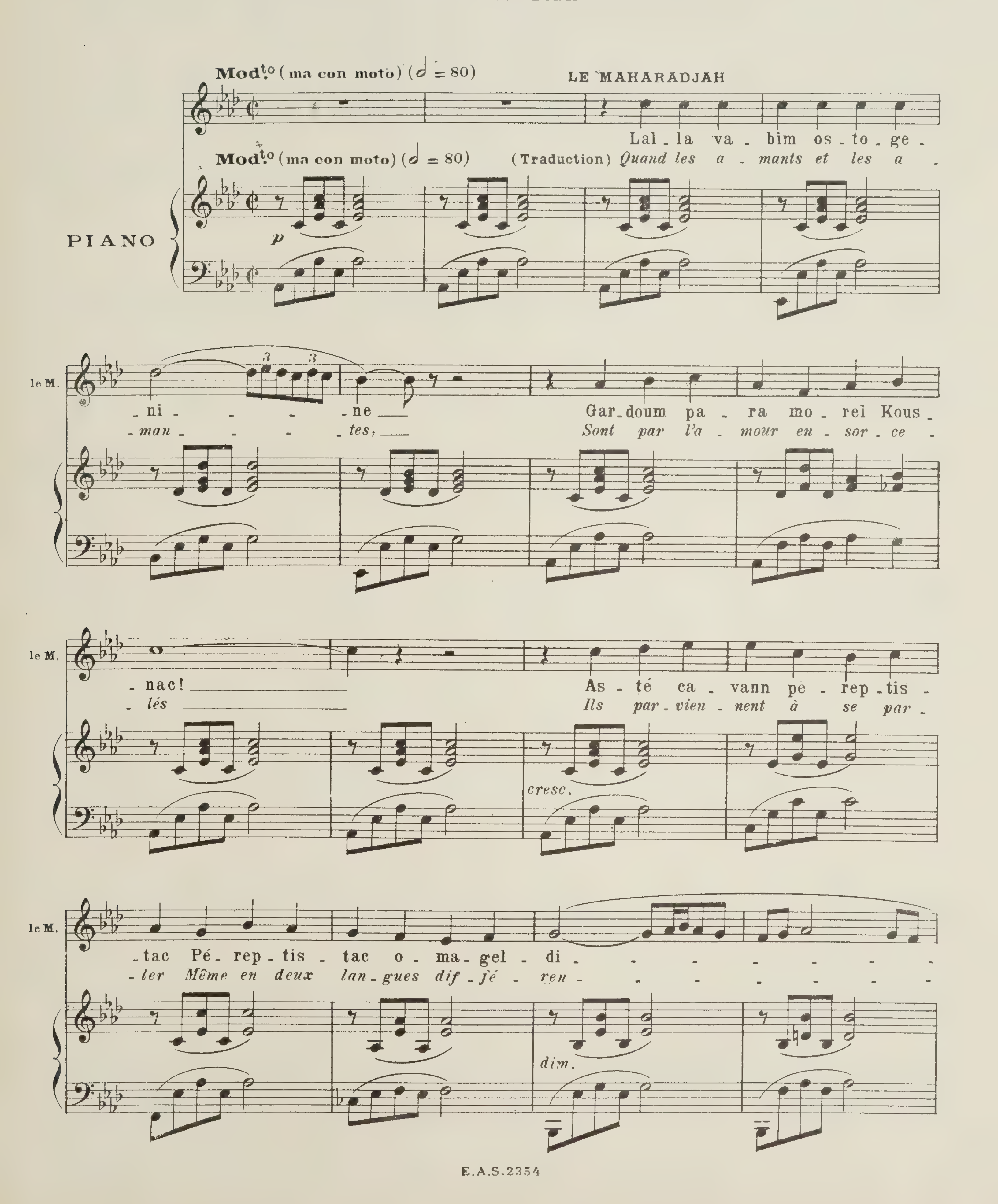

le B.
-tonn', Du Sé - né - gal Ou du Can - tal, Ça m'est é - gal.
f
le B.
J'n'aim'pas les bon - - - - - nes !
le B.
Quand c'est par là Que l'on com -
p
le B.
- mence Et qu'on fait ça Dès son en - fance A - vec les bon - - - -

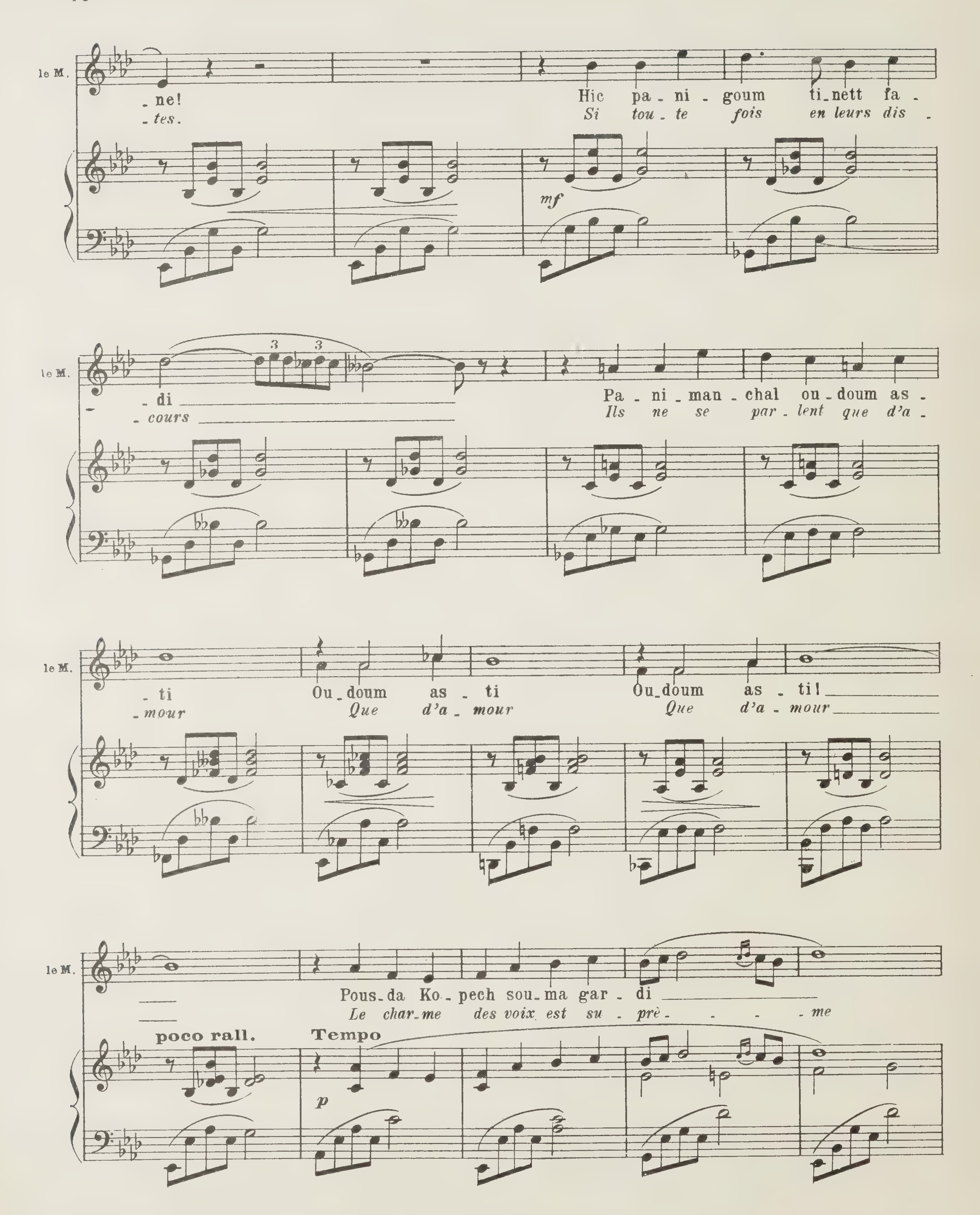

le B.
_nes Çà chan - ge tout, Certai - ne _ ment, Seul'ment, chez nous, Ma_lheu - reus'
p
le B.
ment Toutes les bonn' Qu'étaient jo - lies Mon grand pèr' les gardait pour
le B.
lui... Et c'est p't'êtr' pour ça qu'aujour - d'hui J'aim' pas les
p
le B.
bonn'; Que vou - lez - vous, Chacun ses goûts. C'sont des per -
f
p

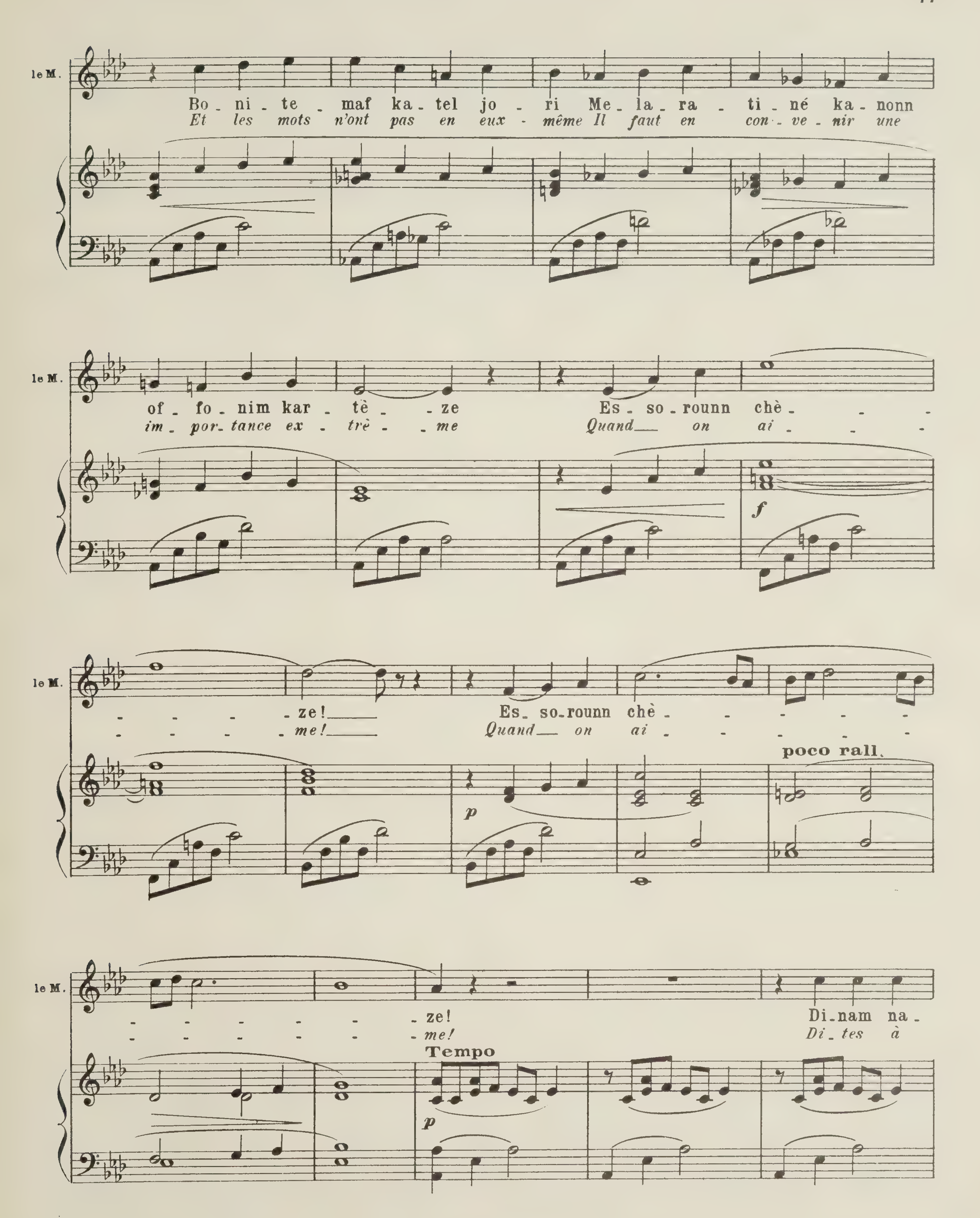

le B.
-sonn' Qui sont très bien Ça j'en con-viens. Seul'ment j'm'é-
f
p
le B.
-ton - ne Qu'on fas - se... en-fin J'n'y com-prends rien! Qu'ell' soient Bre-
le B.
tonn', Du Sé-né-gal Ou du Can-tal, Ça m'est é-gal...
f
le B.
J'n'aim' pas les bon- - - - - - nes!
ff

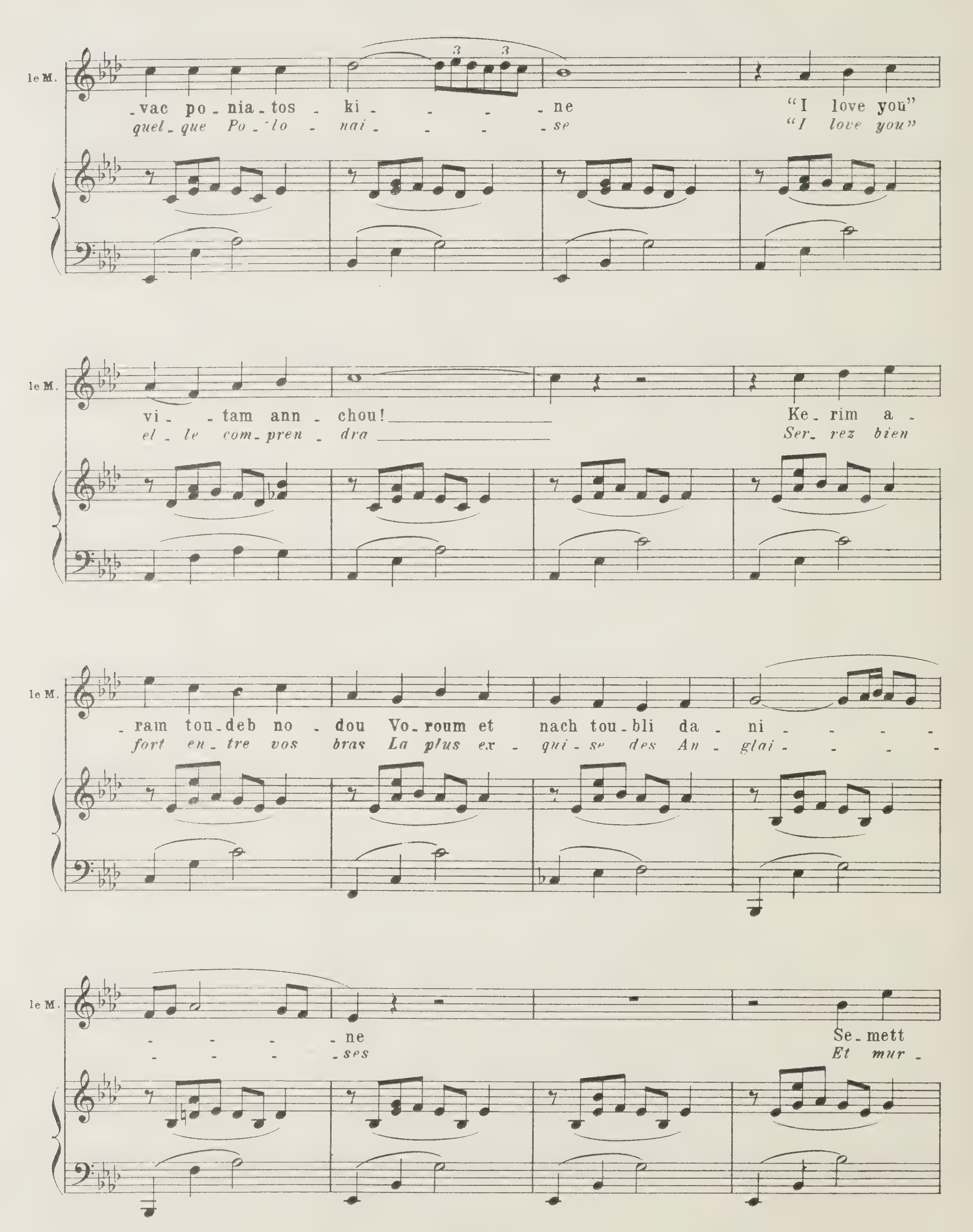
N° 11 - CHANT BIRMAN

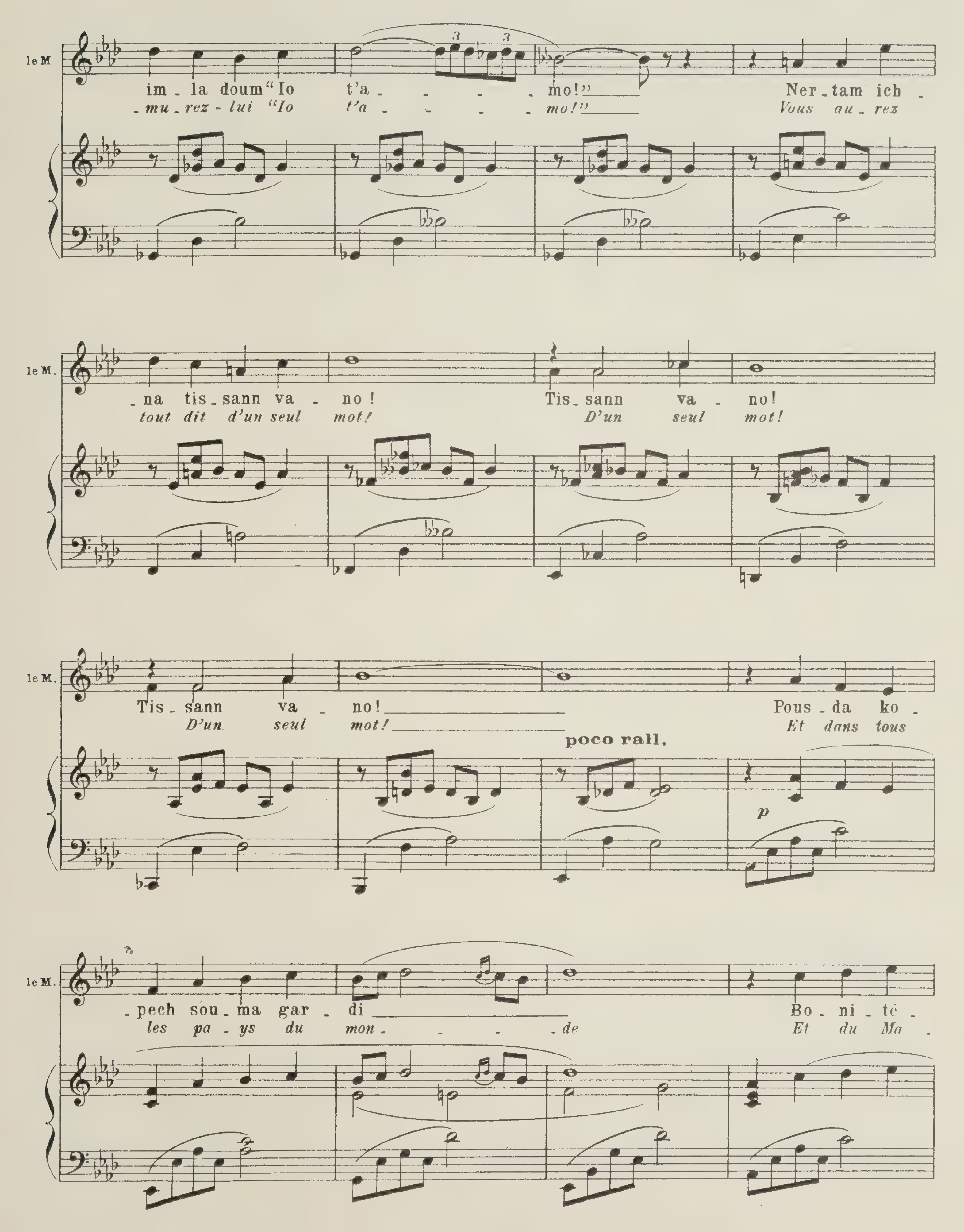
LE MAHARADJAH

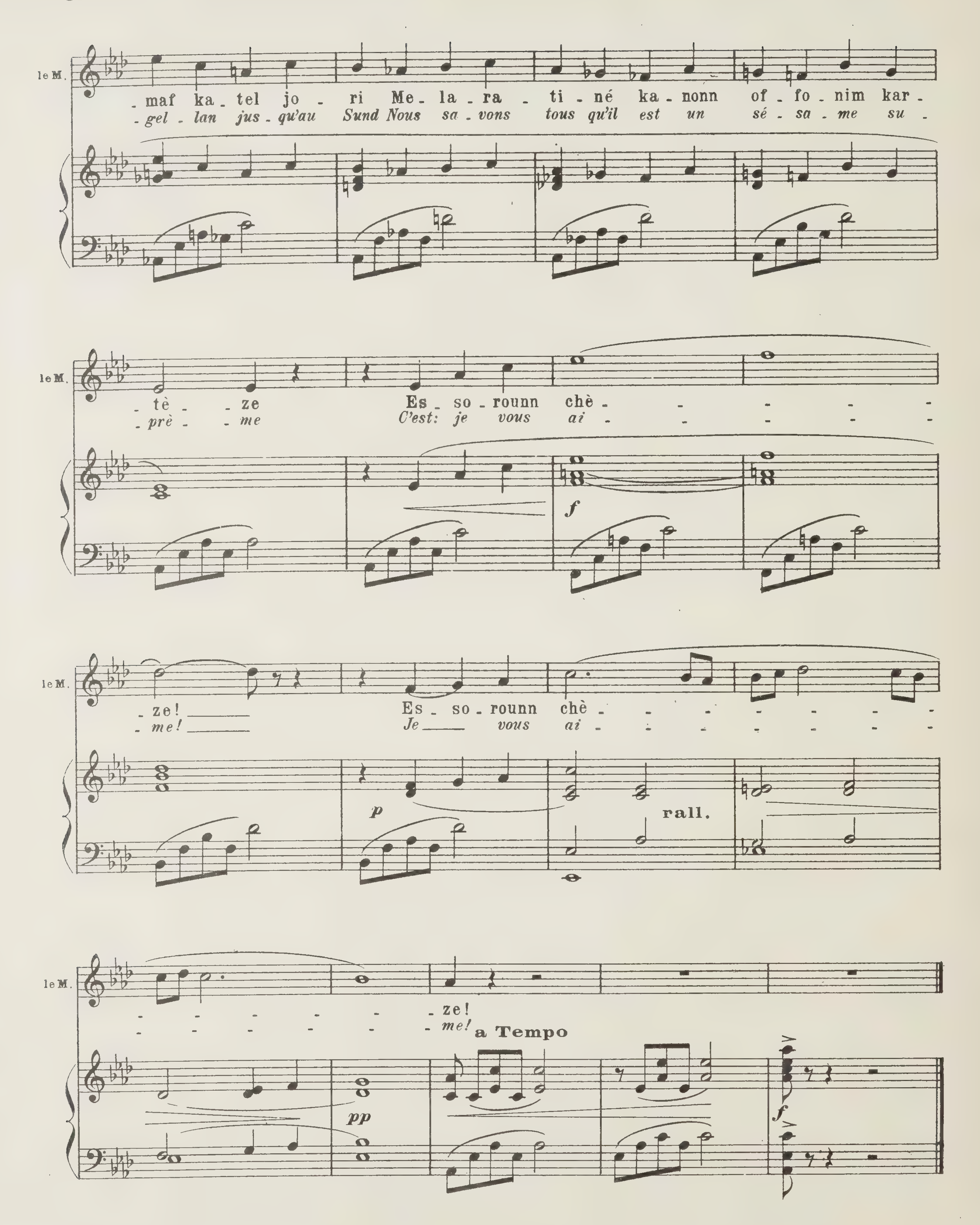



le M.
_ne! Hic pa_ni_goum ti_nett fa_
_tes. Si tou_te fois en leurs dis_
mf
le M.
_di
_cours
Pa_ni_man_chal ou_doum as_
Ils ne se par_lent que d'a_
le M.
_ti Ou_doum as_ti Ou_doum as_ti!
_mour Que d'a_mour Que d'a_mour
le M.
Pous_da Ko_pech sou_ma gar_di
Le char_me des voix est su_prè_ _me
poco rall.
Tempo
p


le M.
Bo_ni_te_maf ka_tel jo_ri Me_la_ra_ti_né ka_nonn
Et les mots n'ont pas en eux-même Il faut en con-ve-nir une
of_fo_nim kar_tè_ze Es_so_rounn chè_
im_por_tance ex_trè_me Quand on ai_
_ze! Es_so_rounn chè_
me! Quand on ai
poco rall.
_ze!
_me!
Tempo
Di_nam na_
Di_tes à
f
p


le M.
_vac po_nia_tos _ ki _ _ _ _ _ne "I love you"
quel_que Po_-lo _ nai _ _ _ _ _se "I love you"
le M.
vi _ _tam ann _ chou! Ke_rim a _
el _ le com_pren _ dra Ser_rez bien
le M.
_ram tou_deb no _ dou Vo_roum et nach tou_bli da _ ni _ _ _ _ _
fort en_tre vos bras La plus ex _ qui_se des An _ glai _ _ _ _ _
le M.
_ _ _ _ne Se_mett
_ _ _ _ses Et mur _

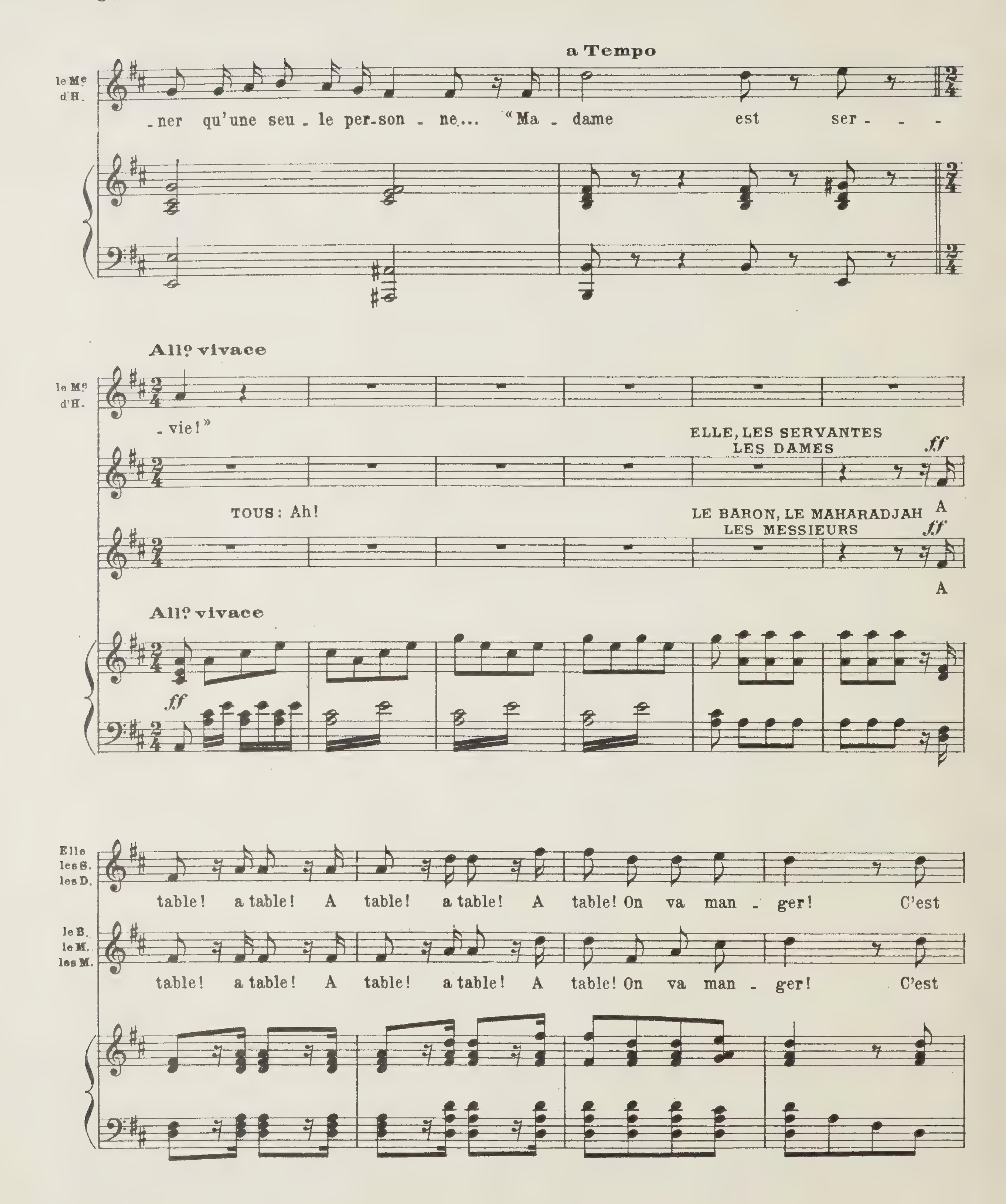

le M
im _ la doum "Io t'a _ _ _ _ mo!"
Ner _ tam ich _
_ mu _ rez - lui "Io t'a _ _ _ _ mo!"
Vous au _ rez
le M.
_ na tis _ sann va _ no!
Tis _ sann va _ no!
tout dit d'un seul mot!
D'un seul mot!
le M.
Tis _ sann va _ no!
Pous _ da ko _
D'un seul mot!
Et dans tous
poco rall.
p
le M.
_ pech sou _ ma gar _ di
Bo _ ni _ té _
les pa _ ys du mon _ _ _ _ de
Et du Ma _

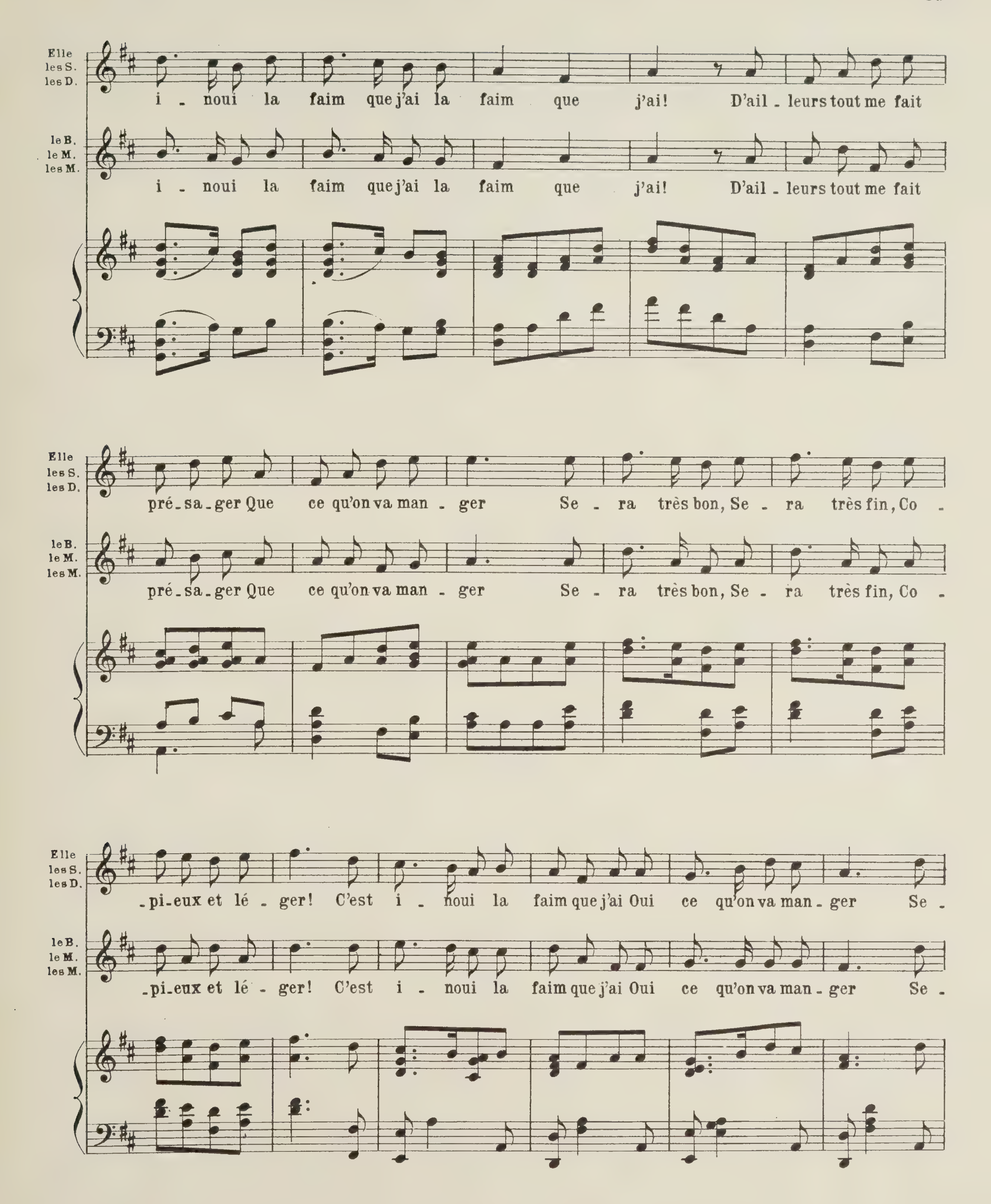

le M.
_maf ka_tel jo_ri Me_la_ra_ti_né ka_nonn of_fo_nim kar_
_gel_lan jus_qu'au Sund Nous sa_vons tous qu'il est un sé_sa_me su_
le M.
_tè_ze Es_so_rounn chè_
_prè_me C'est: je vous ai_
f
le M.
_ze! Es_so_rounn chè_
me! Je vous ai
p
rall.
le M.
_ze!
_me!
a Tempo
pp
f

N° 12 - ENSEMBLE ET CHANSON DU KOUTCHISKA

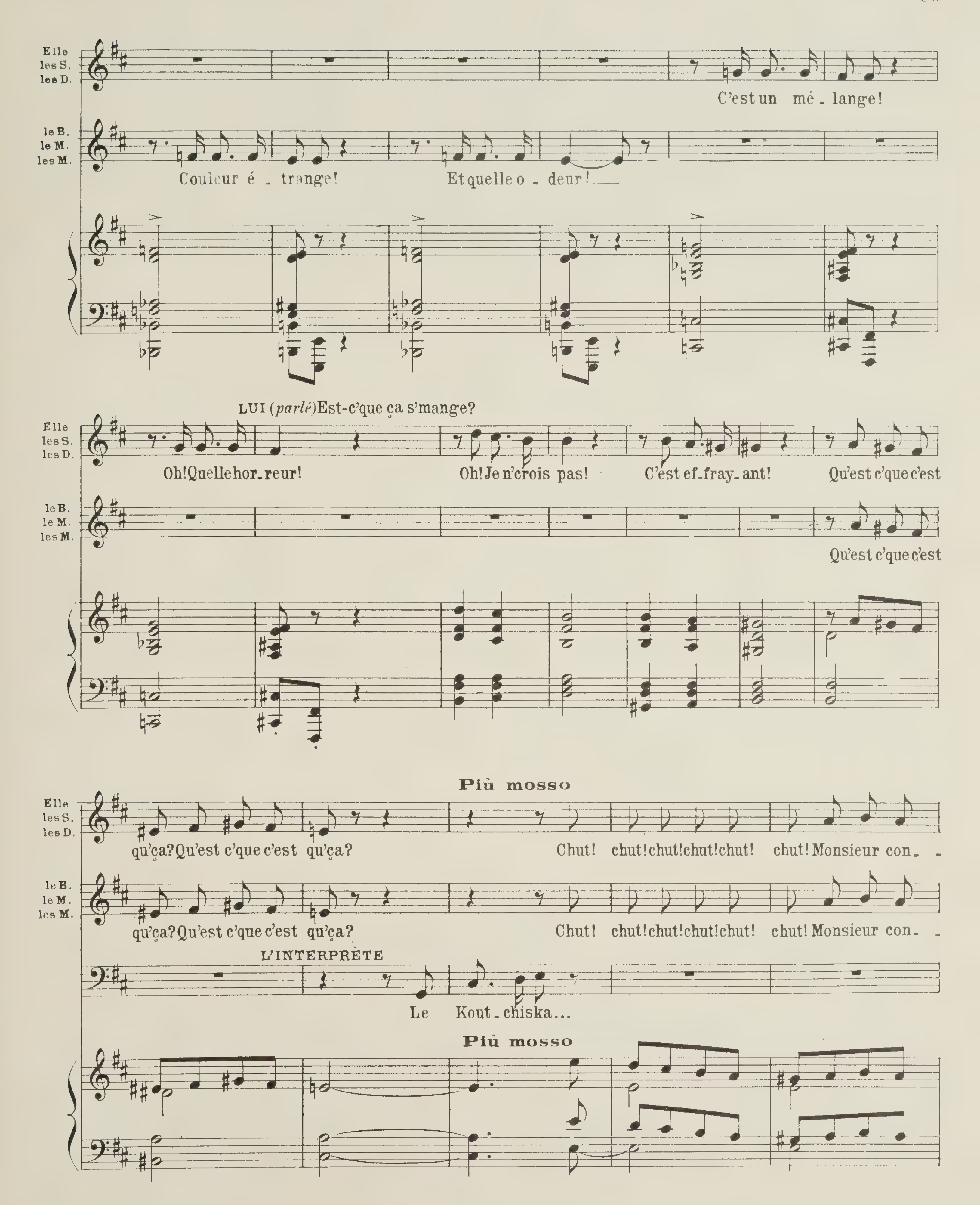
LES INVITÉS, L'INTERPRÈTE

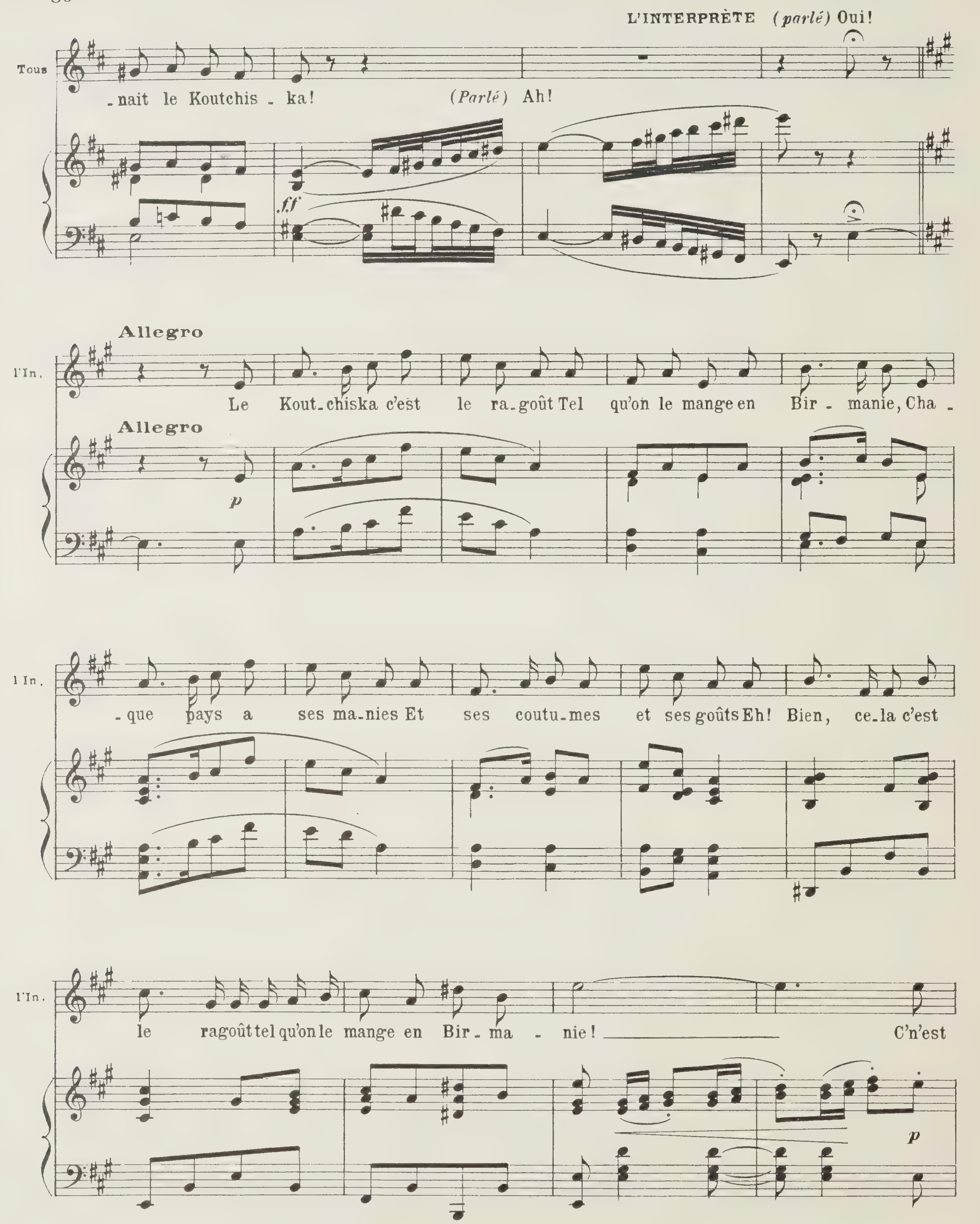



a Tempo
le Me d'H.
-ner qu'une seu - le per-son - ne... "Ma - dame est ser - - -
All° vivace
-vie!"
ELLE, LES SERVANTES
LES DAMES
ff
A
TOUS: Ah!
LE BARON, LE MAHARADJAH
LES MESSIEURS
ff
A
All° vivace
ff
Elle
les S.
les D.
table! a table! A table! a table! A table! On va man - ger! C'est
le B.
le M.
les M.
table! a table! A table! a table! A table! On va man - ger! C'est

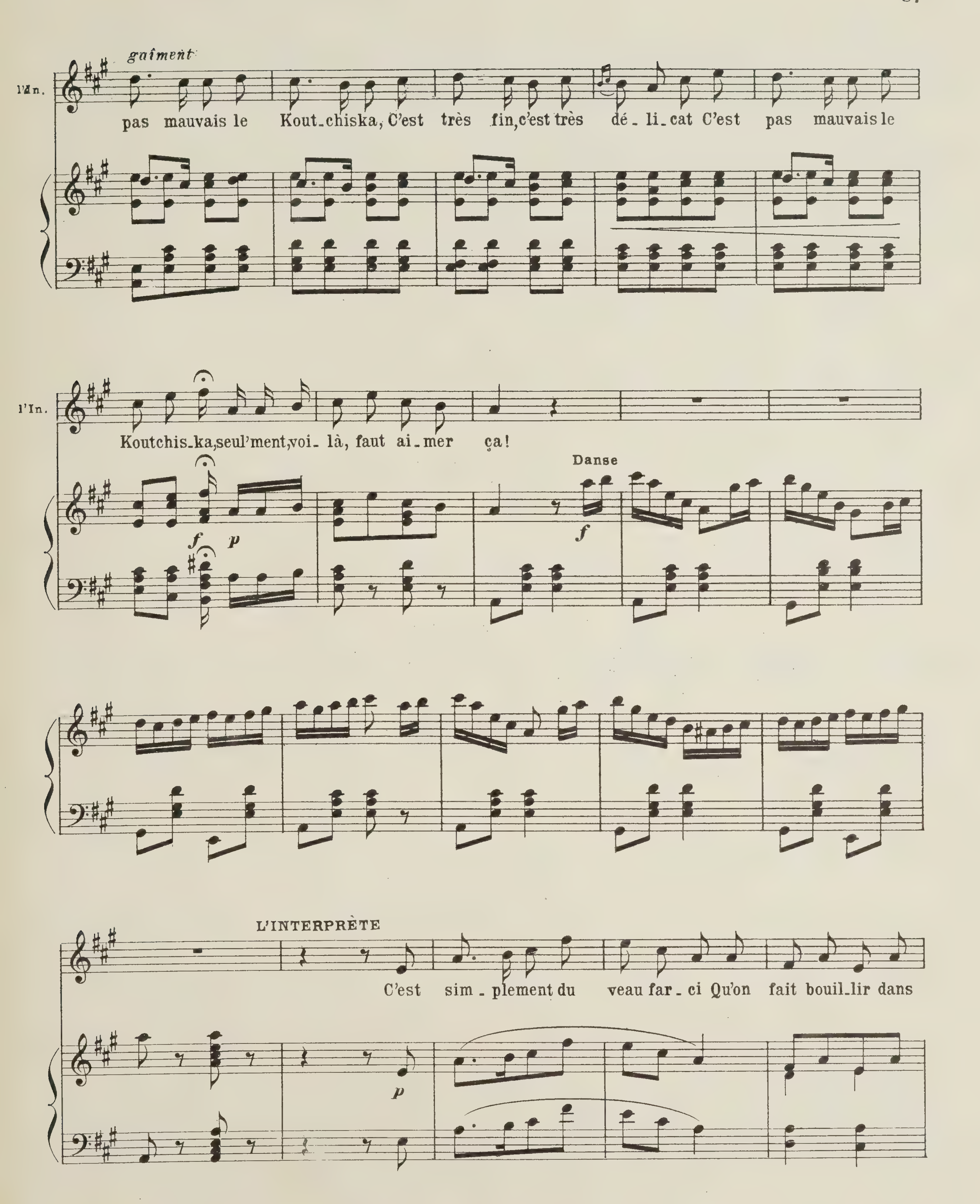

Elle
les S.
les D.
i _ noui la faim que j'ai la faim que j'ai! D'ail _ leurs tout me fait
le B.
le M.
les M.
i _ noui la faim que j'ai la faim que j'ai! D'ail _ leurs tout me fait
Elle
les S.
les D.
pré_sa_ger Que ce qu'on va man _ ger Se _ ra très bon, Se _ ra très fin, Co _
le B.
le M.
les M.
pré_sa_ger Que ce qu'on va man _ ger Se _ ra très bon, Se _ ra très fin, Co _
Elle
les S.
les D.
_pi_eux et lé _ ger! C'est i _ noui la faim que j'ai Oui ce qu'on va man _ ger Se _
le B.
le M.
les M.
_pi_eux et lé _ ger! C'est i _ noui la faim que j'ai Oui ce qu'on va man _ ger Se _

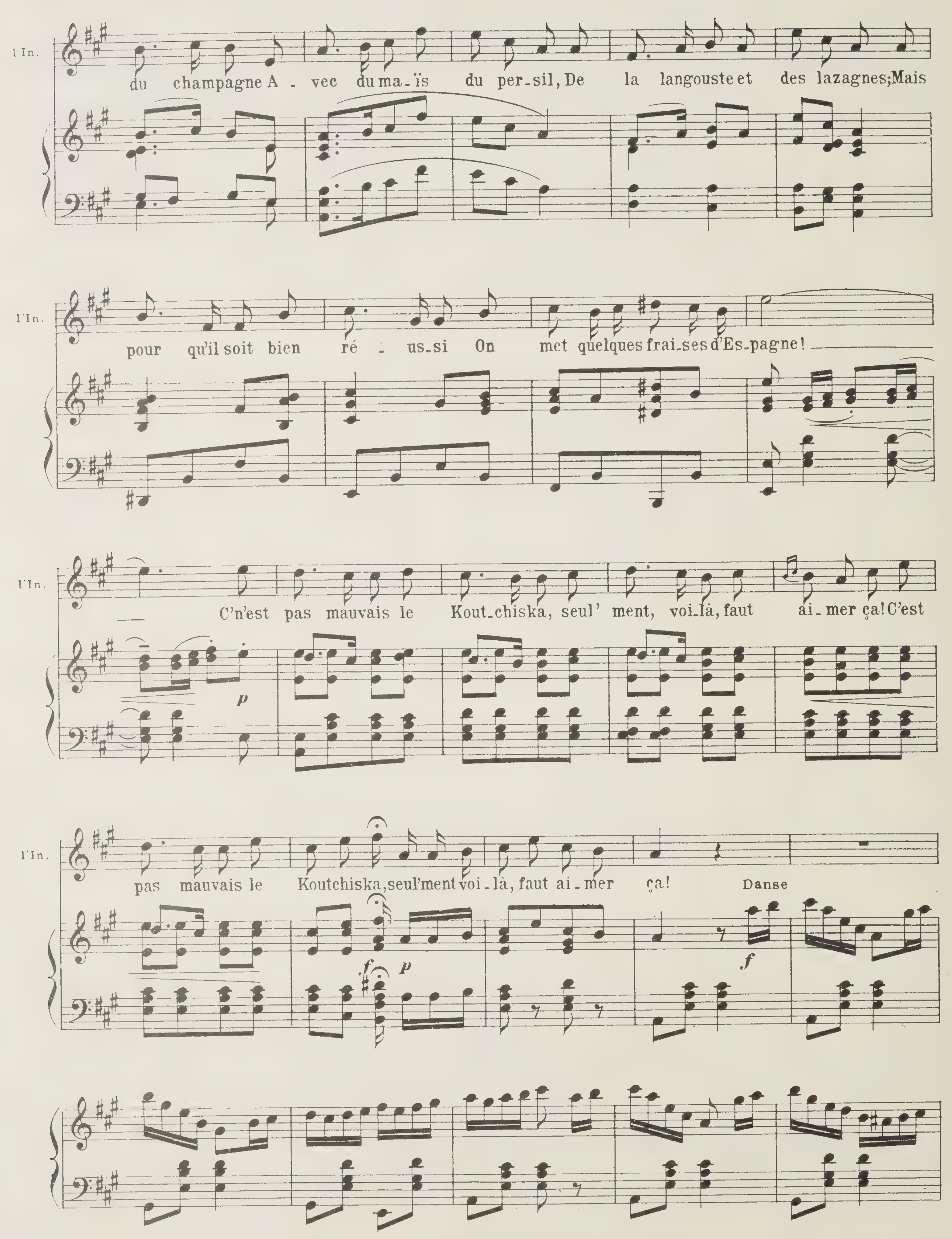

Elle
les S.
les D.
_ra très bon, très fin, C'est i_nou_i ce que j'ai faim! C'est i_noui Ce que j'ai
le B.
le M.
les M.
_ra très bon, très fin, C'est i_nou_i ce que j'ai faim! C'est i_noui Ce que j'ai
faim!
faim!
Molto moderato
Qu'est c'que c'est
Molto moderato
sf
p
Qu'est c'que c'est qu'ça?
Du Koutchis_ka?
qu'ça?
Du Koutchis_ka!

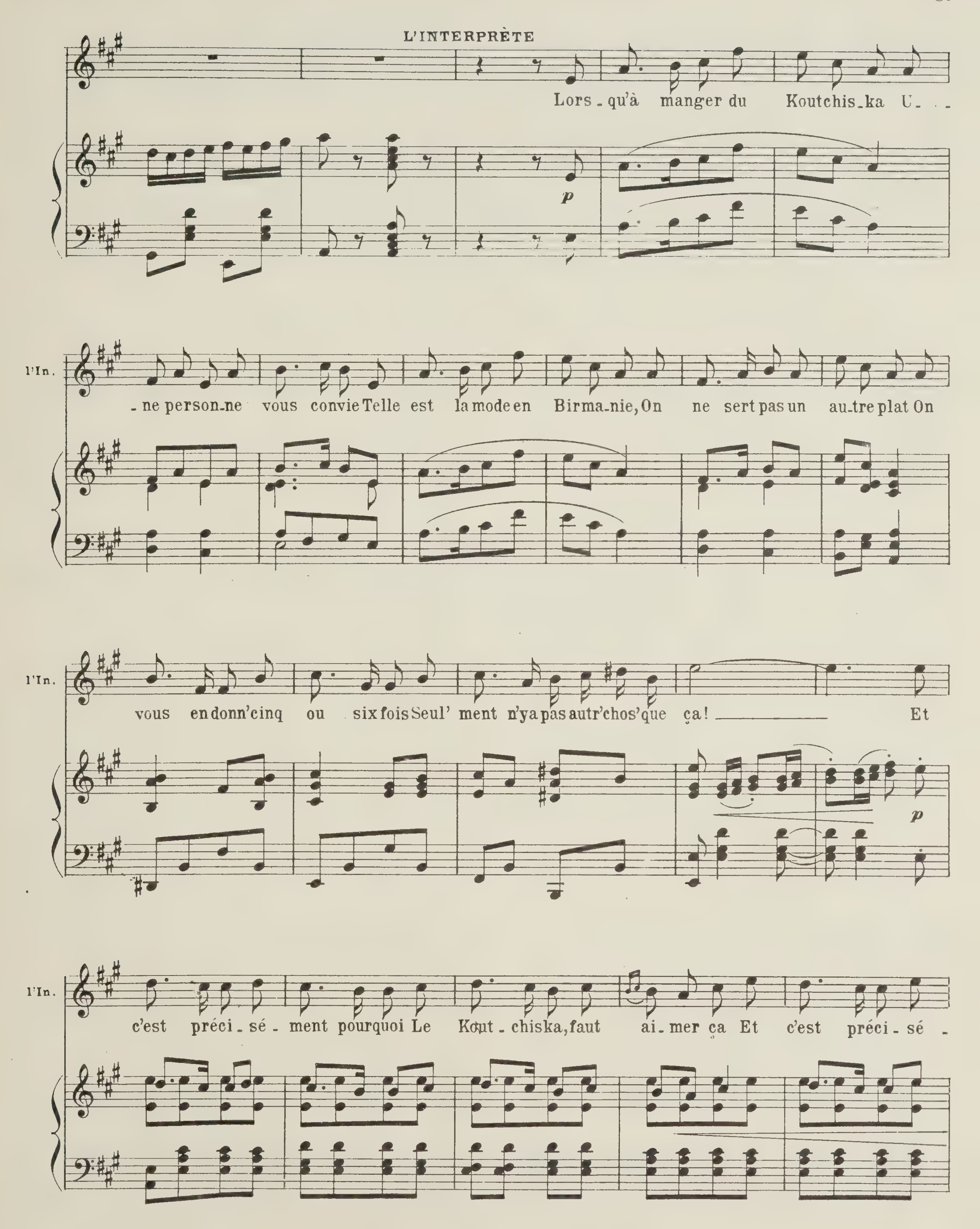

Elle
les S.
les D.
C'est un mé - lange!
le B.
le M.
les M.
Couleur é - trange!
Et quelle o - deur!
LUI (parlé) Est-c'que ça s'mange?
Oh! Quelle hor - reur!
Oh! Je n'crois pas!
C'est ef - fray - ant!
Qu'est c'que c'est
Qu'est c'que c'est
Più mosso
qu'ça? Qu'est c'que c'est qu'ça?
Chut! chut! chut! chut! chut! chut! Monsieur con -
qu'ça? Qu'est c'que c'est qu'ça?
Chut! chut! chut! chut! chut! chut! Monsieur con -
L'INTERPRÈTE
Le Kout - chiska...
Più mosso



L'INTERPRÈTE (parlé) Oui!
Tous
-nait le Koutchis - ka!
(Parlé) Ah!
ff
Allegro
l'In.
Le Kout-chiska c'est le ra-goût Tel qu'on le mange en Bir - manie, Cha -
Allegro
p
l In.
-que pays a ses ma-nies Et ses coutu-mes et ses goûts Eh! Bien, ce-la c'est
l'In.
le ragoût tel qu'on le mange en Bir - ma - nie! C'n'est
p


gaîment
l'In.
pas mauvais le Kout_chiska, C'est très fin, c'est très dé_li_cat C'est pas mauvais le
l'In.
Koutchis_ka, seul'ment, voi_là, faut ai_mer ça!
Danse
f
p
f
L'INTERPRÈTE
C'est sim_plement du veau far_ci Qu'on fait bouil_lir dans
p

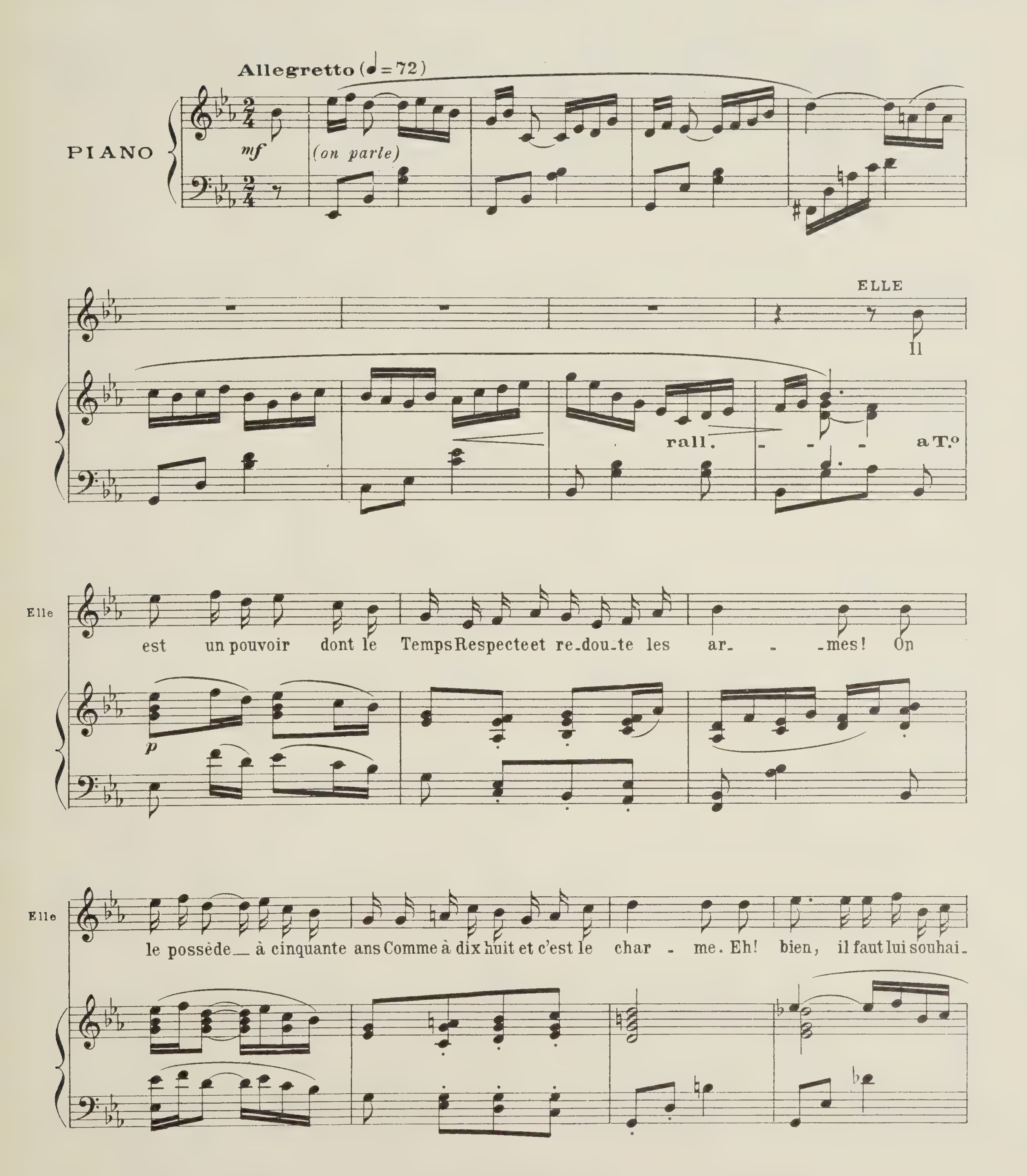

l In.
du champagne A - vec du ma-ïs du per-sil, De la langouste et des lazagnes; Mais
l'In.
pour qu'il soit bien ré - us-si On met quelques frai-ses d'Es-pagne!
l'In.
C'n'est pas mauvais le Kout-chiska, seul' ment, voi-là, faut ai-mer ça! C'est
l'In.
pas mauvais le Koutchiska, seul'ment voi-là, faut ai-mer ça!
Danse

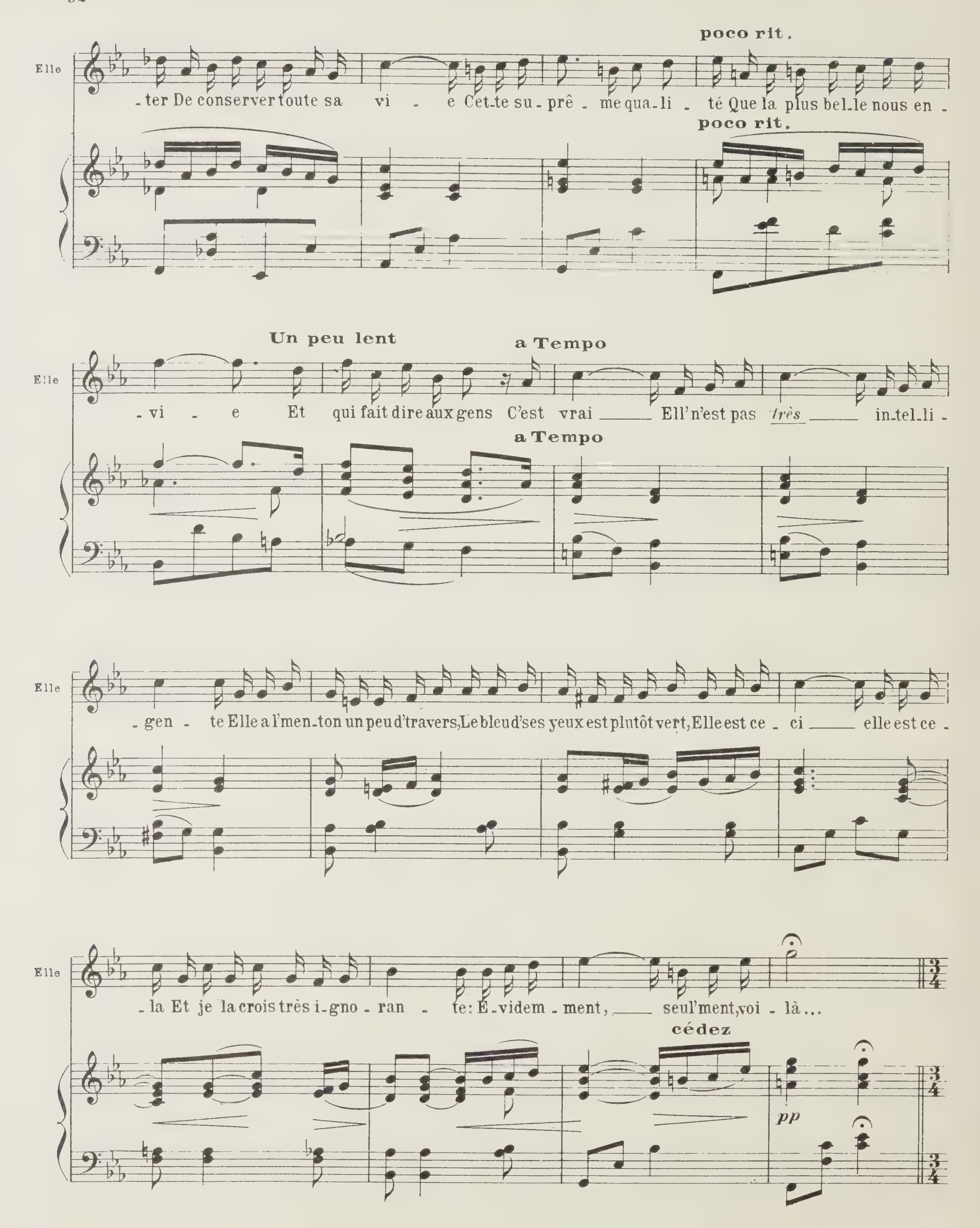

L'INTERPRÈTE
Lors - qu'à manger du Koutchis - ka U - -
p
l'In.
- ne person - ne vous convie Telle est la mode en Birma - nie, On ne sert pas un au - tre plat On
l'In.
vous en donn'cinq ou six fois Seul' ment n'y a pas autr'chos' que ça! Et
p
l'In.
c'est préci - sé - ment pourquoi Le Koutchiska, faut ai - mer ça Et c'est préci - sé -


LUI (parlé) J'comprends très bien c'que Monsieur dit,
l'In.
-ment pourquoi Le Koutchis-ka, faut ai-mer ça!
Seul'ment, voilà, Dans not' pays, Un Koutchiska On appell' ça Un coup d'fusil!
ELLE, LES SERVANTES, LES DAMES
C'n'est pas mauvais seul'ment voilà, Le Kout-chiska Faut aimer ça C'n'est pas mauvais, seul'
LE BARON, LE MAHARADJAH, LES MESSIEURS
C'n'est pas mauvais seul'ment voilà, Le Kout-chiska Faut aimer ça C'n'est pas mauvais, seul'
Elle
les S.
les D.
-ment voilà Le Koutchis-ka Faut aimer ça!
le B.
le M.
les M.
-ment voilà Le Koutchis-ka Faut aimer ça!

N° 13 - COUPLETS DU CHARME

ELLE



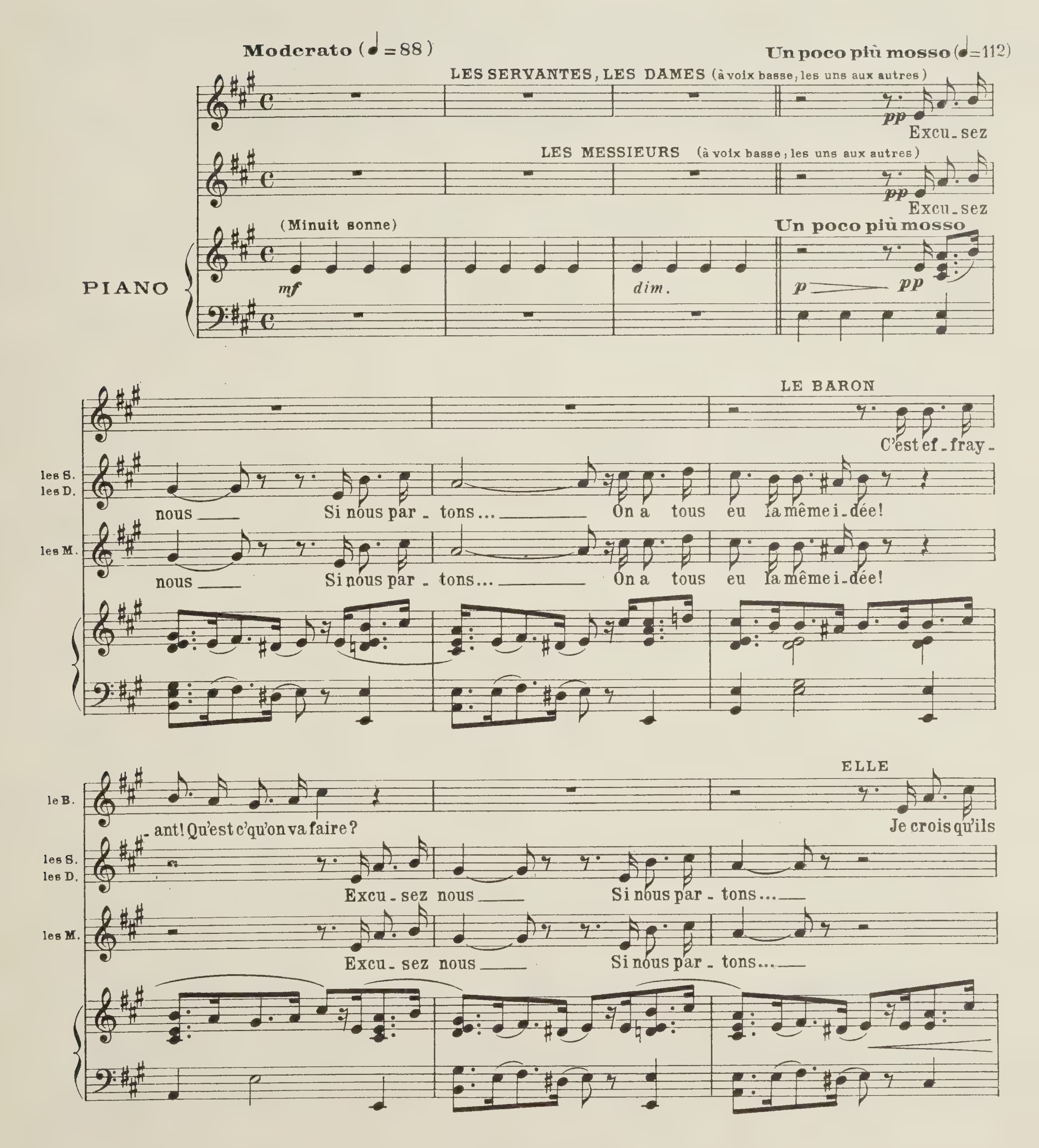

poco rit.
Elle
-ter De conserver toute sa vi - e Cet-te su-prê - me qua-li - té Que la plus bel-le nous en -
poco rit.
Un peu lent
a Tempo
- vi - e Et qui fait dire aux gens C'est vrai Ell'n'est pas très in-tel-li -
a Tempo
- gen - te Elle a l'men-ton un peu d'travers, Le bleu d'ses yeux est plutôt vert, Elle est ce - ci elle est ce -
- la Et je la crois très i-gno - ran - te: É-videm - ment, seul'ment, voi - là...
cédez
pp

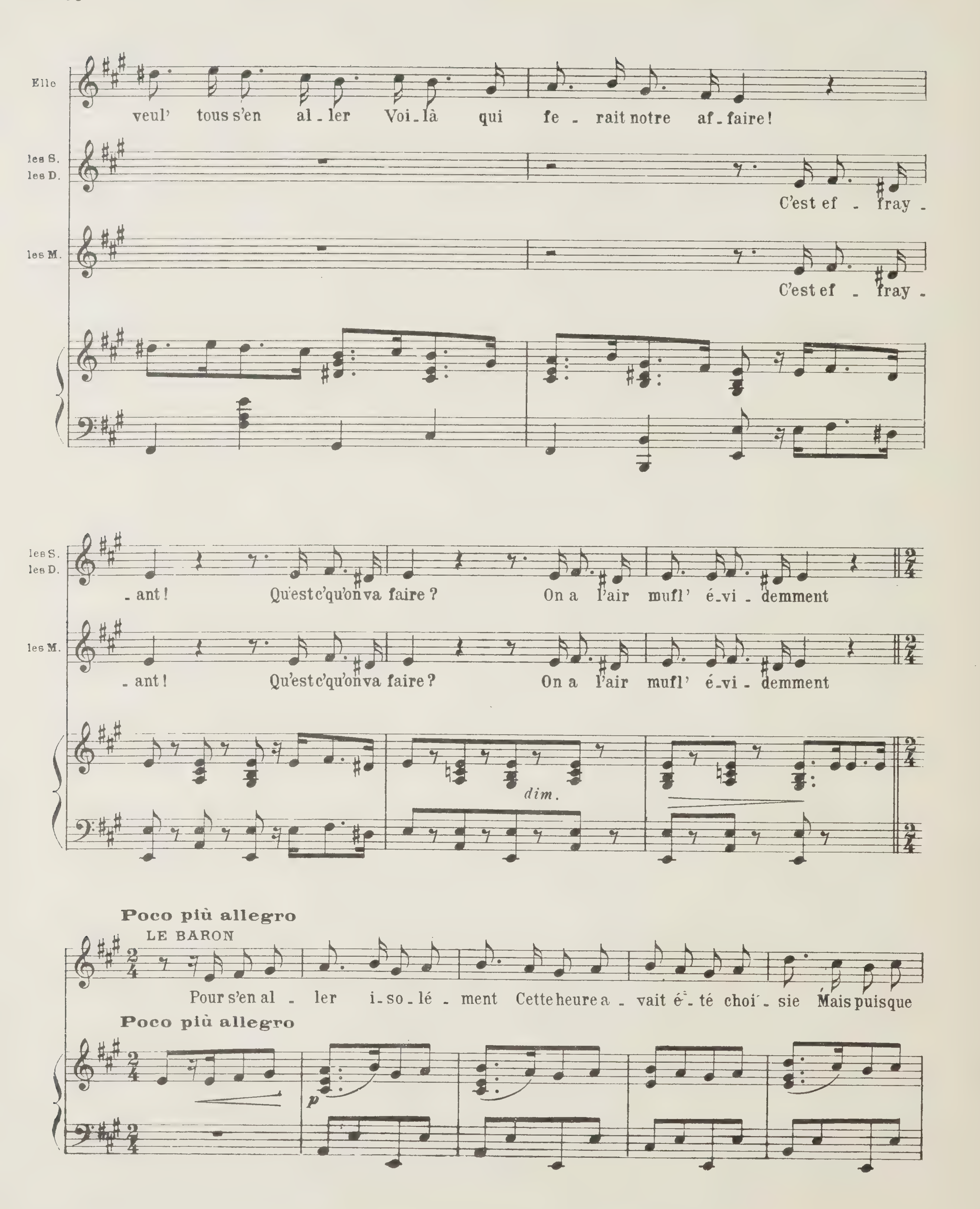

Mouvt de Valse
vivement
I° Tempo
Elle
Elle est char - man - - - - - - te! Elle
Mouvt de Valse
I° Tempo
p
f
p
est charmante et ça dit tout Et ça fait pas-ser tant de cho - - ses! Elle
est charmante et l'on a - voue A quel doux pé-ril on s'ex - po - - se!
El - le triomphe en souri - ant De ses plus belles adver - sai - res, Elle est charmante et l'on com-

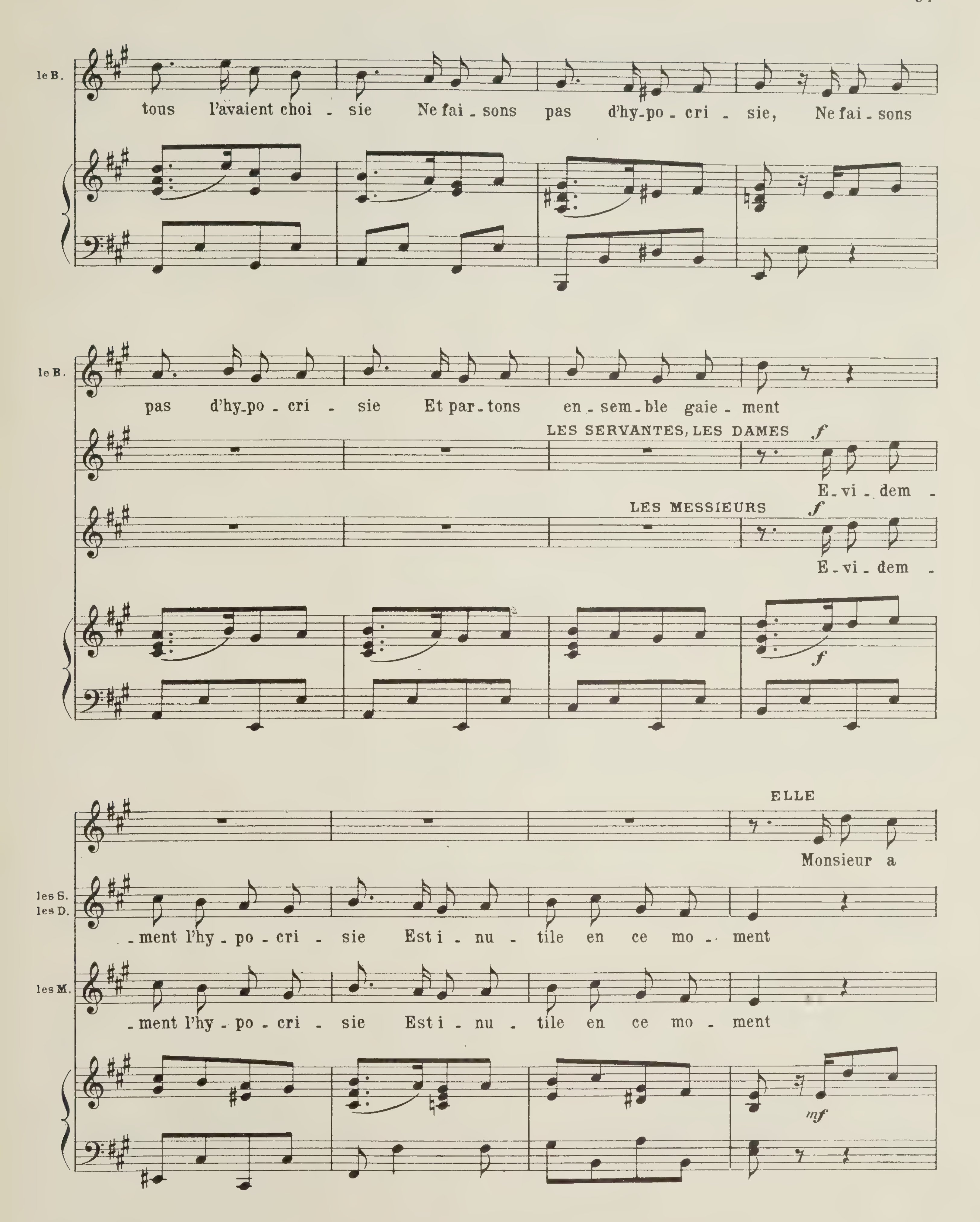

poco rit.
Un peu lent
a T°
Elle
-prend Pourquoi c'est el-le qu'on pré-fè--re! El-le fait dire aux gens: C'est
poco rit.
a T°
vrai. Ell'n'est pas très in-tel-li-gente Elle a l'men-
-ton un peu d'travers, Le bleu d'ses yeux est plu-tôt vert, Elle est ce-ci elle est ce-
-la Et je la crois très i-gno-ran-te, É-vi-dem-ment... seul'ment voi-là...
cédez
pp
Mouv.t de Valse
vivement
Elle est char-man-------te.
Mouv.t de Valse
p.
f

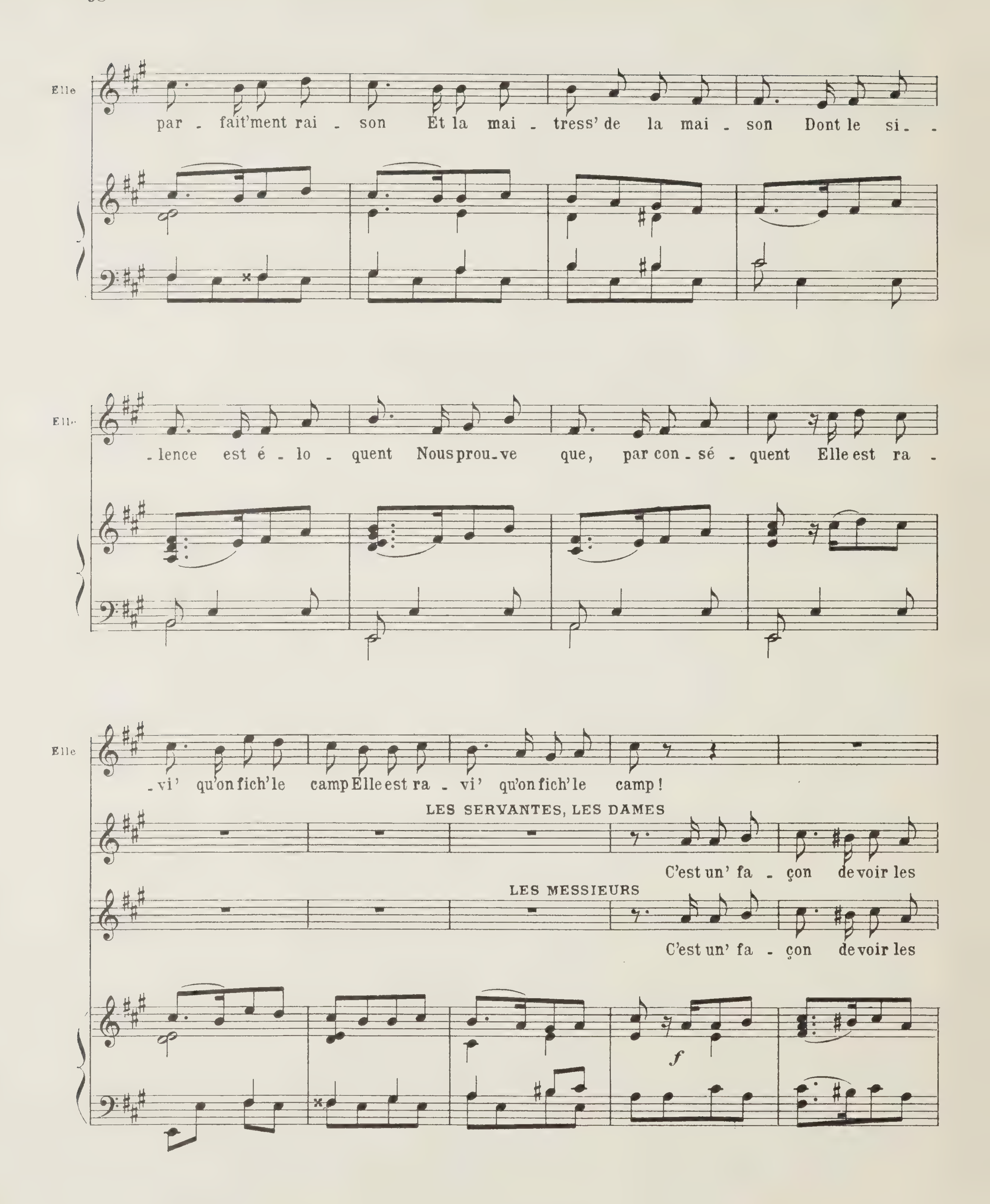
N° 14 - FINAL

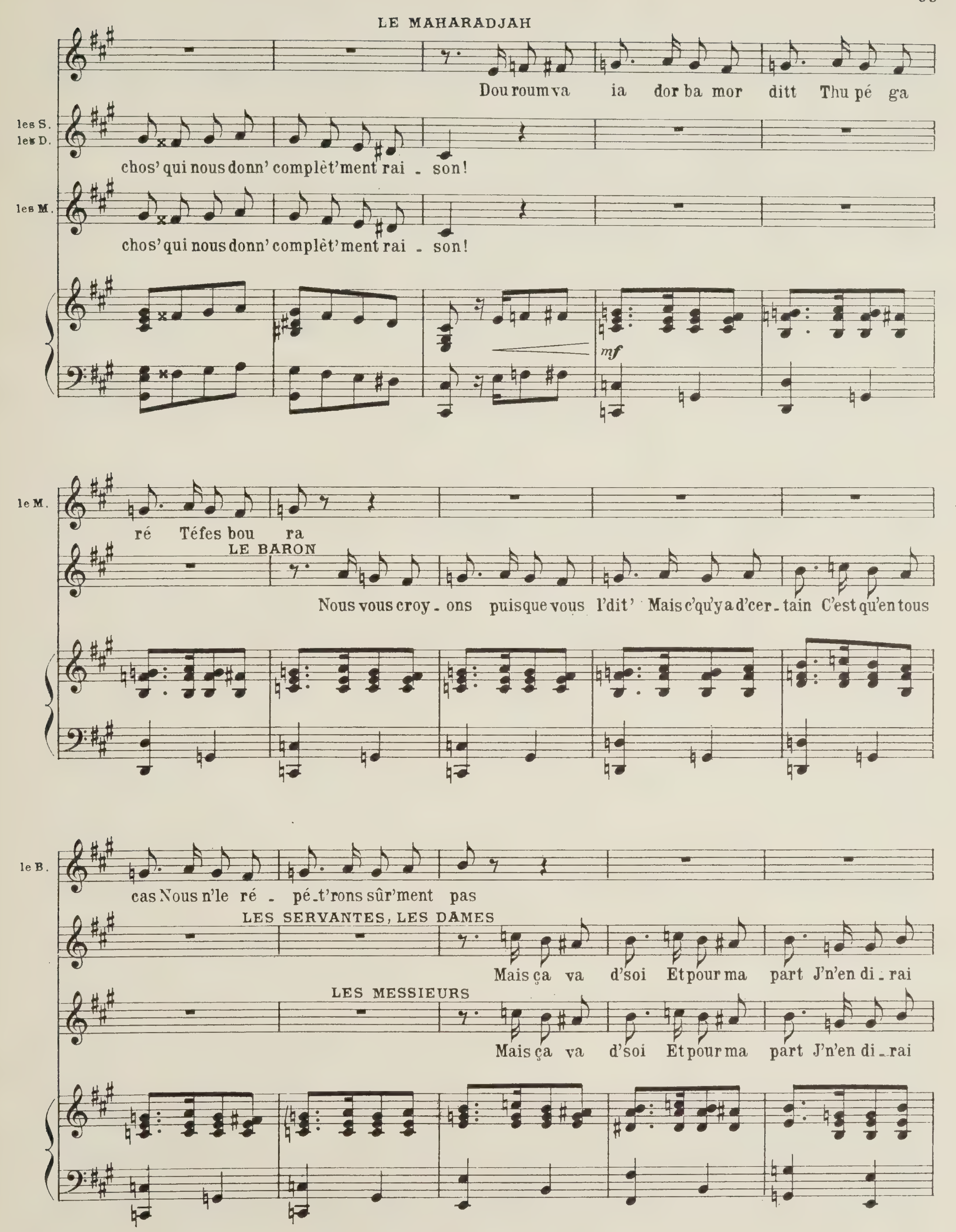
TOUS

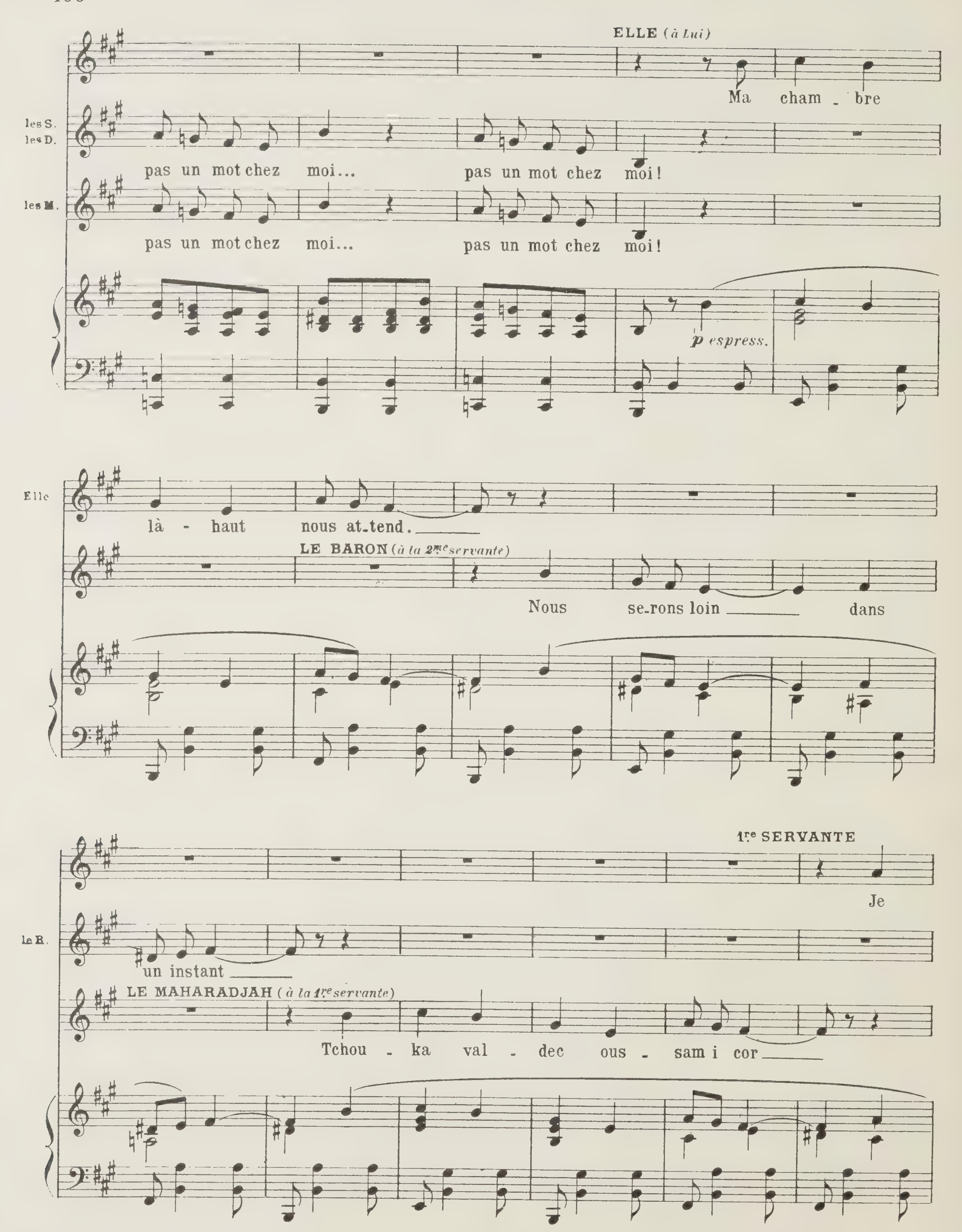


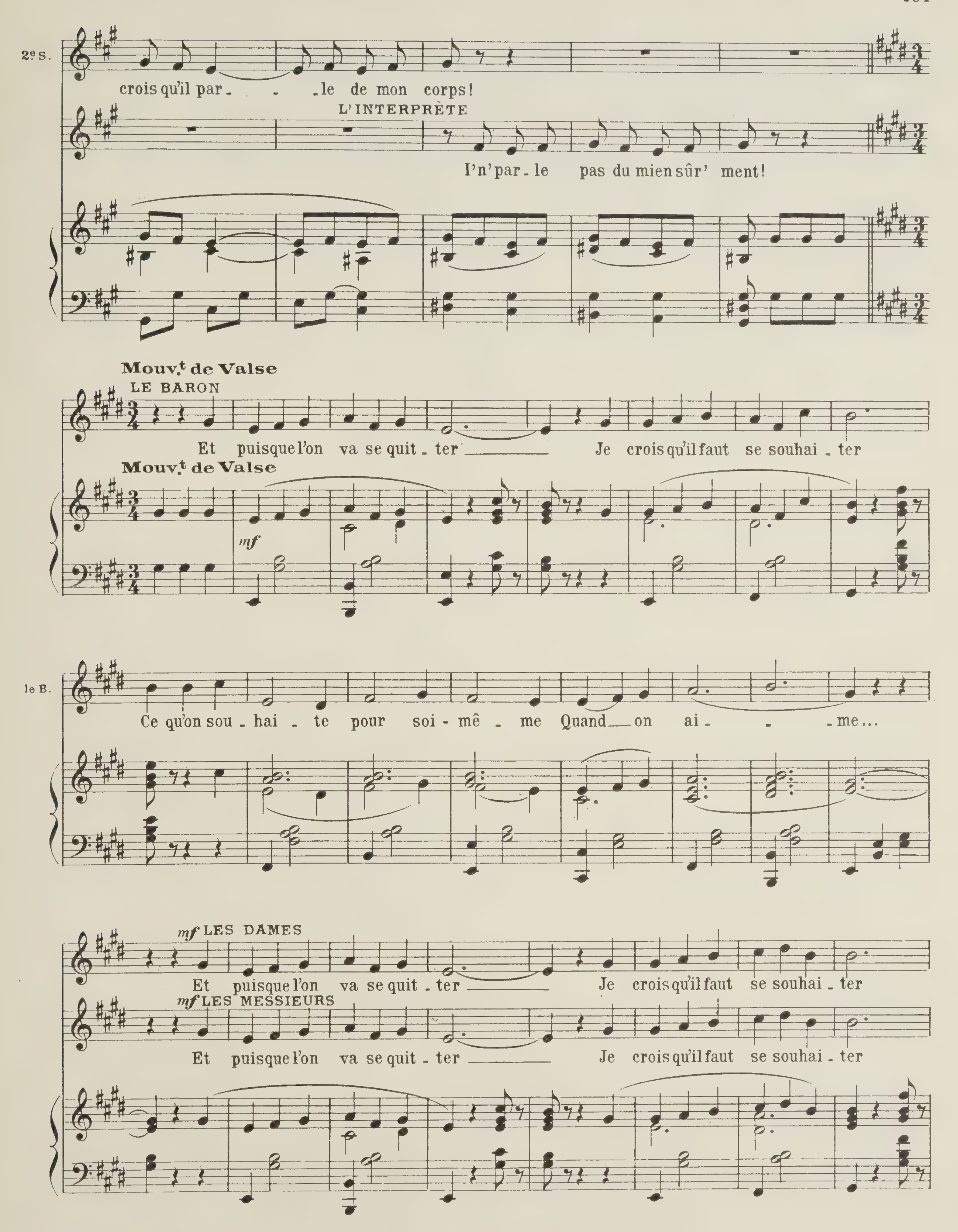

Elle
veul' tous s'en al_ler Voi_là qui fe_rait notre af_faire!
les S.
les D.
C'est ef_fray_
les M.
C'est ef_fray_
les S.
les D.
_ant! Qu'est c'qu'on va faire? On a l'air mufl' é_vi_demment
les M.
_ant! Qu'est c'qu'on va faire? On a l'air mufl' é_vi_demment
dim.
Poco più allegro
LE BARON
Pour s'en al_ler i_so_lé_ment Cette heure a_vait é_té choi_sie Mais puisque
Poco più allegro
p

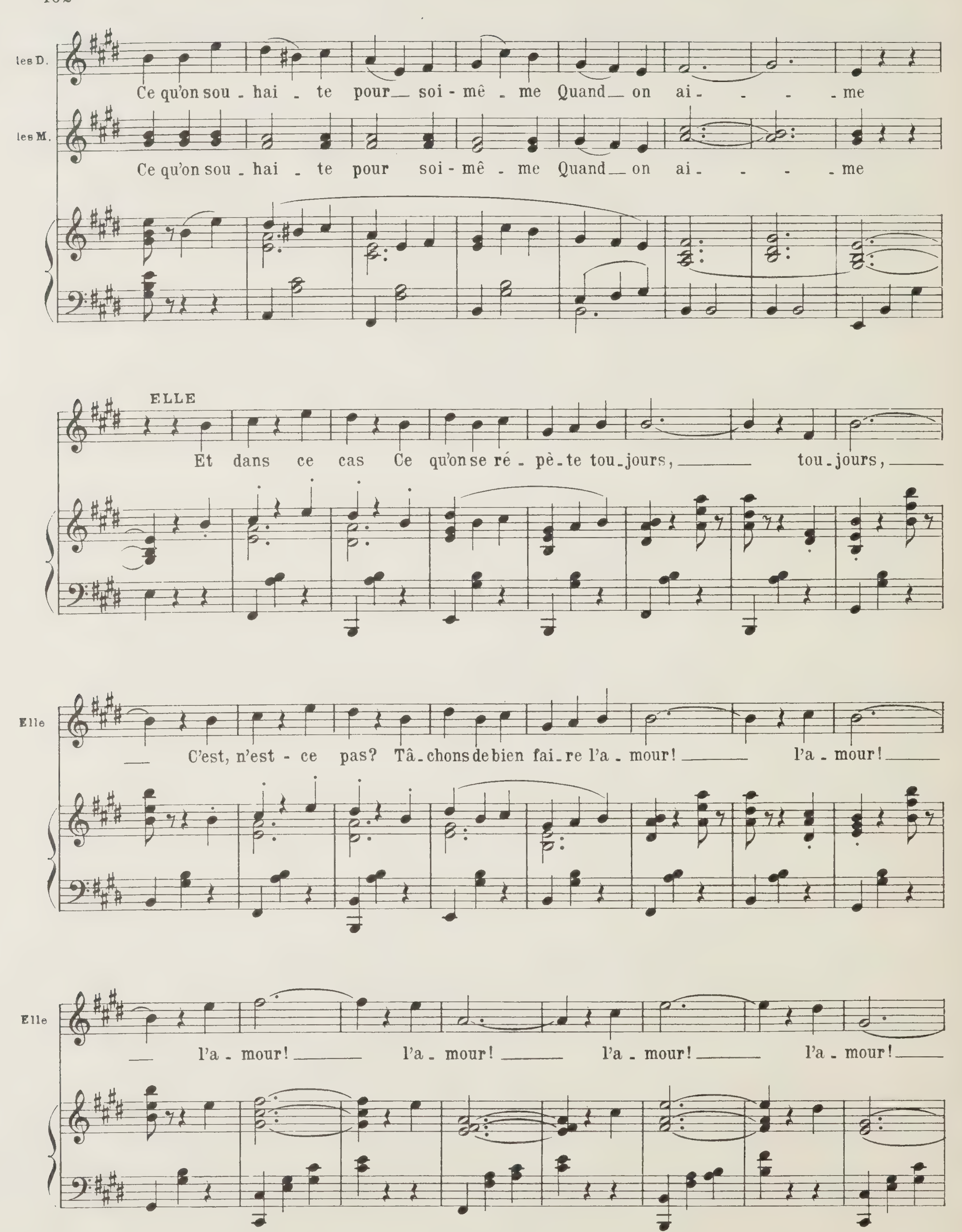

le B.
tous l'avaient choi - sie Ne fai - sons pas d'hy-po - cri - sie, Ne fai - sons
le B.
pas d'hy-po - cri - sie Et par - tons en - sem - ble gaie - ment
LES SERVANTES, LES DAMES
f
E - vi - dem -
LES MESSIEURS
f
E - vi - dem -
f
ELLE
Monsieur a
les S.
les D.
- ment l'hy - po - cri - sie Est i - nu - tile en ce mo - ment
les M.
- ment l'hy - po - cri - sie Est i - nu - tile en ce mo - ment
mf


Elle
par _ fait'ment rai _ son Et la mai _ tress' de la mai _ son Dont le si _ _
Elle
_ lence est é _ lo _ quent Nous prou_ve que, par con _ sé _ quent Elle est ra _
Elle
_ vi' qu'on fich' le camp Elle est ra _ vi' qu'on fich' le camp!
LES SERVANTES, LES DAMES
C'est un' fa _ çon de voir les
LES MESSIEURS
C'est un' fa _ çon de voir les
f

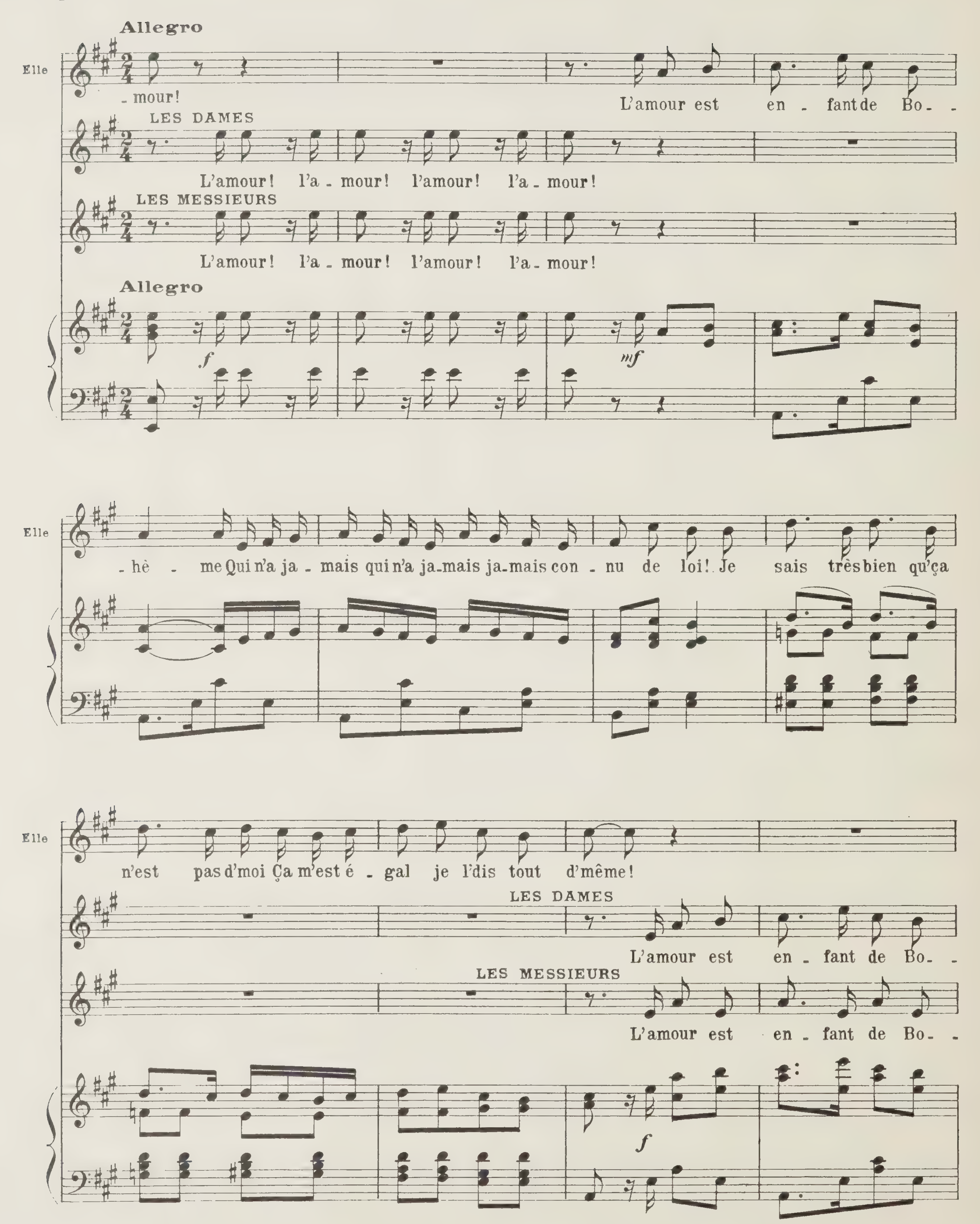

LE MAHARADJAH
Dou roum va ia dor ba mor ditt Thu pé ga
les S.
les D.
chos' qui nous donn' complèt'ment rai - son!
les M.
chos' qui nous donn' complèt'ment rai - son!
mf
le M.
ré Téfes bou ra
LE BARON
Nous vous croy - ons puisque vous l'dit' Mais c'qu'y a d'cer - tain C'est qu'en tous
le B.
cas Nous n'le ré - pé - t'rons sûr'ment pas
LES SERVANTES, LES DAMES
Mais ça va d'soi Et pour ma part J'n'en di - rai
LES MESSIEURS
Mais ça va d'soi Et pour ma part J'n'en di - rai

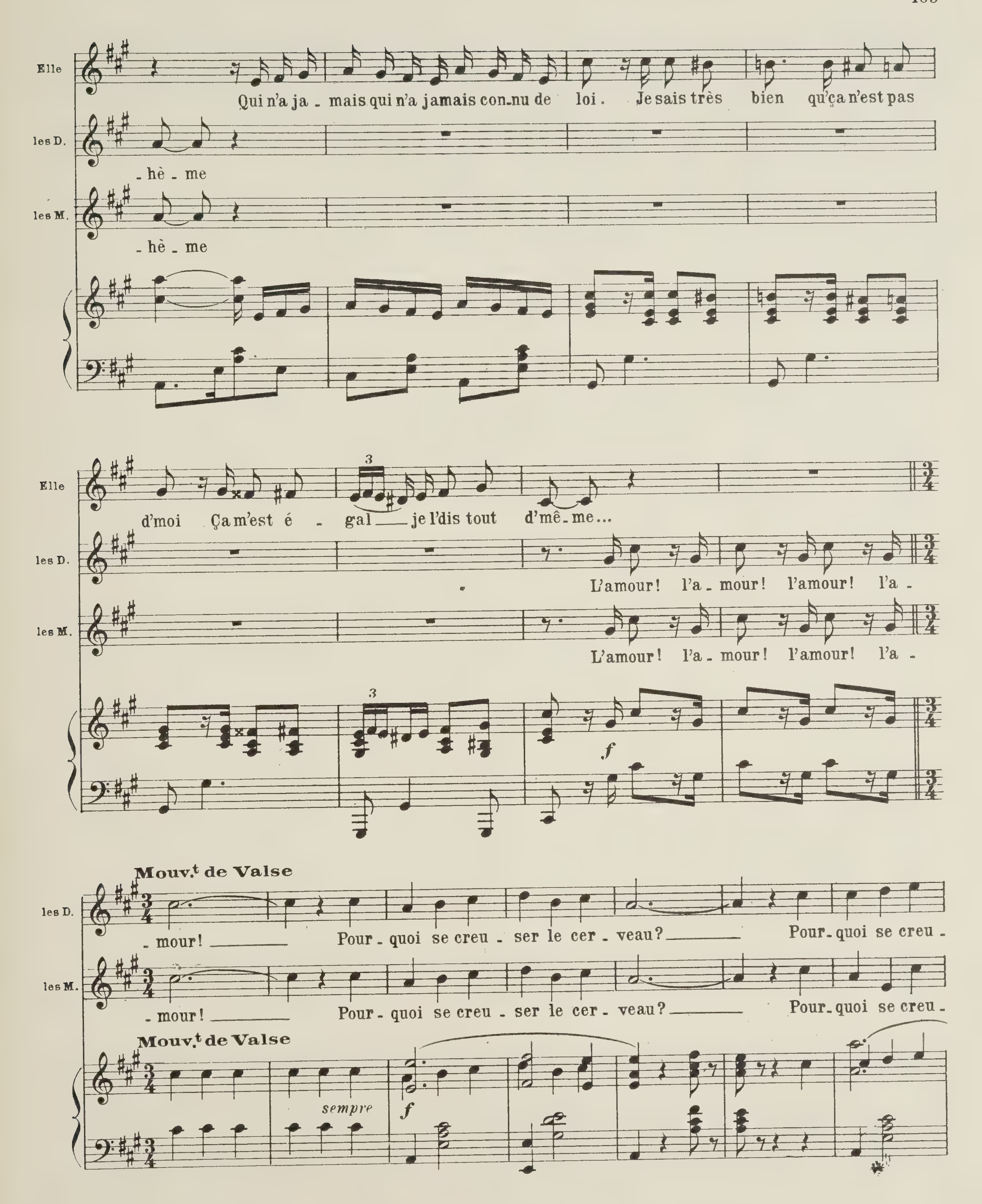

ELLE (à Lui)
Ma cham _ bre
les S.
les D.
pas un mot chez moi... pas un mot chez moi!
les M.
pas un mot chez moi... pas un mot chez moi!
p espress.
Elle
là - haut nous at_tend.
LE BARON (à la 2me servante)
Nous se_rons loin dans
1re SERVANTE
Je
le B.
un instant
LE MAHARADJAH (à la 1re servante)
Tchou - ka val - dec ous - sam i cor

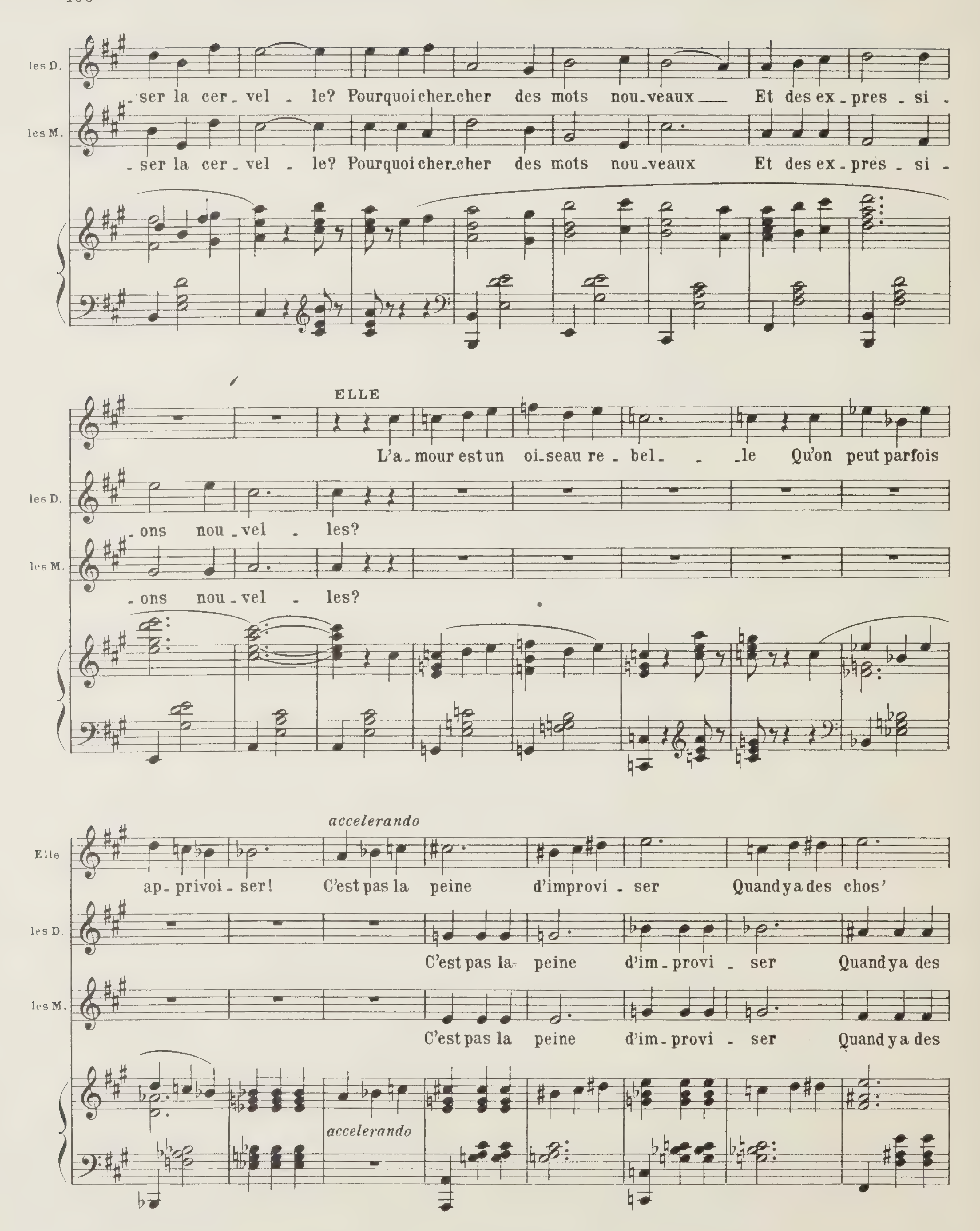

2e S.
crois qu'il par - - le de mon corps!
L'INTERPRÈTE
I'n'par - le pas du mien sûr' ment!
Mouvt de Valse
LE BARON
Et puisque l'on va se quit - ter
Je crois qu'il faut se souhai - ter
Mouvt de Valse
mf
le B.
Ce qu'on sou - hai - te pour soi - mê - me Quand on ai - - me...
mf LES DAMES
Et puisque l'on va se quit - ter
Je crois qu'il faut se souhai - ter
mf LES MESSIEURS
Et puisque l'on va se quit - ter
Je crois qu'il faut se souhai - ter

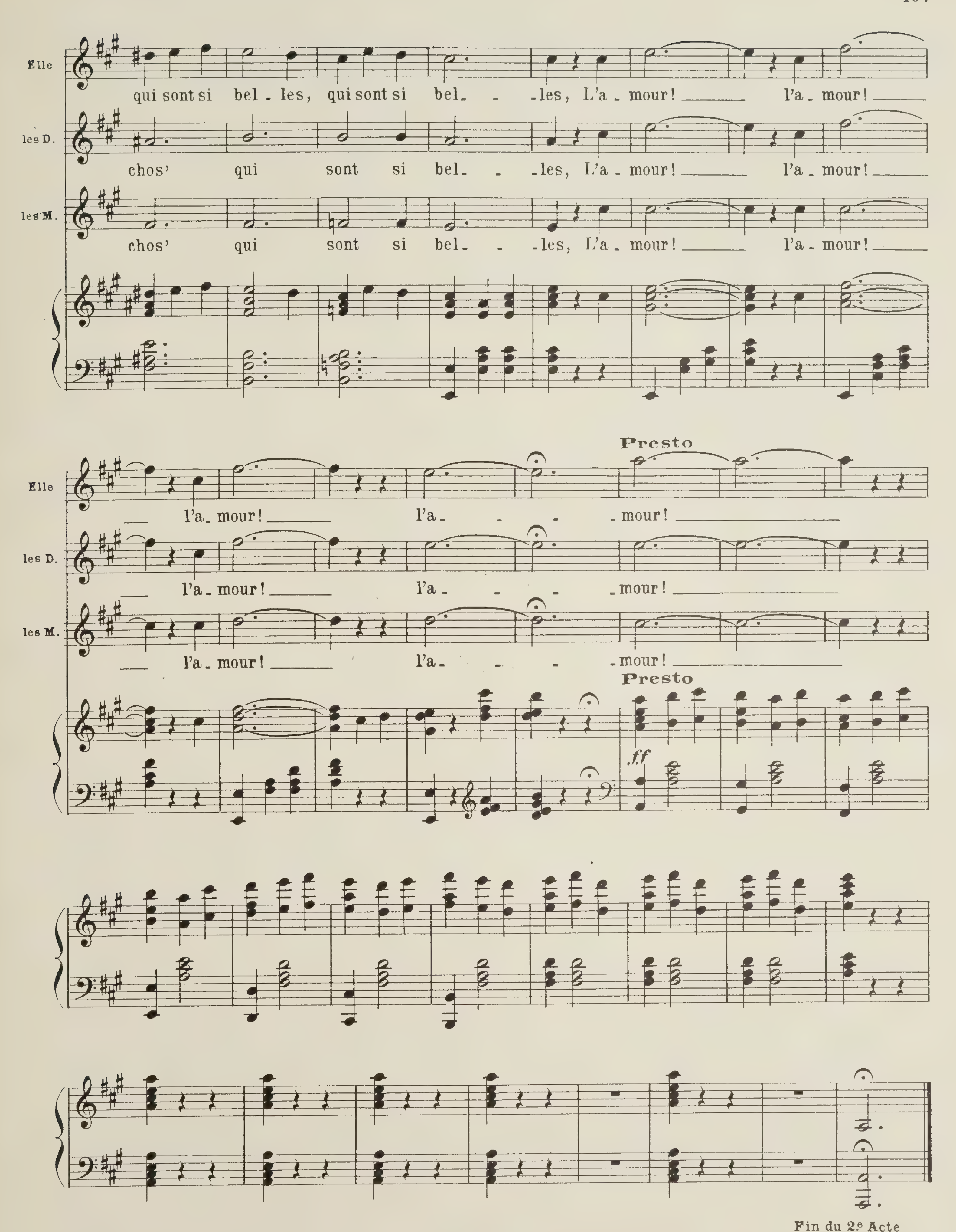

les D.
Ce qu'on sou - hai - te pour soi - mê - me Quand on ai - - - - me
les M.
Ce qu'on sou - hai - te pour soi - mê - me Quand on ai - - - - me
ELLE
Et dans ce cas Ce qu'on se ré - pè - te tou - jours, tou - jours,
Elle
C'est, n'est - ce pas? Tâ - chons de bien fai - re l'a - mour! l'a - mour!
Elle
l'a - mour! l'a - mour! l'a - mour! l'a - mour!


Elle
LE BARON
C'est en ef - fet Bien à ce - la Que je pen - sais...
L'INTERPRÈTE
Il n'pens' qu'à
Elle
L'a - mour! l'a - mour! l'a - mour! l'a -
l'In.
ça!
Elle
- mour! Tâ - chons de bien fai - re l'a - mour! l'a - mour! l'a -


Allegro
Elle
-mour! L'amour est en-fant de Bo-
LES DAMES
L'amour! l'a-mour! l'amour! l'a-mour!
LES MESSIEURS
L'amour! l'a-mour! l'amour! l'a-mour!
Allegro
f
mf
Elle
-hè - me Qui n'a ja-mais qui n'a ja-mais ja-mais con-nu de loi! Je sais très bien qu'ça
Elle
n'est pas d'moi Ça m'est é-gal je l'dis tout d'même!
LES DAMES
L'amour est en-fant de Bo-
LES MESSIEURS
L'amour est en-fant de Bo-
f

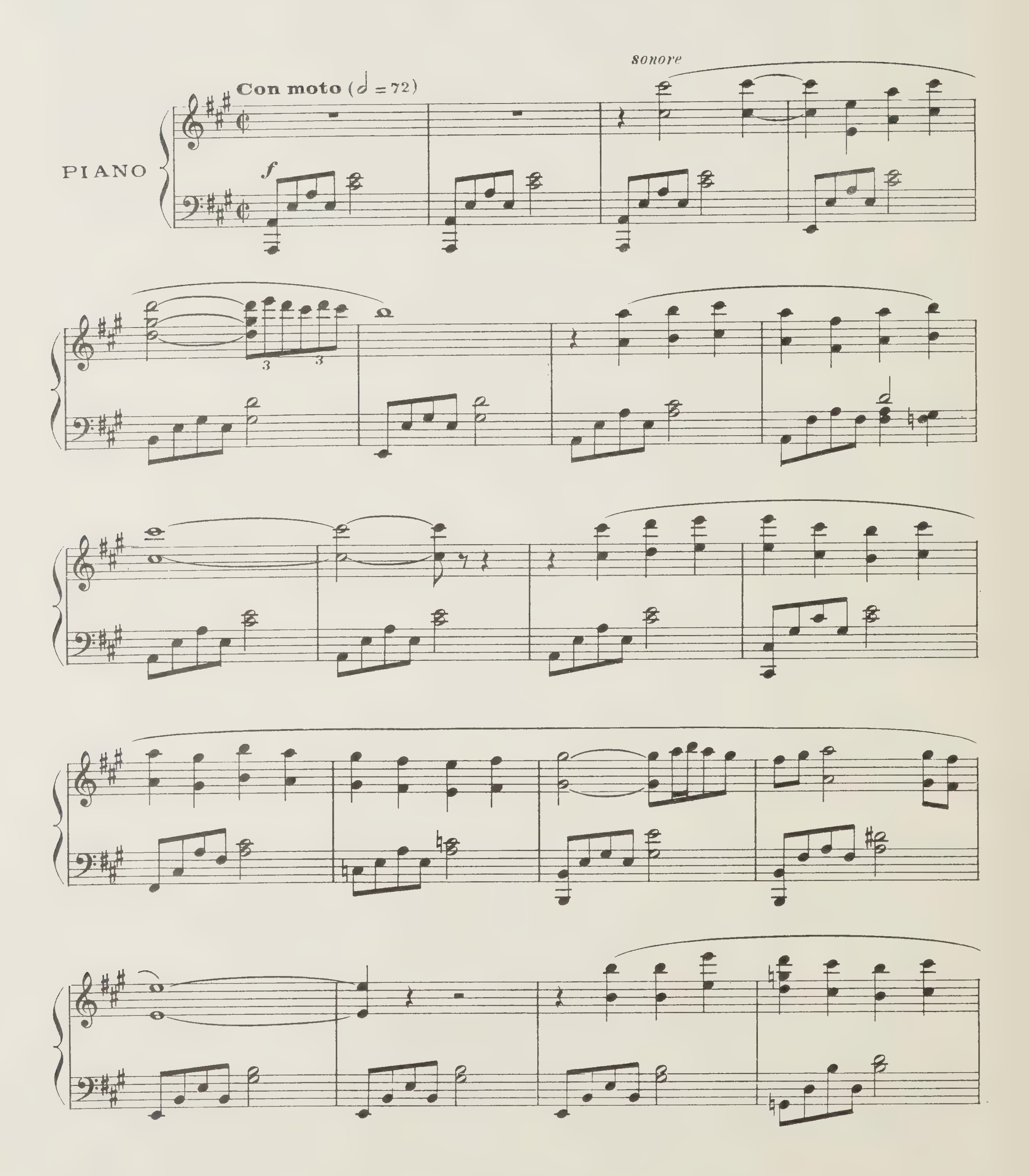

Elle
les D.
les M.
Qui n'a ja - mais qui n'a jamais con-nu de loi . Je sais très bien qu'ça n'est pas
- hè - me
- hè - me
d'moi Ça m'est é - gal je l'dis tout d'mê-me...
L'amour! l'a - mour! l'amour! l'a -
L'amour! l'a - mour! l'amour! l'a -
f
Mouv.t de Valse
- mour! Pour - quoi se creu - ser le cer - veau? Pour - quoi se creu -
- mour! Pour - quoi se creu - ser le cer - veau? Pour - quoi se creu -
Mouv.t de Valse
sempre
f


les D.
_ser la cer_vel _ le? Pourquoi cher_cher des mots nou_veaux___ Et des ex_pres _ si _
les M.
_ser la cer_vel _ le? Pourquoi cher_cher des mots nou_veaux Et des ex_pres _ si _
ELLE
L'a_mour est un oi_seau re _ bel_ _ le Qu'on peut parfois
les D.
_ons nou_vel _ les?
les M.
_ons nou_vel _ les?
accelerando
Elle
ap_privoi _ ser! C'est pas la peine d'improvi _ ser Quand y a des chos'
les D.
C'est pas la peine d'im_provi _ ser Quand y a des
les M.
C'est pas la peine d'im_provi _ ser Quand y a des
accelerando


Elle
qui sont si bel - les, qui sont si bel - - les, L'a - mour! l'a - mour!
les D.
chos' qui sont si bel - - les, L'a - mour! l'a - mour!
les M.
chos' qui sont si bel - - les, L'a - mour! l'a - mour!
Presto
l'a - mour! l'a - - - mour!
l'a - mour! l'a - - - mour!
l'a - mour! l'a - - - mour!
Presto
ff
Fin du 2e Acte

ACTE III

ENTR'ACTE



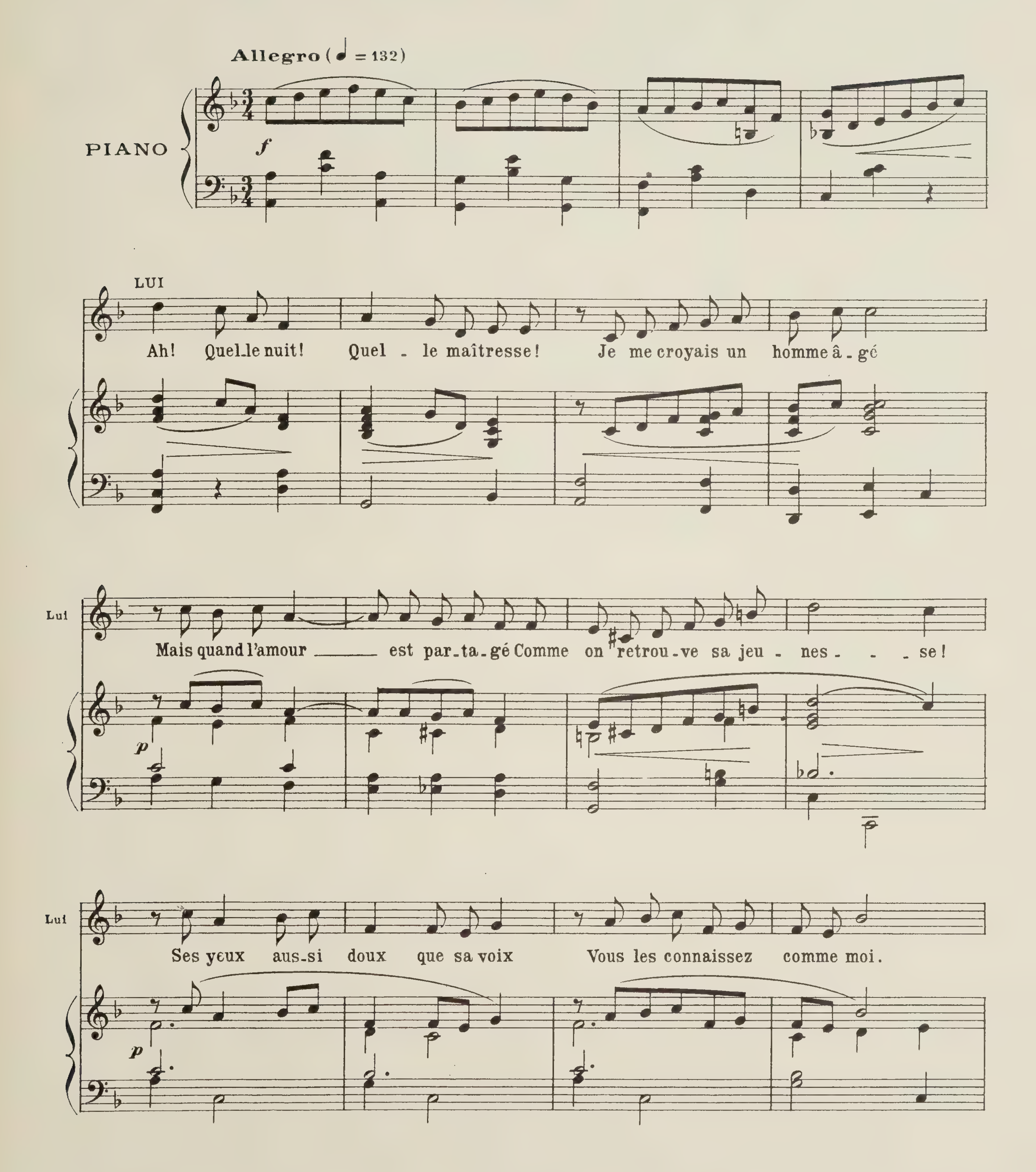


3
3
poco rall.
a Tempo
p
f

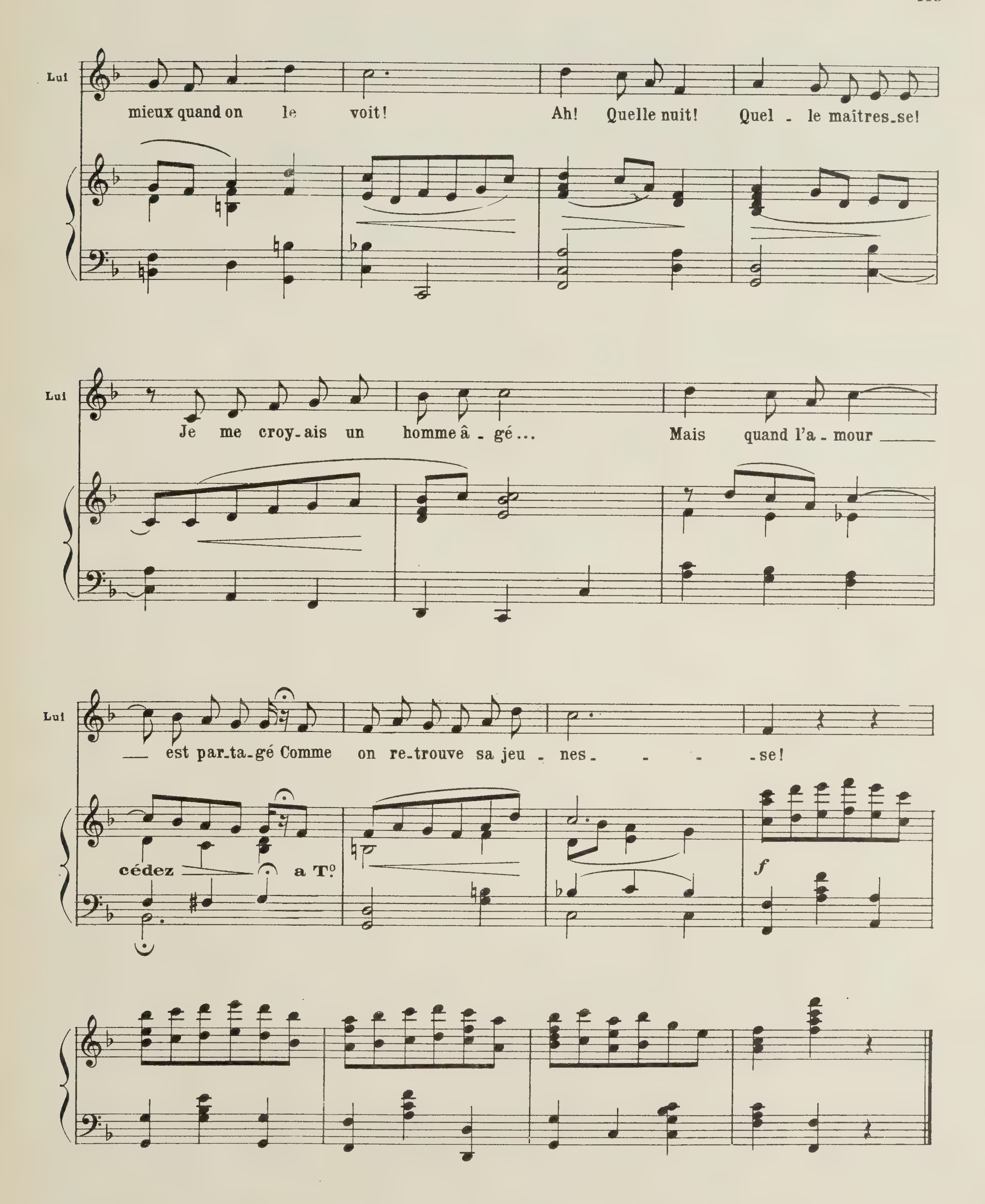

p
rit. molto
Un peu plus lent
très doux
dim.
rall. molto
pp
pp
RIDEAU

№ 15 - COUPLET

LUI

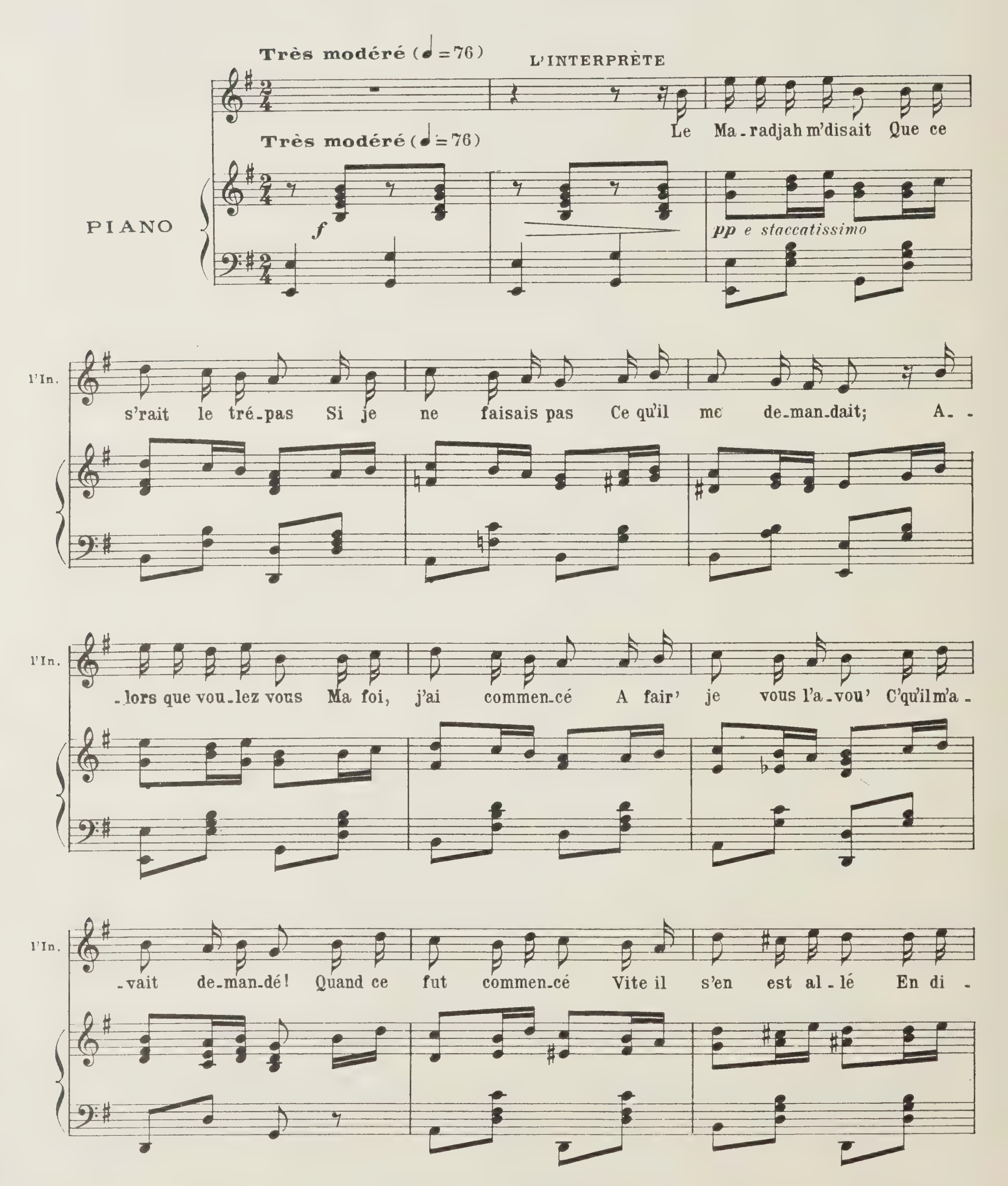


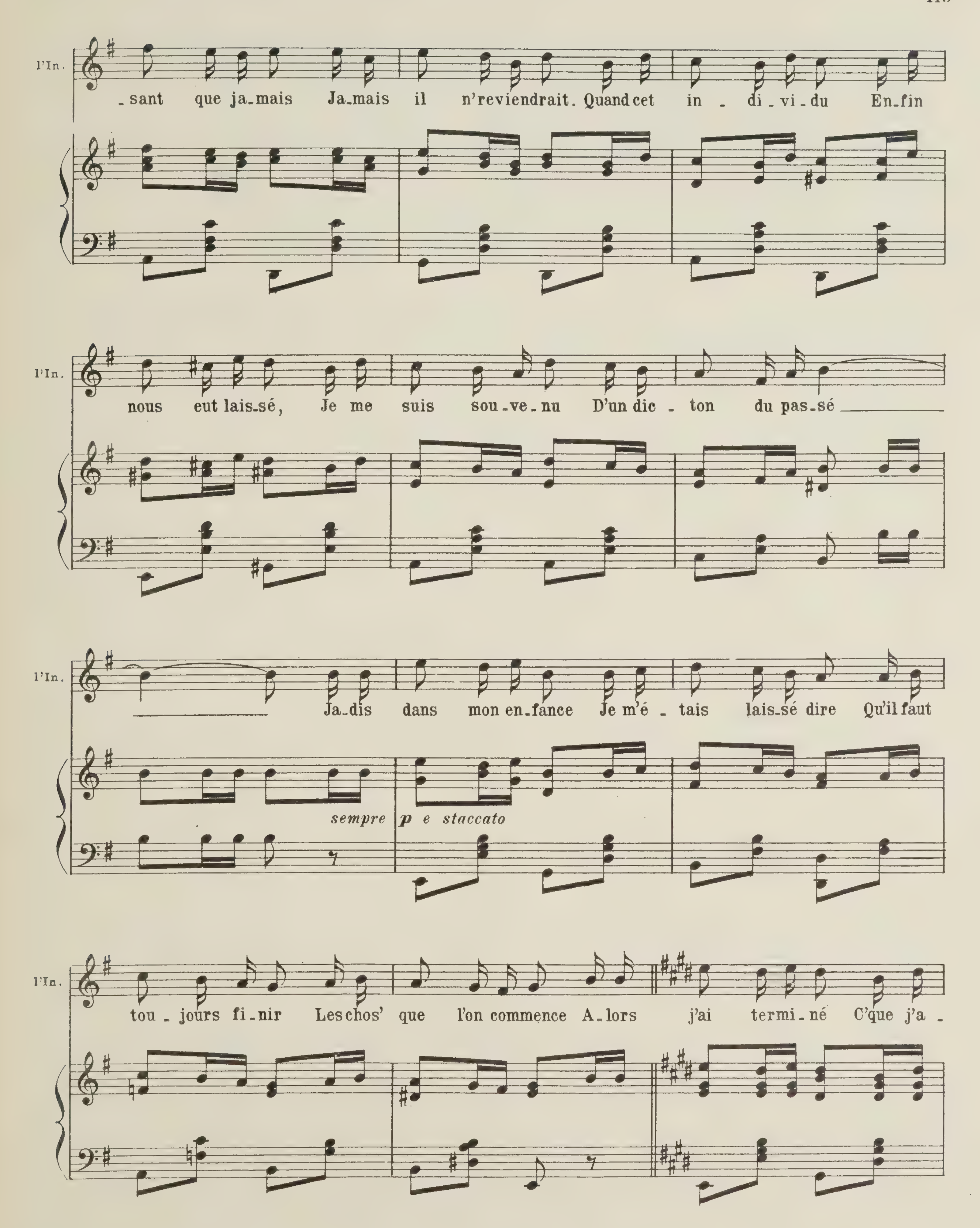

Lui
Quand à sa bou - che elle est di - vi - - ne! Mais son corps souple
Lui
qu'on de - vi - ne Est surprenant quand on le voit! Entendons-nous,
p
Lui
com - pre - nez - moi, On ex - a - gè - re quel - que fois... Je ne dis
Lui
pas que c'est Lit - vin - - ne, Je dis que ce qu'on i - magine Est en - cor

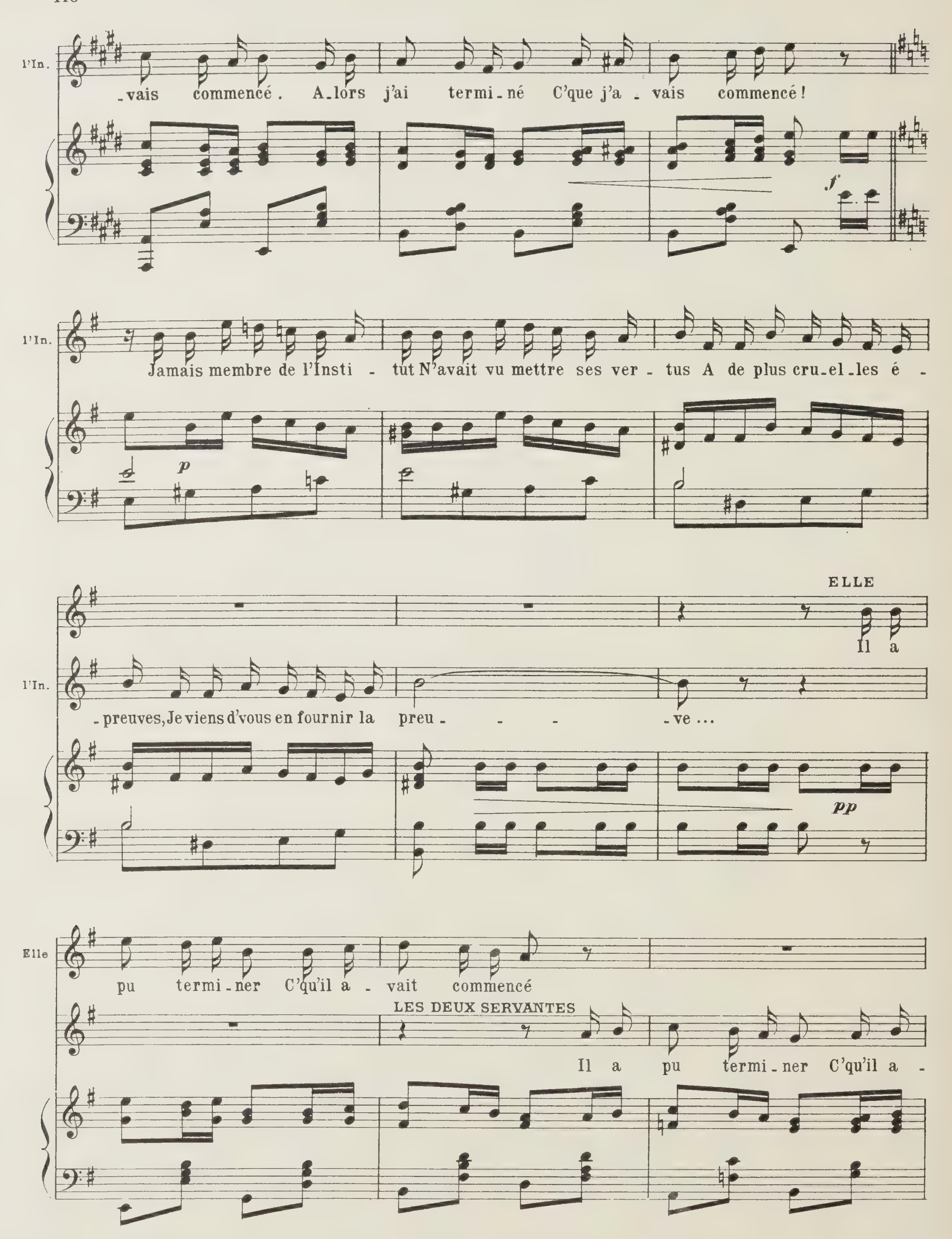

Lui
mieux quand on le voit! Ah! Quelle nuit! Quel - le maîtres-se!
Lui
Je me croy-ais un homme â - gé... Mais quand l'a - mour
Lui
est par-ta-gé Comme on re-trouve sa jeu - nes- - - -se!
cédez
a T°
f

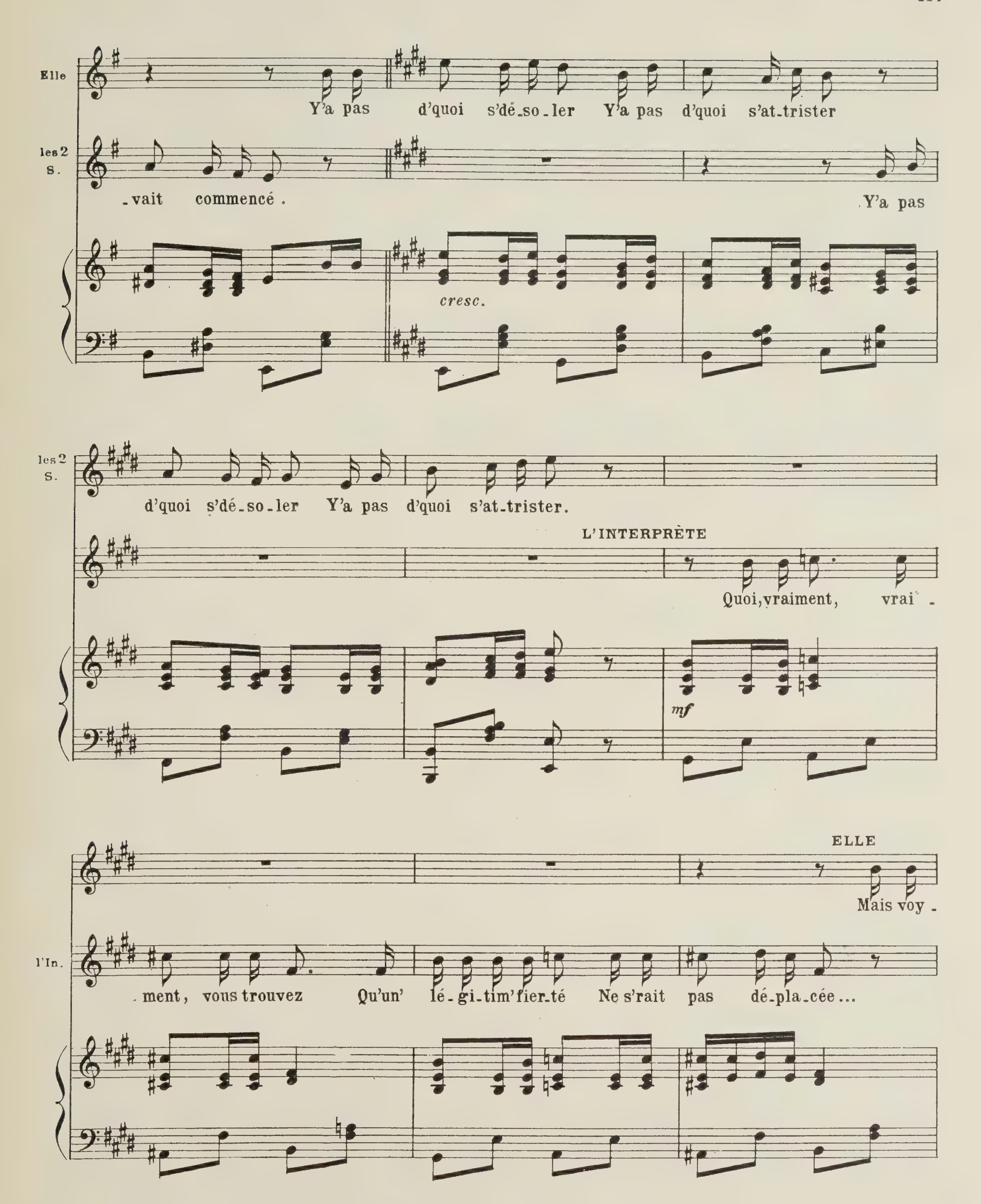
N° 16 - QUATUOR

ELLE L'INTERPRÈTE, LES DEUX SERVANTES

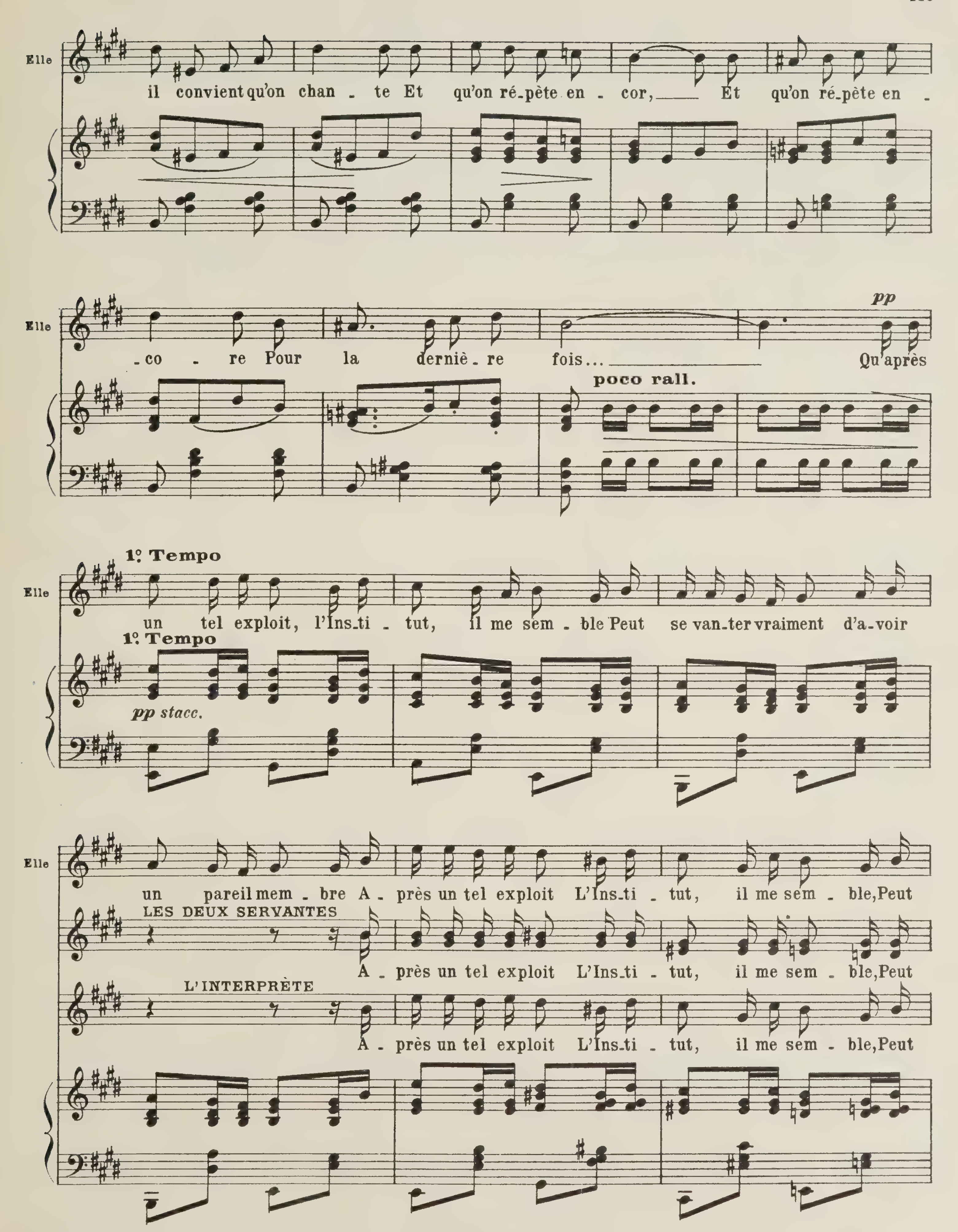


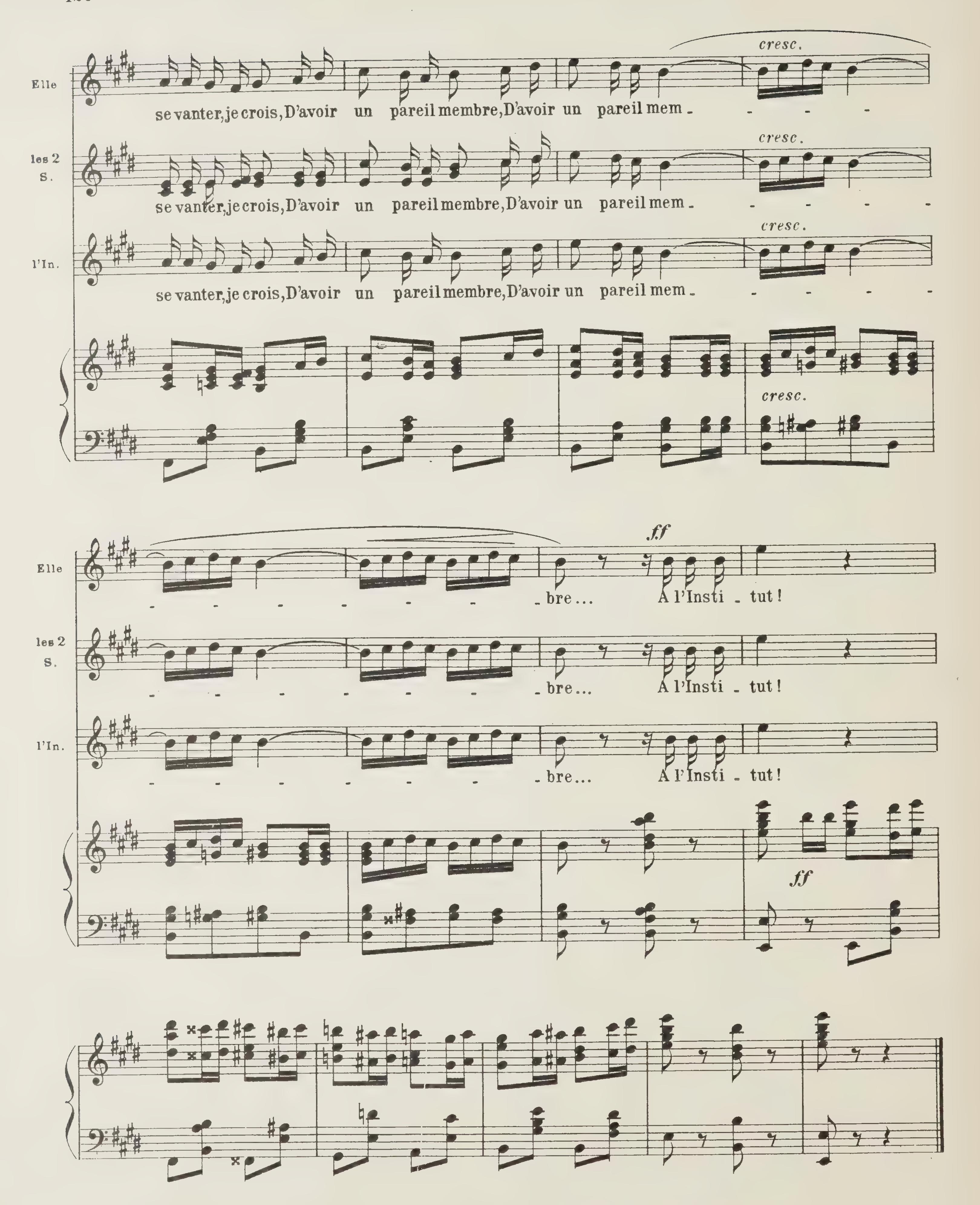

l'In.
-sant que ja-mais Ja-mais il n'reviendrait. Quand cet in - di-vi-du En-fin
nous eut lais-sé, Je me suis sou-ve-nu D'un dic - ton du pas-sé
Ja-dis dans mon en-fance Je m'é - tais lais-sé dire Qu'il faut
sempre p e staccato
tou - jours fi-nir Les chos' que l'on commence A-lors j'ai termi-né C'que j'a -


l'In.
-vais commencé. A-lors j'ai termi-né C'que j'a-vais commencé!
f
l'In.
Jamais membre de l'Insti-tut N'avait vu mettre ses ver-tus A de plus cru-el-les é-
p
ELLE
Il a
l'In.
-preuves, Je viens d'vous en fournir la preu- - - -ve...
pp
Elle
pu termi-ner C'qu'il a-vait commencé
LES DEUX SERVANTES
Il a pu termi-ner C'qu'il a-


Elle
Y'a pas d'quoi s'dé_so_ler Y'a pas d'quoi s'at_trister
les 2 S.
_vait commencé.
Y'a pas
cresc.
les 2 S.
d'quoi s'dé_so_ler Y'a pas d'quoi s'at_trister.
L'INTERPRÈTE
Quoi, vraiment, vrai_
mf
ELLE
Mais voy_
l'In.
_ment, vous trouvez Qu'un' lé_gi_tim' fier_té Ne s'rait pas dé_pla_cée...

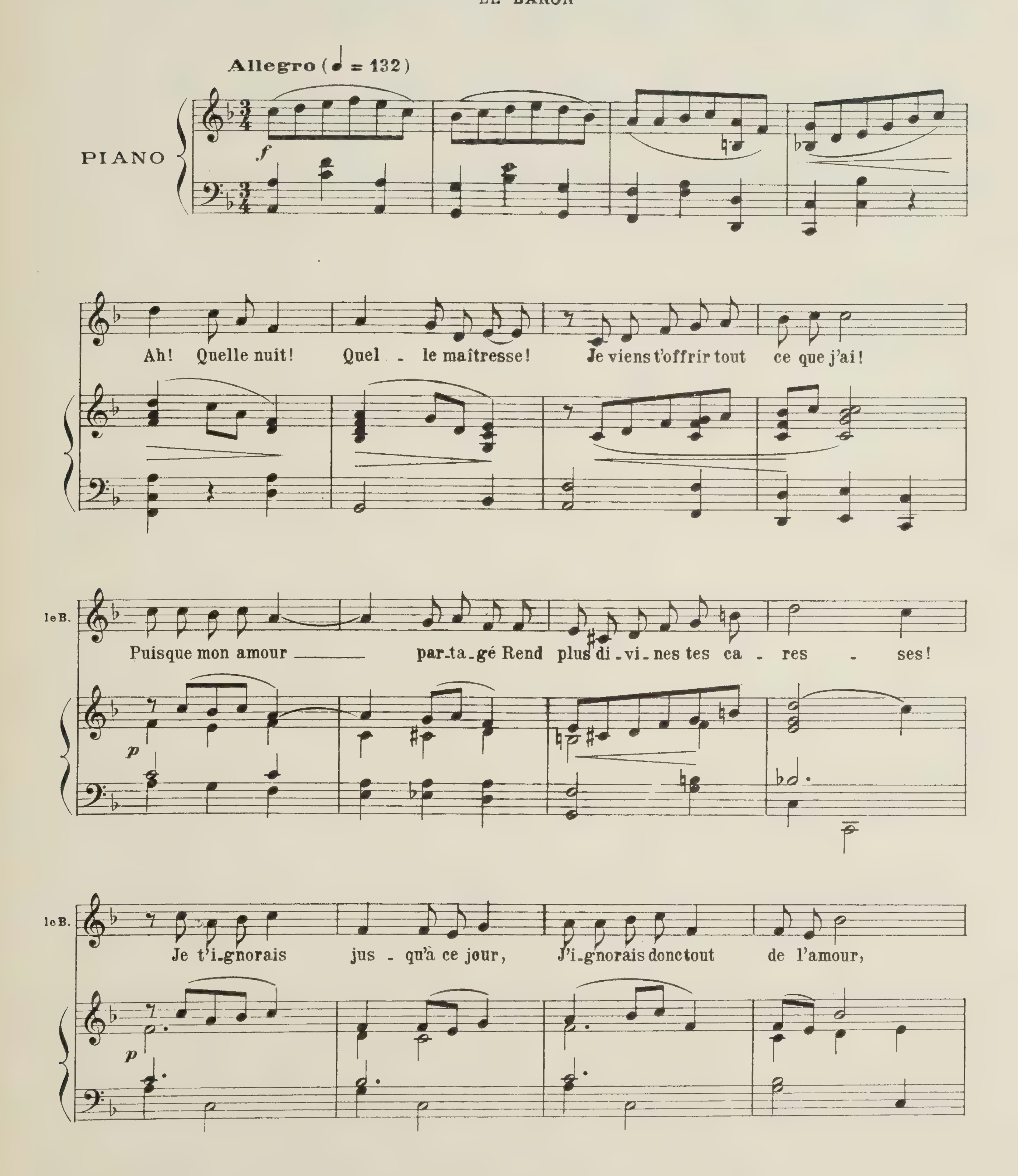

Elle
-ons, il me semble, Il m'semble en vé-ri-té Qu'l'Insti - tut peut s'vanter D'avoir un pareil
Un poco più mosso
Elle
mem - - bre!
A - près un tel ex - ploit mon -
ff
f
Elle
-sieur je vous pro - po - se De pren - dre quelque cho-se...
L'INTERPRÈTE
Et j'ac - cep - te, ma
Elle
Con - dui - sez-le ser - van - tes A - fin qu'il se res - tau - re Mais
l'In.
foi!
mf

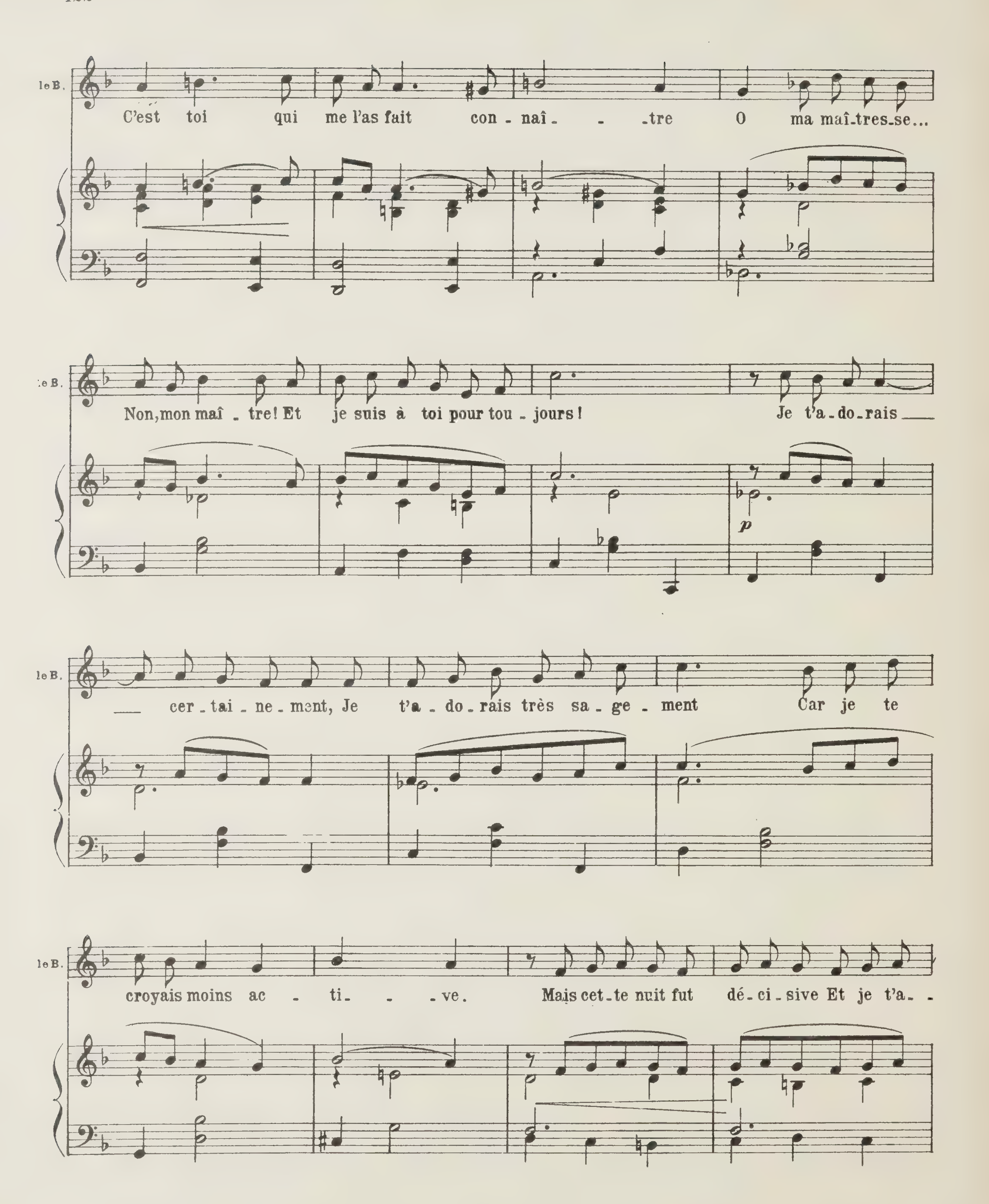

Elle
il convient qu'on chan - te Et qu'on ré-pète en - cor, Et qu'on ré-pète en -
-co - re Pour la derniè - re fois... Qu'après
pp
poco rall.
1º Tempo
un tel exploit, l'Ins-ti - tut, il me sem - ble Peut se van-ter vraiment d'a-voir
pp stacc.
un pareil mem - bre A - près un tel exploit L'Ins-ti - tut, il me sem - ble, Peut
LES DEUX SERVANTES
A - près un tel exploit L'Ins-ti - tut, il me sem - ble, Peut
L'INTERPRÈTE
A - près un tel exploit L'Ins-ti - tut, il me sem - ble, Peut


Elle
les 2 S.
l'In.
cresc.
se vanter, je crois, D'avoir un pareil membre, D'avoir un pareil mem - - - -
se vanter, je crois, D'avoir un pareil membre, D'avoir un pareil mem - - - -
se vanter, je crois, D'avoir un pareil membre, D'avoir un pareil mem - - - -
ff
- bre... A l'Insti - tut!
- bre... A l'Insti - tut!
- bre... A l'Insti - tut!

Nº 17 - COUPLET

LE BARON




le B.
C'est toi qui me l'as fait con_naî_ _ _tre O ma maî_tres_se...
le B.
Non,mon maî _ tre! Et je suis à toi pour tou _ jours!
Je t'a_do_rais
p
le B.
cer_tai_ne_ment, Je t'a_do_rais très sa_ge_ment Car je te
le B.
croyais moins ac _ ti_ _ _ve. Mais cet_te nuit fut dé_ci_sive Et je t'a_


le B.
-do-re fol - le - ment!
Ah! Quel-le nuit! Quel - le maîtresse!
le B.
Je viens t'of - frir tout ce que j'ai!
Puis - - -que mon a - -
cédez
a Tempo
le B.
-mour par-ta-gé Rend plus di-vi-nes tes ca - res - - - - -ses!
a Tempo
f

Nº 18 - ROMANCE

ELLE



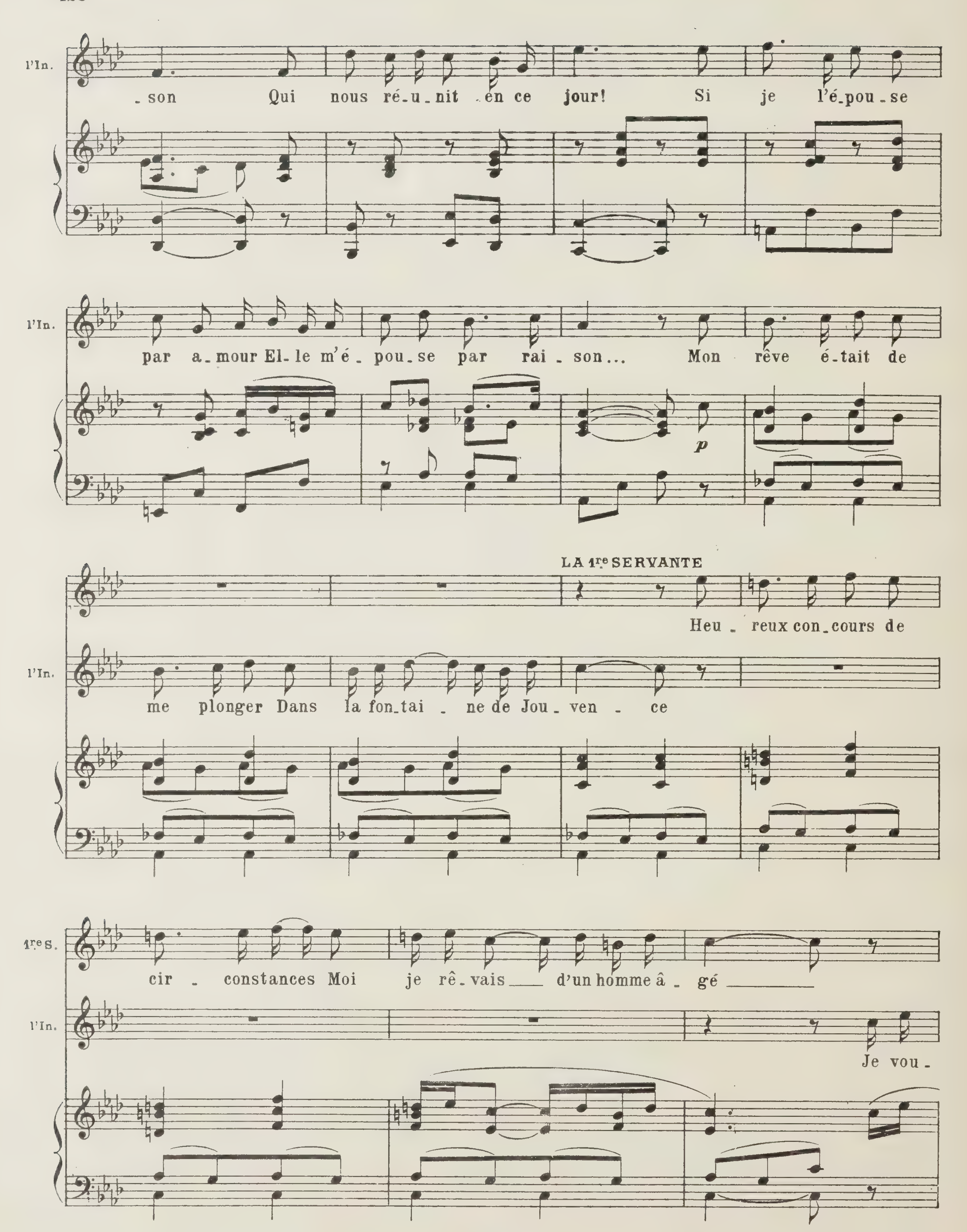

Elle
-touf - fe ses san - glots Puis-que tout ça pou-vait se
cresc.
Elle
dire En un seul mot! Pour - quoi dit - il qu'il se pro -
mf
Elle
-po - se De re - ve - nir vers moi bien - tôt? Pour -
dim.
Elle
-quoi ces rai-sons qu'il m'ex - po - se Et ces pré - tex - tes qui sont
cresc.

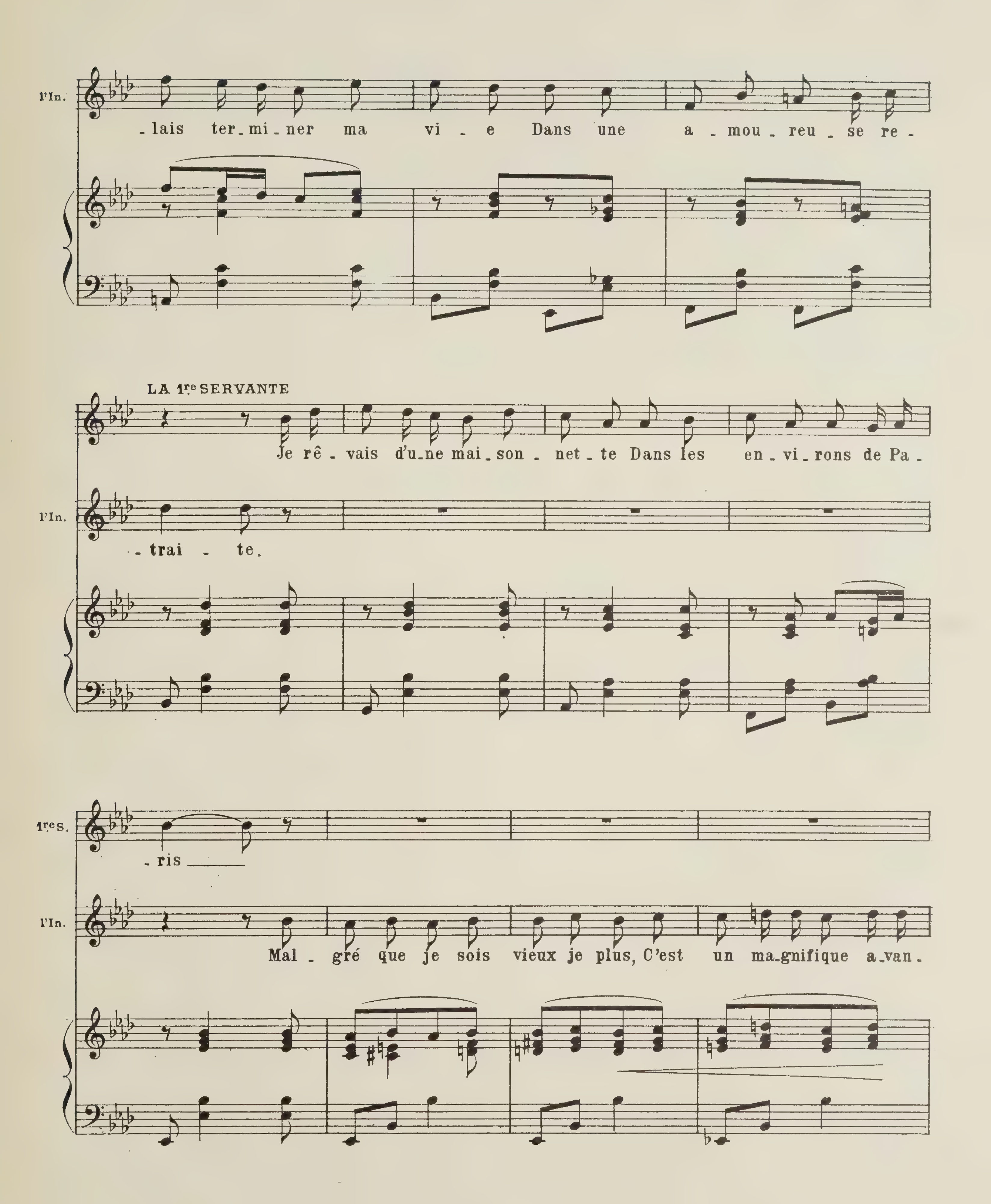

Elle
faux Puisqu'il pou - vait di - re la cho - se En un seul
dim.
p
mot. A - près ces menson-ges en - co - re D'autres qu'il ju - re de - vant
dolce
rall. - - - plus lent
Dieu! Pour - quoi me dit - il qu'il m'a - do - re, Puisqu'hé - las! il me
f rall.
suivez
p
rall.
dit: A - dieu!
Très lent
pp

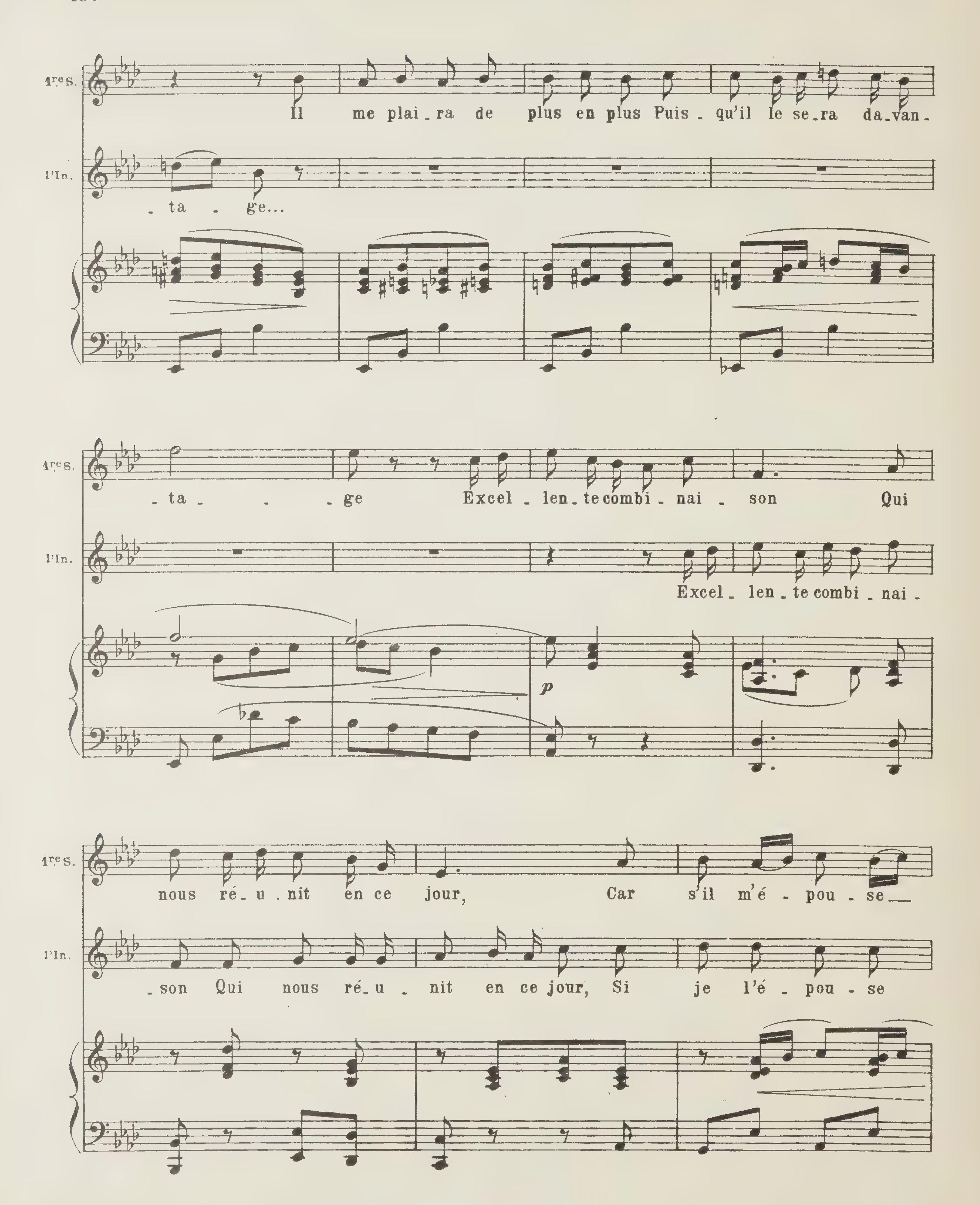
Nº 19 - DUETTO

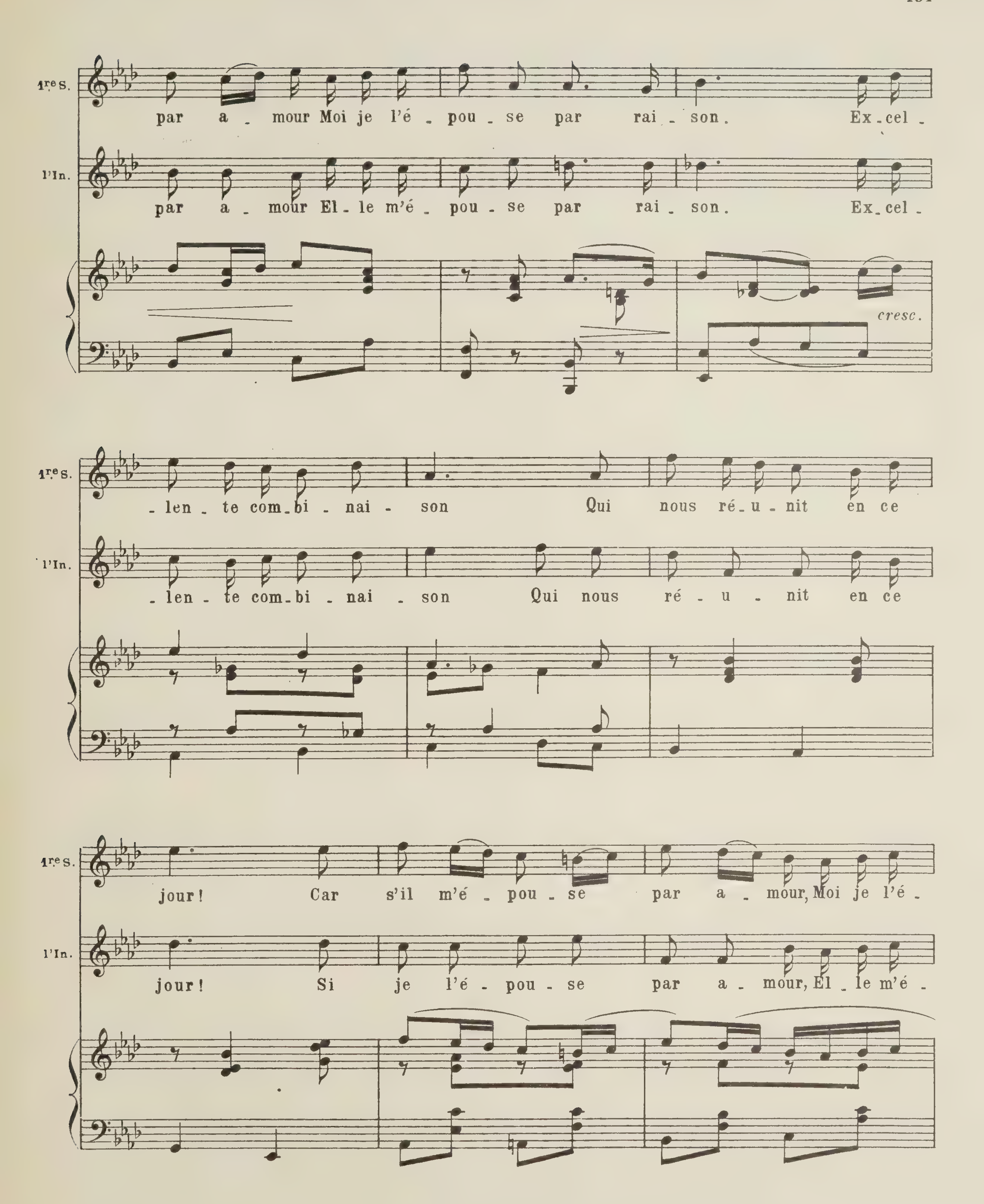
1re SERVANTE, L'INTERPRÈTE

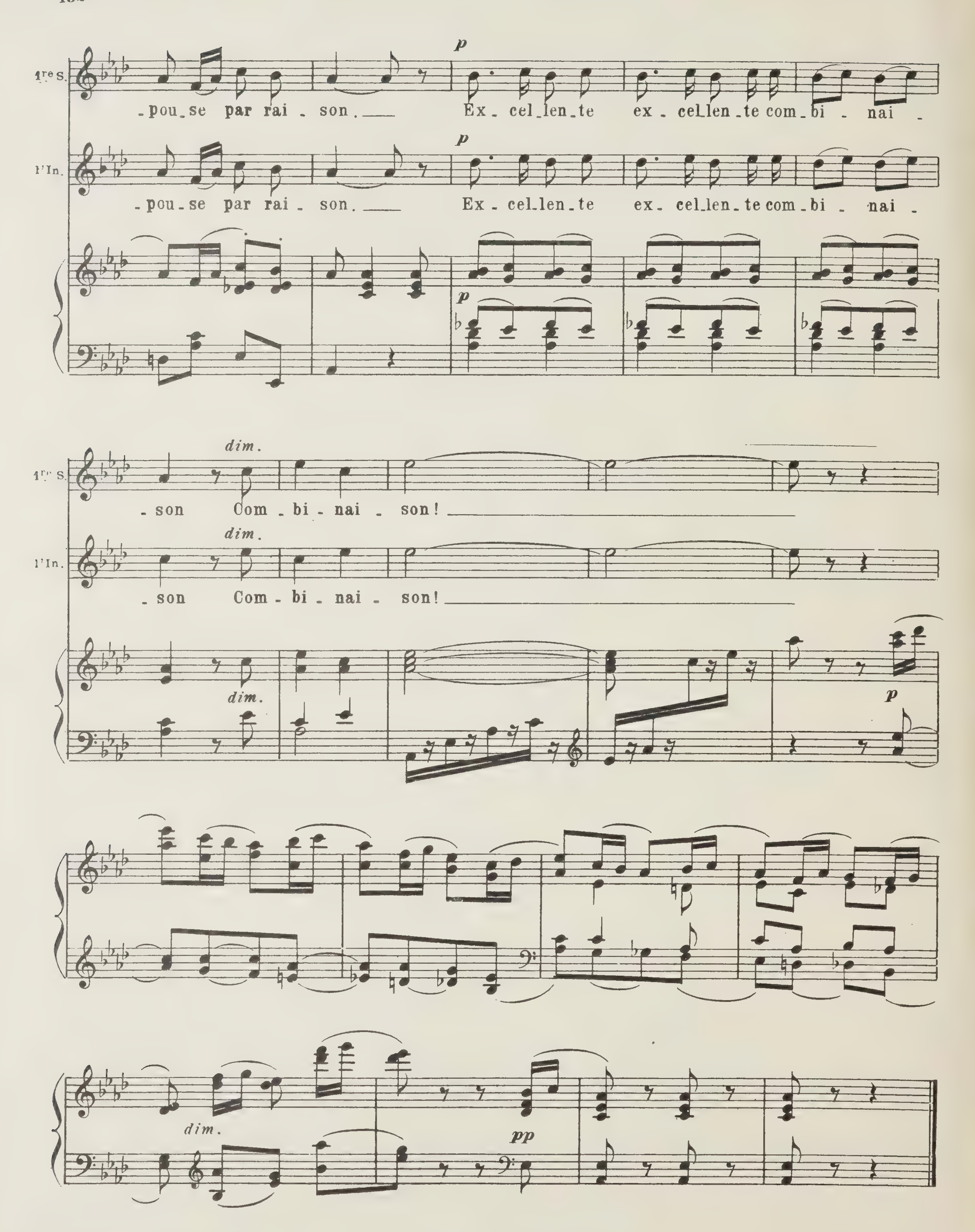



l'In.
-son Qui nous ré-u-nit -en ce jour! Si je l'é-pou-se
par a-mour El-le m'é-pou-se par rai-son... Mon rêve é-tait de
p
LA 1re SERVANTE
Heu - reux con-cours de
me plonger Dans la fon-tai - ne de Jou-ven - ce
1re S.
cir - constances Moi je rê-vais d'un homme â - gé
Je vou-


l'In.
-lais ter-mi-ner ma vi-e Dans une a-mou-reu-se re-
LA 1re SERVANTE
Je rê-vais d'u-ne mai-son-net-te Dans les en-vi-rons de Pa-
l'In.
-trai-te.
1re S.
-ris
l'In.
Mal-gré que je sois vieux je plus, C'est un ma-gnifique a-van-


1res S.
l'In.
Il me plai_ra de plus en plus Puis_qu'il le se_ra da_van-
_ta _ ge...
_ta _ _ _ge Excel_len_te combi_nai _ son Qui
Excel_len_te combi_nai-
nous ré_u.nit en ce jour, Car s'il m'é - pou - se
_son Qui nous ré_u _ nit en ce jour, Si je l'é - pou - se
p


1res S.
par a - mour Moi je l'é - pou - se par rai - son. Excel -
l'In.
par a - mour El - le m'é - pou - se par rai - son. Ex - cel -
cresc.
1res S.
- len - te com - bi - nai - son Qui nous ré - u - nit en ce
l'In.
- len - te com - bi - nai - son Qui nous ré - u - nit en ce
1res S.
jour! Car s'il m'é - pou - se par a - mour, Moi je l'é -
l'In.
jour! Si je l'é - pou - se par a - mour, El - le m'é -


1re S.
l'In.
p
-pou-se par rai-son. Ex-cel-len-te ex-cel-len-te com-bi-nai-
-pou-se par rai-son. Ex-cel-len-te ex-cel-len-te com-bi-nai-
dim.
-son Com-bi-nai-son!
-son Com-bi-nai-son!
pp

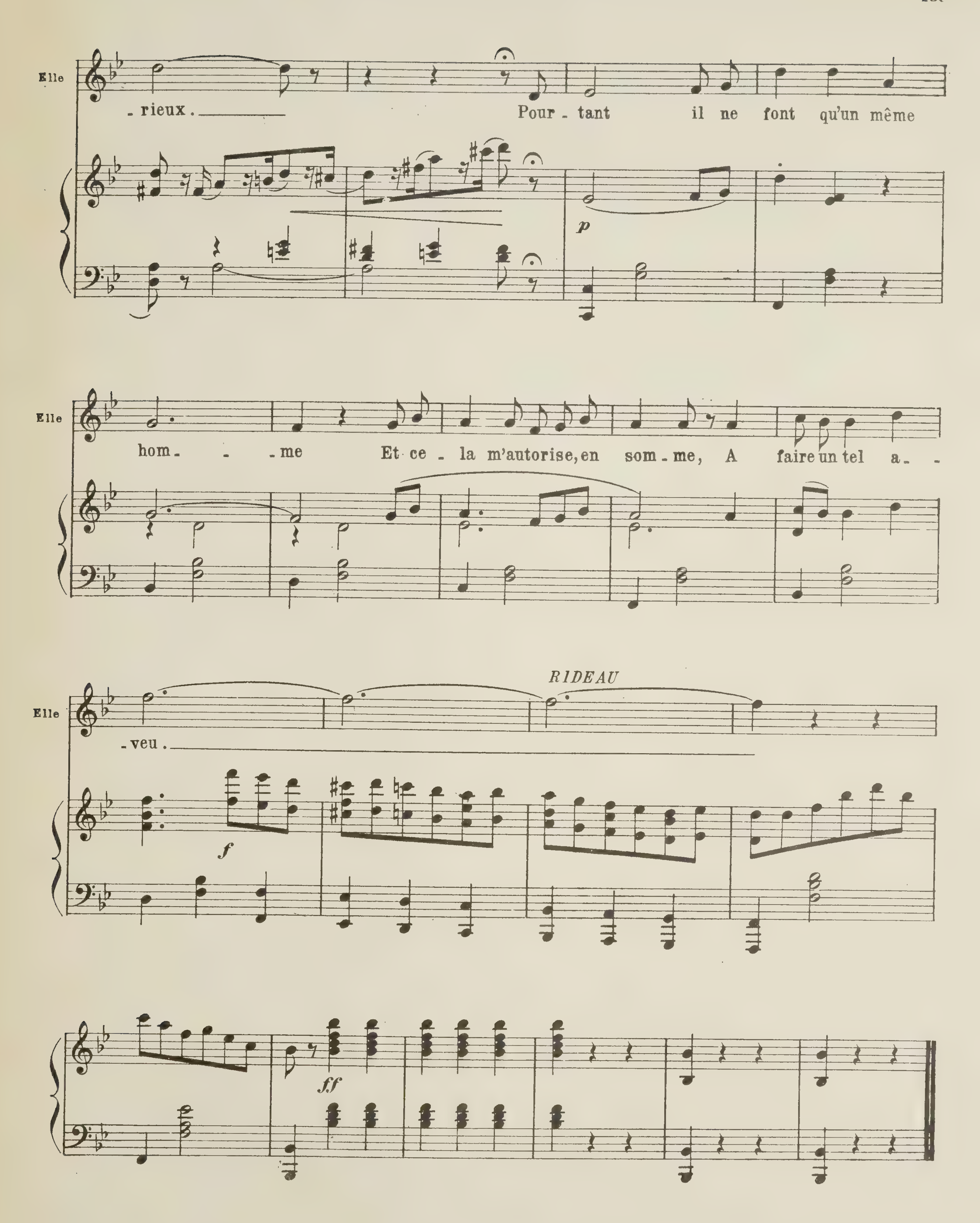
N° 20 - FINAL

ELLE



(1) Au Théatre, on commence à la lettre-A page 134.


Allegro
ELLE
J'ai deux a _ mants, c'est beau _ coup
Allegro
A
f
p
Elle
mieux, L'un est très jeu_ne quand je veux Et l'autre est un monsieur sé _


Elle
-rieux. Pour-tant il ne font qu'un même
p
Elle
hom- -me Et ce - la m'autorise, en som-me, A faire un tel a-
Elle
RIDEAU
-veu.
f
ff